叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 赫斯特和布莱克特标准图书馆（1895 (hurst & Blackett's Standard Library) 000001

2. 赫斯特和布莱克特标准图书馆（1895 (hurst & Blackett's Standard Library) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

赫斯特和布莱克特标准图书馆（1895 (Hurst & Blackett's Standard Library)
第1/2页

[ðə; ði]	['kʌvə(r)]	['ɪmɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[kri'eɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[træns'kraɪbə(r)]	[ænd; ənd]	[ɪz]	[pleɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]
The	**cover**	**image**	**was**	**created**	**by**	**the**	**transcriber**	**and**	**is**	**placed**	**in**	**the**	**public**
这	覆盖	图像	曾是	创建	经过	这	转录员	和	是	放置	在	这	民众

[də'meɪn]	.
domain	**.**
领域	.

封面图片由转录者创作，并置于公共领域。

[hɜːst]	&	[blækɪts]
HURST	**&**	**BLACKETT'S**
赫斯特	&	布莱克特

赫斯特和布莱克特

['stændəd]	['laɪbrəri]	.	(	-	)
STANDARD	**LIBRARY**	**.**	**(**	**1895**	**)**
标准	图书馆	.	(	-	)

标准库。(1895)

[tuː; tə]	[biː; bi]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[ɔːl]	['bʊkselə(r)]	[ænd; ənd]	['reɪlweɪ]	[bʊk]	-	[stɔːlz]	.
To	**be**	**had**	**at**	**all**	**Booksellers**	**and**	**Railway**	**Book**	**-**	**stalls**	**.**
到	是	有	在	全部	书店	和	铁路	书	-	摊位	.

各大书店及铁路书摊均有售。

['lʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦：

[hɜːst]	[ænd; ənd]	['blækɪt]	,	['lɪmɪtɪd]	,
HURST	**AND**	**BLACKETT**	**,**	**LIMITED**	**,**
赫斯特	和	布莱克特	,	有限的	,

赫斯特和布莱克特有限公司

-	,	[greɪt]	['mɔːlbərə]	[striːt]	.
13	**,**	**GREAT**	**MARLBOROUGH**	**STREET**	**.**
-	,	伟大的	马尔堡	街道	.

马尔伯勒大街13号。

[hɜːst]	&	[blækɪts]	['stændəd]	['laɪbrəri]
HURST	**&**	**BLACKETT'S**	**STANDARD**	**LIBRARY**
赫斯特	&	布莱克特	标准	图书馆

赫斯特与布莱克特标准图书馆

[ɒv; əv]	[njuː]	[ɪ'dɪʃnz]	[ɒv; əv]
OF	**NEW**	**EDITIONS**	**OF**
的	新的	版本	的

新版本

['pɒpjələ(r)]	['mɒd(ə)n]	[wɜːks]	.
POPULAR	**MODERN**	**WORKS**	**.**
受欢迎的	现代的	作品	.

流行现代作品。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [eɪ] . ['milei] , [sɜː(r)][dʒeɪ] . ['gɪlbət] , ['həulmən] [hʌnt] , ['bɜːrkɪt]['fɒstə(r)] ,
Sir J . É . Millais , Sir J . Gilbert , Holman Hunt , Birket Foster ,
先生 J . é . 米莱 , 先生 J . 吉尔伯特 , 霍尔曼 打猎 , 比尔克 促进 ,

J.É 爵士。米莱、J.吉尔伯特爵士、霍尔曼·亨特、伯克特·福斯特、

[dʒɒn] [liːtʃ] , [dʒɒn] ['tɛnɪəl] , ['læslət] [dʒeɪ] . [pɒt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
John Leech , John Tenniel , Laslett J . Pott , ETC .
约翰 水蛭 , 约翰 坦尼尔 , 拉斯莱特 J . 波特 , ETC .

约翰·里奇、约翰·坦尼尔、拉斯莱特·J·波特等。

[iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['vɒljuːm] , [wɪð] ['frʌntɪspiːs] , [praɪs] 5s .
Each in a Single Volume , with Frontispiece , price 5s .
每个 在 一个 单身的 体积 , 和 卷首插图 , 价格 5s .

每册单册，含卷首插图，售价 5 先令。

[aɪ] . — [sæm] [slɪks] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] .
I . — SAM SLICK'S NATURE AND HUMAN NATURE .
我 . — 萨姆 斯利克的 自然 和 人类 自然 .

一、萨姆·斯利克的本性和人性。

“ [ðə; ðiː][fɜːst] ['vɒljuːm][ɒv; əv] ['mesəz] . [hɜːst] [ænd; ənd] [blækɪts] ['stændəd] ['laɪbrəri][ɒv; əv] [tʃiːp]
“ The first volume of Messrs . Hurst and Blackett's Standard Library of Cheap
“ 这 第一的 体积 的 先生们 . 赫斯特 和 布莱克特 标准 图书馆 的 便宜的
[ɪ'dɪʃnz] [fɔːmz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l]
Editions forms a very good beginning to what will doubtless be a very successful
版本 表格 一个 非常 好的 开始 到 什么 将要 毫无疑问 是 一个 非常 成功的
[ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
undertaking .
承诺 .

“赫斯特和布莱克特先生的廉价版标准文库第一卷，无疑为这项将会非常成功的事业奠定了良好的开端。

- ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] - [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː][best][ɒv; əv][sæm] [slɪks] ['wɪti] [ænd; ənd]
' Nature and Human Nature ' is one of the best of Sam Slick's witty and
- 自然 和 人类 自然 - 是 一 的 这 最好的 的 山姆 斯利克的 机智 和
['hjuːmərəs] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,
humorous productions ,
幽默 作品 ,

《自然与人性》是萨姆·斯利克众多诙谐幽默作品中最优秀的一部。

[ænd; ənd] [wel] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ðiː] [lɑːdʒ] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][əb'teɪn][ɪn][ɪts]
and well entitled to the large circulation which it cannot fail to obtain in its
和 出色地 标题 到 这 大的 循环 哪个 它 不能 失败 到 获得 在 它是
['prez(ə)nt] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] [tʃiːp] [ʃeɪp] .
present convenient and cheap shape .
展示 方便的 和 便宜的 形状 .

凭借其目前便捷、廉价的形式，它完全有理由获得广泛的发行量。

[ðə; ðiː]['vɒljuːm] [kəm'bain] [wɪð] [ðə; ðiː] [greɪt] [ˌrekəmen'deɪʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)] , [bəʊld] [taɪp]
The volume combines with the great recommendations of a clear , bold type
这 体积 组合 和 这 伟大的 建议 的 一个 清除 , 大胆的 类型
[ænd; ənd] [gʊd] ['peɪpə(r)] ,
and good paper ,
和 好的 纸 ,

本书采用清晰醒目的字体和优质纸张，并结合了诸多优点。

[ðə; ði]['lesə(r)] , [bʌt; bət] [ə'træktɪv] ['merɪts][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['elɪgəntli] [baʊnd] .

the	lesser	,	but	attractive	merits	of	being	well	illustrated	and	elegantly	bound	.
这	较少	,	但	吸引人的	优点	的	存在	出色地	插图	和	优雅地	边界	.

〞 — ['mɔːnɪŋ]

〞	—	Morning
〞	一	早晨

精美的插图和优雅的装帧也是其虽不重要但却很吸引人的优点。——《晨报》

[pəʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [dʒɒn] ['hælɪfæks] , ['dʒentlmən] .

II	.	—	JOHN	HALIFAX	,	GENTLEMAN	.
二	.	一	约翰	哈利法克斯	,	绅士	.

二、约翰·哈利法克斯，绅士。

“ [ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] [tʃiːpə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] [wɪl] ['daʊtləs] [miːt] [wɪð]

“	The	new	and	cheaper	edition	of	this	interesting	work	will	doubtless	meet	with
〞	这	新的	和	更便宜	版	的	这	有趣的	工作	将要	毫无疑问	见面	和

[greɪt] [sək'ses] .

great	success	.
伟大的	成功	.

“这部有趣作品的新版本价格更低，无疑会取得巨大成功。”

[dʒɒn]['hælɪfæks] , [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] , [ɪz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['hɪərəʊ] ,

John	Halifax	,	the	hero	of	this	most	beautiful	story	,	is	no	ordinary	hero	,
约翰	哈利法克斯	,	这	英雄	的	这	最多	美丽的	故事	,	是	不	普通的	英雄	,

[ænd; ənd][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bʊk] .

and	no	ordinary	book	.
和	不	普通的	书	.

约翰·哈利法克斯，这个最美故事中的英雄，并非普通的英雄，这本书也非同寻常。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ['dʒentlmən] , [wʌn][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [əʊn]

It	is	a	full	-	length	portrait	of	a	true	gentleman	,	one	of	nature's	own
它	是	一个	满的	-	长度	肖像	的	一个	真的	绅士	,	一	的	自然的	自己的

[nəʊ'bɪlətɪ] .

nobility	.
贵族	.

这是一幅真正的绅士的全身肖像，一位天生高贵的绅士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌrəlɪ] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn] .

It	is	also	the	history	of	a	home	,	and	a	thoroughly	English	one	.
它	是	还	这	历史	的	一个	家	,	和	一个	彻底	英语	一	.

它也是一部关于一个家庭的历史，而且是一个地道的英国家庭的历史。

[ðə; ði] [wɜːk] [ə'baund][ɪn] ['ɪnsɪdənt] ,

The	work	abounds	in	incident	,
这	工作	很多	在	事件	,

这部作品充满了各种事件，

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['græfɪk] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [truː] ['peɪθɒs] .

and	many	of	the	scenes	are	full	of	graphic	power	and	true	pathos	.
和	许多	的	这	场景	是	满的	的	形象的	力量	和	真的	感伤	.

许多场景都充满了画面冲击力和真挚的情感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [fjuː] [wɪl] [riːd] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['waɪzə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] .

It	is	a	book	that	few	will	read	without	becoming	wiser	and	better	.
它	是	一个	书	那	很少	将要	读	没有	成为	更明智	和	更好的	.

这是一本很少有人读过而不变得更睿智、更优秀的书。

” — ['skɒtsmən] .
” — Scotsman .
” — 苏格兰人 .

”-苏格兰人。

“ [ðɪs] ['stɔ:ri][ɪz]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
“ This story is very interesting .
“ 这 故事 是 非常 有趣的 .

这个故事很有趣。

[ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [bɪ'twi:n] [dʒɒn]['hælɪfæks][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɪz] ['bju:tɪfli] ['peɪntɪd] ,
The attachment between John Halifax and his wife is beautifully painted ,
这 依恋 之间 约翰 哈利法克斯 和 他的 妻子 是 非常漂亮 绘 ,

约翰·哈利法克斯和他妻子之间的感情被描绘得非常动人。

[æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][də'mestɪk][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðeə(r)]
as are the pictures of their domestic life , and the growing up of their
作为 是 这 图片 的 他们的 国内的 生活 , 和 这 生长 向上 的 他们的
['tʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

还有他们家庭生活的照片，以及他们孩子成长的照片；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] . ” — [ˌæθɪ'ni:əm] .
and the conclusion of the book is beautiful and touching . ” — Athenæum .
和 这 结论 的 这 书 是 美丽的 和 接触 . ” — 雅典娜神庙 .

本书的结尾优美动人。”——雅典娜神庙

[θri:] . — [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɒs] .
III . — THE CRESCENT AND THE CROSS .
三、 . — 这 新月 和 这 叉 .

三、新月与十字架。

[baɪ] ['eliət] ['wɔ:rbərtən] .
BY ELIOT WARBURTON .
经过 艾略特 沃伯顿 .

作者：艾略特·沃伯顿。

“ [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ɪts]['vælju:][æz; əz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['nærətɪv] , [ænd; ənd][ɪts]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd]
“ Independent of its value as an original narrative , and its useful and
“ 独立的 的 它是 价值 作为 一个 原来的 叙述 , 和 它是 有用 和
['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
interesting information ,
有趣的 信息 ,

“撇开其作为原创叙事作品的价值，以及其所包含的有用且有趣的信息不谈，

[ðɪs] [wɜ:k] [ɪz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [pleɪ] [ɒv; əv]['fænsi] [wɪð] [wɪtʃ]
this work is remarkable for the colouring power and play of fancy with which
这 工作 是 卓越 为了 这 染色 力量 和 玩 的 想要 和 哪个
[ɪts] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [in'laivən] .
its descriptions are enlivened .
它是 描述 是 活跃 .

这部作品以其丰富的色彩运用和天马行空的想象力而著称，使描述生动起来。

[ə'mʌŋ] [ɪts] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['lɑ:stɪŋ] [tʃɑ:ms] [ɪz][ɪts] ['revərənt] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] ['spɪrɪt] . ” —
Among its greatest and most lasting charms is its reverent and serious spirit . ” —
之中 它是 最 和 最多 持久 魅力 是 它是 虔诚的 和 严肃的 精神 . ” —
['kwɔ:təli]
Quarterly
季刊

它最伟大、最持久的魅力之一，在于其虔诚而严肃的精神。——季刊

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

“ ['mɪstə(r)] . ['wɔːrbərtən] [hæz; həz] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .
“ **Mr** **.** **Warburton** **has** **fulfilled** **the** **promise** **of** **his** **title** **-** **page** **.**
“ 先生 . 沃伯顿 有 已完成 这 承诺 的 他的 标题 - 页 .

“沃伯顿先生实现了他在扉页上的承诺。”

[ðə; ði] - [ri'ælitiz] [ɒv; əv] ['iːstən] ['træv(ə)l] - [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪvɪdnəs] [wɪtʃ] [ɪn'vests]
The **'** **Realities** **of** **Eastern** **Travel** **'** **are** **described** **with** **a** **vividness** **which** **invests**
这 - 现实 的 东 旅行 - 是 描述 和 一个 生动性 哪个 投资
[ðem; ðəm] [wɪð] [diːp] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] ['ɪntrəst] ;
them **with** **deep** **and** **abiding** **interest** **;**
他们 和 深的 和 遵守 兴趣 ;

书中对“东方旅行的真实面貌”的描述生动形象，使读者对其产生了深刻而持久的兴趣；

[waɪl] [ðə; ði] - [rəʊ'mæntɪk] - [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] ['tʊərɪst] [met] [wɪð] [ɪn][hɪz; ɪz]
while **the** **'** **Romantic** **'** **adventures** **which** **the** **enterprising** **tourist** **met** **with** **in** **his**
尽管 这 - 浪漫的 - 冒险 哪个 这 进取 游客 遇见 和 在 他的
[kɔːs] [ɑː(r); ə(r)] [nə'reɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðiːz] [rɪ'liːf]
course **are** **narrated** **with** **a** **spirit** **which** **shows** **how** **much** **he** **enjoyed** **these** **reliefs**
课程 是 旁白 和 一个 精神 哪个 演出 如何 很多 他 享受 这些 救济
[frɒm; frəm][ðə; ði][ɒn'wiː][ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] .
from **the** **ennui** **of** **every** **-** **day** **life** **.**
从 这 厌倦 的 每一个 - 天 生活 .

而这位富有冒险精神的旅行者在旅途中遇到的“浪漫”冒险经历，则以一种精神面貌来叙述，展现了他多么享受这些摆脱日常生活乏味的体验。

” — [gləʊb] .
” **—** **Globe** **.**
” — 地球 .

“-地球。

[ˌaɪ 'viː] . — [ˌnæθə'liː] .
IV **.** **—** **NATHALIE** **.**
第四 . — 娜塔莉 .

Ⅳ.—娜塔莉。

[baɪ]['dʒuːljə] ['kævəˌnɔː] . “
BY **JULIA** **KAVANAGH** **.** **“**
经过 朱莉娅 卡瓦纳 . “

作者：朱莉娅·卡瓦纳。

- [ˌnæθə'liː] - [ɪz] [mɪs] ['kævəˌnɔːz] [best] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['efət] .
' **Nathalie** **'** **is** **Miss** **Kavanagh's** **best** **imaginative** **effort** **.**
- 娜塔莉 - 是 错过 卡瓦纳的 最好的 富有想象力的 努力 .

《娜塔莉》是卡瓦纳小姐最具想象力的作品。

[ɪts]['mænə(r)][ɪz] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .
Its **manner** **is** **gracious** **and** **attractive** **.**
它是 方式 是 亲切 和 吸引人的 .

它举止优雅，富有魅力。

[ɪts]['mætə(r)][ɪz] [gʊd] .
Its **matter** **is** **good** **.**
它是 事情 是 好的 .

它的内容很好。

[ə; eɪ] ['sentɪmənt] , [ə; eɪ] ['tendənəs] , [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]

A	sentiment	,	a	tenderness	,	are	commanded	by	her	which	are	as
一个	情绪	,	一个	压痛	,	是	命令	经过	她	哪个	是	作为

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['elɪgənt] .

individual	as	they	are	elegant	.
个人	作为	他们	是	优雅的	.

她身上散发着一种独特的情感和温柔，既优雅又别具一格。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə]['spesɪfaɪ][ɔːl][ðə; ði] ['delɪkət]

We	should	not	soon	come	to	an	end	were	we	to	specify	all	the	delicate
我们	应该	不是	很快	来	到	一个	结尾	是	我们	到	指定	全部	这	精美的

['tʌtʃɪz] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [pleɪs] - [ˌnæθə'liː] - [haɪ] [ə'mʌŋ] [bʊks] [ɒv; əv][ɪts] [klɑːs]

touches	and	attractive	pictures	which	place	'	Nathalie	'	high	among	books	of	its	class
触摸	和	吸引人的	图片	哪个	地方	-	娜塔莉	-	高的	之中	图书	的	它是	班级

.

:

·

如果我们要详细描述《娜塔莉》这本书在同类书籍中脱颖而出的所有精妙之处和引人入胜的画面，恐怕很难写完。

" — [ˌæθɪ'niːəm] .

" — Athenæum .

" — 雅典娜神庙 .

——雅典娜神庙。

[viː] . — [ə; eɪ] ['wʊmənz] [θɔːts] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] .

V	.	—	A	WOMAN'S	THOUGHTS	ABOUT	WOMEN	.
V	.	—	一个	女性的	想法	关于	女性	.

V.—一位女性对女性的看法。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [dʒɒn] ['hælɪfæks] , ['dʒentlmən] . "

BY	THE	AUTHOR	OF	"	JOHN	HALIFAX	,	GENTLEMAN	.	"
经过	这	作者	的	"	约翰	哈利法克斯	,	绅士	.	"

作者：《约翰·哈利法克斯，绅士》

" [ðiːz] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][hjuː'meɪn] .

"	These	thoughts	are	good	and	humane	.
"	这些	想法	是	好的	和	人道	.

"这些想法很好，也很有人情味。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːts] [wiː; wi] [wʊd] [wɪʃ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] :

They	are	thoughts	we	would	wish	women	to	think	:
他们	是	想法	我们	会	希望	女性	到	思考	:

这些是我们希望女性思考的问题：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['triːtiziz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪmɪn]

they	are	much	more	to	the	purpose	than	the	treatises	upon	the	women
他们	是	很多	更多的	到	这	目的	比	这	论文	之上	这	女性

[ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] ['ɪŋgland] ,

and	daughters	of	England	,
和	女儿们	的	英格兰	,

它们比那些关于英国妇女和女儿们的论著更有意义。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [θɔːts] [mɑːk] [ðə; ði]

which	were	fashionable	some	years	ago	,	and	these	thoughts	mark	the
哪个	是	时髦	一些	年	前	,	和	这些	想法	标记	这

['prəʊgres][ɒv; əv][ə'pɪnjən] ,

progress	of	opinion	,
进步	的	观点	,

这些想法在几年前很流行，它们标志着观念的演变。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]['haɪə(r)] [təʊn] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒ'ʌstɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv]

and	indicate	a	higher	tone	of	character	,	and	a	juster	estimate	of
和	表明	一个	更高	语气	的	特点	,	和	一个	贾斯特	估计	的

['wʊmənz] [pə'zɪʃ(ə)n] . ” — [ˌæθɪ'niːəm] .

woman's	position	.	”	—	Athenæum	.
女性的	位置	.	”	—	雅典娜神庙	.

并表明更高的品格，以及对女性地位更公正的评价。”——雅典娜神庙。

“ [ðɪs] ['eksələnt] [bʊk] [ɪz] [k'ærɪktəˌaɪzd] [baɪ] [gʊd] [sens] , [gʊd] [teɪst] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,

“	This	excellent	book	is	characterised	by	good	sense	,	good	taste	,	and	feeling	,
“	这	出色的	书	是	具有特征	经过	好的	感觉	,	好的	品尝	,	和	感觉	,

“这本优秀的书充满了良好的道理、品味和情感。”

[ænd; ənd][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən] ['ɜːnɪst] , [ˌfɪlən'θrɒpɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['præktɪkl] ['spɪrɪt] . ” —

and	is	written	in	an	earnest	,	philanthropic	,	as	well	as	practical	spirit	.	”	—
和	是	书面	在	一个	认真	,	慈善	,	作为	出色地	作为	实际的	精神	.	”	—

['mɔːnɪŋ]

Morning
早晨

本书以真挚、博爱和务实的精神写成。——《晨报》

[pəʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

['sɪksθ] . — ['ædəm] ['gɹeɪ.əm] [ɒv; əv] - .

VI	.	—	ADAM	GRAEME	OF	MOSSGRAY	.
六年级	.	—	亚当	格雷姆	的	-	.

Ⅵ.—莫斯格雷的亚当·格雷姆。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ɒlɪfənt] . “

BY	MRS	.	OLIPHANT	.	“
经过	太太	.	巨象	.	“

奥利芬特夫人著。

- ['ædəm] ['gɹeɪ.əm] - [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'weɪkənɪŋ] ['dʒenjuɪn] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt]

'	Adam	Graeme	'	is	a	story	awakening	genuine	emotions	of	interest	and	delight
-	亚当	格雷姆	-	是	一个	故事	唤醒	真的	情绪	的	兴趣	和	喜

[baɪ][ɪts]['ædmərəb(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] [laɪf][ænd; ənd] ['siːnəri] .

by	its	admirable	pictures	of	Scottish	life	and	scenery	.
经过	它是	令人钦佩的	图片	的	苏格兰	生活	和	风景	.

《亚当·格雷姆》这部作品通过对苏格兰生活和风景的精彩描绘，唤起了读者真切的兴趣和愉悦之情。

[ðə; ði][plɒt][ɪz] ['klevəli] ['kɒmplɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [greɪt] [vaɪ'tæləti][ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɒg] ,

The	plot	is	cleverly	complicated	,	and	there	is	great	vitality	in	the	dialogue	,
这	阴谋	是	巧妙地	复杂的	,	和	那里	是	伟大的	活力	在	这	对话	,

剧情构思巧妙复杂，对话生动活泼。

[ænd; ənd][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['brɪljənsi] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] [p'æsɪdʒɪz] ,

and	remarkable	brilliancy	in	the	descriptive	passages	,
和	卓越	才华横溢	在	这	描述性的	段落	,

描写段落精彩绝伦，

[æz; əz] [huː] [ðæt] [hæz; həz] [riːd] - ['mɑːgrət] ['meɪtlənd] - [wʊd] [nɒt][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ɪk'spekt] ?

as	who	that	has	read	'	Margaret	Maitland	'	would	not	be	prepared	to	expect	?
作为	WHO	那	有	读	-	玛格丽特	梅特兰	-	会	不是	是	准备	到	预计	?

读过《玛格丽特·梅特兰》的人，又怎会不抱有这样的期待呢?

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][hæz; həz][ə; eɪ] - [m'aɪtɪɐ] ['mægnət][stɪl] , - [ɪn][ðə; ði] ['helθi] [təʊn] [wɪtʃ]

But	the	story	has	a	'	mightier	magnet	still	,	'	in	the	healthy	tone	which
但	这	故事	有	一个	-	更强大的	磁铁	仍然	,	-	在	这	健康	语气	哪个

[pəː'veid, pə-][ˌaɪ 'tiː] ,

pervades	it	,
普遍存在	它	,

但这个故事还有一种"更强大的吸引力"，那就是它所传递的健康积极的氛围。

[ɪn][ɪts] ['femənɪn] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['dɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['truːli] ['wʊmənli]

in	its	feminine	delicacy	of	thought	and	diction	,	and	in	the	truly	womanly
在	它是	女性	美味	的	想法	和	措辞	,	和	在	这	真的	女性

['tendənəs] [ɒv; əv][ɪts] ['sentɪmənts] .

tenderness	of	its	sentiments	.
压痛	的	它是	情感	.

其思想和措辞体现了女性的细腻，其情感则体现了女性的温柔。

[ðə; ði] ['eləkwənt] ['ɔːθə(r)] [sets] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['vɜːtʃuː] ,

The	eloquent	author	sets	before	us	the	essential	attributes	of	Christian	virtue	,
这	雄辩	作者	套	前	我们	这	基本的	属性	的	基督教	美德	,

这位雄辩的作者向我们阐述了基督教美德的基本特征，

[ðeə(r)] [diːp] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['wɜːkɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌmænəfes'teʃən]

their	deep	and	silent	workings	in	the	heart	,	and	their	beautiful	manifestations
他们的	深的	和	沉默的	运作	在	这	心	,	和	他们的	美丽的	表现

[ɪn][ðə; ði][laɪf] ,

in	the	life	,
在	这	生活	,

它们在心中深沉而无声的运作，以及它们在生活中美好的展现，

[wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] , [ə; eɪ]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [sə'pɑːst] . ”

with	a	delicacy	,	a	power	,	and	a	truth	which	can	hardly	be	surpassed	.	”
和	一个	美味	,	一个	力量	,	和	一个	真相	哪个	能	几乎	是	超越	.	”

— ['mɔːnɪŋ]

—	Morning
—	早晨

"其细腻、有力、真挚的程度几乎无人能及。"——《晨报》

[pəʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

[sevn] . — [sæm] [slɪks] [waɪz] [sɔːz] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] ['ɪnstənsɪz] .

VII	.	—	SAM	SLICK'S	WISE	SAWS	AND	MODERN	INSTANCES	.
七	.	—	萨姆	斯利克的	明智的	锯子	和	现代的	实例	.

VII.—萨姆·斯利克的智慧箴言和现代实例。

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] [ðɪs] [bʊk] .

“	We	have	not	the	slightest	intention	to	criticise	this	book	.
“	我们	有	不是	这	丝毫	意图	到	批评	这	书	.

"我们丝毫没有批评这本书的意思。"

[ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [stænd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [skɑːts] [ɔː(r)] -

Its	reputation	is	made	,	and	will	stand	as	long	as	that	of	Scott's	or	Bulwer's
它是	名声	是	制成	,	和	将要	站立	作为	长的	作为	那	的	斯科特的	或者	-

['nɒv(ə)lz] .

novels	.
小说	.

它的声誉已经确立，并将像斯科特或布尔沃的小说一样长久流传下去。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə,rɪdʒə'nælətɪ] [ɒv; əv] [ɪts] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpi] [dɪ'skrɪpʃn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz]

The	remarkable	originality	of	its	purpose	,	and	the	happy	description	it	affords
这	卓越	独创性	的	它是	目的	,	和	这	快乐的	描述	它	提供

[ɒv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] [ænd; ənd] ['mænəz] ,

of	American	life	and	manners	,
的	美国人	生活	和	礼仪	,

它目的的非凡独创性，以及对美国生活和风俗的精彩描述，

[stɪl] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

still	continue	the	subject	of	universal	admiration	.
仍然	继续	这	主题	的	普遍的	钦佩	.

依然是举世瞩目的焦点。

[tuː; tə] [seɪ] [ðʌs] [mʌtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ɪ'nʌf] ,

To	say	thus	much	is	to	say	enough	,
到	说	因此	很多	是	到	说	足够的	,

说到这里，就足够了。

[ðəʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [dʒʌst] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [fɔːmz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

though	we	must	just	mention	that	the	new	edition	forms	a	part	of	the
尽管	我们	必须	只是	提到	那	这	新的	版	表格	一个	部分	的	这

['pʌblɪʃəz] - [tʃiːp] ['stændəd] ['laɪbrərɪ] ,

Publishers	'	Cheap	Standard	Library	,
出版商	-	便宜的	标准	图书馆	,

不过我们必须提一下，新版本是出版社廉价标准丛书的一部分。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'kluːdɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [best] ['spesəmən] [ɒv; əv] [laɪt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

which	has	included	some	of	the	very	best	specimens	of	light	literature
哪个	有	包括	一些	的	这	非常	最好的	标本	的	光	文学

[ðæt] ['evə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] .

that	ever	have	been	written	.
那	曾经	有	到过	书面	.

其中包括一些有史以来最优秀的轻文学作品。

" — ['mesɪndʒə(r)] .

"	—	Messenger	.
"	—	信使	.

"-信使。

[eɪtθ] . — ['kɑːdɪn(ə)l] ['waɪzmənz] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [fɔː(r)] [pəʊps] .

VIII	.	—	CARDINAL	WISEMAN'S	RECOLLECTIONS	OF	THE	LAST	FOUR	POPES	.
八	.	—	红衣主教	智者的	回忆	的	这	最后的	四	教皇	.

第八章——怀斯曼枢机主教对最后四位教皇的回忆录。

" [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [bʊk] [ɒn] [rəʊm] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['sɔvrinz] , [baɪ] [æn; ən] ['eləkwənt]

"	A	picturesque	book	on	Rome	and	its	ecclesiastical	sovereigns	,	by	an	eloquent
"	一个	如画	书	在	罗马	和	它是	教会的	君主	,	经过	一个	雄辩

['rəʊmən] ['kæθlɪk] .

Roman	Catholic	.
罗马	天主教	.

"一位雄辩的罗马天主教徒所著的，关于罗马及其教会统治者的生动有趣的书籍。"

['kɑːdɪn(ə)l] ['waizmən] [hæz; həz][hɪə(r)] ['triːtɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌdʒenə'ræləti]

Cardinal	**Wiseman**	**has**	**here**	**treated**	**a**	**special**	**subject**	**with**	**so**	**much**	**generality**
红衣主教	怀斯曼	有	这里	治疗	一个	特别的	主题	和	所以	很多	概论

[ænd; ənd][ˌdʒiːni'ælətɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃnz] [wɪl] [ɪk'saɪt] [nəʊ] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

and	**geniality**	**that**	**his**	**recollections**	**will**	**excite**	**no**	**ill**	**-**	**feeling**	**in**	**those**	**who**	**are**
和	温和	那	他的	回忆	将要	激发	不	患病的	-	感觉	在	那些	WHO	是

[məʊst] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['evri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['hjuːmən][ɪnˌfælə'bɪlətɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]

most	**conscientiously**	**opposed**	**to**	**every**	**idea**	**of**	**human**	**infallibility**	**represented**	**in**
最多	切实	反对	到	每一个	主意	的	人类	绝对正确	代表	在

['peɪpl] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] .

Papal	**domination**	**.**
教皇	统治	.

怀斯曼枢机主教以如此普遍和亲切的态度处理了一个特殊的主题，因此，他的回忆录不会引起那些最认真地反对教皇统治所代表的人类绝对正确观念的人的任何不满。

” — [ˌæθɪ'niːəm] .

”	**—**	**Athenæum**	**.**
”	—	雅典娜神庙	.

——雅典娜神庙。

[ɪks] . — [ə; eɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪf] .

IX	**.**	**—**	**A**	**LIFE**	**FOR**	**A**	**LIFE**	**.**
第九章	.	—	一个	生活	为了	一个	生活	.

九、以命偿命。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [dʒɒn] ['hælɪfæks] , ['dʒentlmən] . ” “

BY	**THE**	**AUTHOR**	**OF**	**“**	**JOHN**	**HALIFAX**	**,**	**GENTLEMAN**	**.**	**”**	**“**
经过	这	作者	的	“	约翰	哈利法克斯	,	绅士	.	”	“

本书作者是《约翰·哈利法克斯，绅士》的作者。

- [ə; eɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪf] - [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [klɑːs] .

'	**A**	**Life**	**for**	**a**	**Life**	**'**	**is**	**a**	**book**	**of**	**a**	**high**	**class**	**.**
-	一个	生活	为了	一个	生活	-	是	一个	书	的	一个	高的	班级	.

《以命偿命》是一本高雅之作。

[ðə; ðɪ] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [di'pikt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːstəli] [hænd] ; [ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)] [drə'mætɪkli]

The	**characters**	**are**	**depicted**	**with**	**a**	**masterly**	**hand**	**;**	**the**	**events**	**are**	**dramatically**
这	人物	是	描绘	和	一个	精湛	手	;	这	活动	是	戏剧性地

[set] [fɔːθ] ;

set	**forth**	**;**
放	前进	;

人物刻画栩栩如生，事件叙述扣人心弦；

[ðə; ðɪ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['siːnəri] [ænd; ənd] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɑː(r); ə(r)]['ædmərəbli] [pen] ;

the	**descriptions**	**of**	**scenery**	**and**	**sketches**	**of**	**society**	**are**	**admirably**	**penned**	**;**
这	描述	的	风景	和	草图	的	社会	是	令人钦佩地	撰写	;

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

moreover	**,**
而且	,

风景描写和社会素描都写得非常精彩；此外，

[ðə; ðɪ] [wɜːk] [hæz; həz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — [ə; eɪ] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] ['mɒrəl] — [məʊst] [pəʊ'etɪkli] ,

the	**work**	**has**	**an**	**object**	**—**	**a**	**clearly**	**defined**	**moral**	**—**	**most**	**poetically**	**,**
这	工作	有	一个	目的	—	一个	清楚地	定义	道德	—	最多	诗意地	,

[məʊst] ['bjuːtɪfli] [drɔːn] ,

most	**beautifully**	**drawn**	**,**
最多	非常漂亮	绘制	,

这部作品有一个目的——一个明确的道德主题——以最诗意、最优美的方式描绘出来。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] [ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [strɒŋ] ,

and	through	all	there	is	that	strong	,
和	通过	全部	那里	是	那	强的	,

贯穿始终的，是那股强大的力量。

[rɪˈflektɪv] [maɪnd][ˈvɪzəb(ə)l] [wɪtʃ] [leɪz] [beə(r)][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːt] [ænd; ənd][ˈhjuːmən][maɪnd][tuː; tə]

reflective	mind	visible	which	lays	bare	the	human	heart	and	human	mind	to
反光的	头脑	可见的	哪个	躺下	裸	这	人类	心	和	人类	头脑	到

[ðə; ði] [ˈveri] [kɔː(r)] . ” — [ˈmɔːnɪŋ]

the	very	core	.	”	—	Morning
这	非常	核	.	”	—	早晨

反思的心灵清晰可见，它将人类的心灵和思想的本质彻底揭示出来。——《晨报》

[pəʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

[eks] . — [ðə; ði][əʊld] [kɔːt] [ˈsʌbɜːb] .

X	.	—	THE	OLD	COURT	SUBURB	.
X	.	—	这	老的	法庭	市郊	.

X.—老法院郊区。

[baɪ] [liː] [hʌnt] .

BY	LEIGH	HUNT	.
经过	利	打猎	.

作者：莉·亨特

“ [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz][əˈfɔːd; əˈfɔrd][ˌjuː ˈes][nəʊ] [slaɪt] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] . ” — [ˌæθɪˈniːəm] .

“	A	book	which	has	afforded	us	no	slight	gratification	.	”	—	Athenæum	.
“	一个	书	哪个	有	提供	我们	不	轻微	满足感	.	”	—	雅典娜神庙	.

“这本书给我们带来了极大的满足感。”——雅典娜神庙。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] , [ˈænɪkdəʊt] , [baɪˈɒgrəfi] , [ænd; ənd][ˈkrɪtɪsɪzəm] , [ðɪs]

“	From	the	mixture	of	description	,	anecdote	,	biography	,	and	criticism	,	this
“	从	这	混合物	的	描述	,	轶事	,	传	,	和	批评	,	这

[bʊk] [ɪz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈriːdɪŋ] .

book	is	very	pleasant	reading	.
书	是	非常	令人愉快的	阅读	.

“本书融合了描述、轶事、传记和评论，读来令人非常愉快。”

” — [spekˈteɪtə(r)] .

”	—	Spectator	.
”	—	旁观者	.

——旁观者。

“ [ə; eɪ][mɔː(r)] [əˈgriːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [bʊk] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ˈpʌblɪʃt] [sɪns] [ˈbɔzwəl]

“	A	more	agreeable	and	entertaining	book	has	not	been	published	since	Boswell
“	一个	更多的	同意	和	娱乐	书	有	不是	到过	已发布	自从	博斯韦尔

[prəˈdjuːst] [hɪz; ɪz] [remɪˈnɪsnsɪz] [ɒv; əv] [ˈdʒɒnsn] . ” — [əbˈzɜːvə(r)] .

produced	his	reminiscences	of	Johnson	.	”	—	Observer	.
生产	他的	回忆录	的	约翰逊	.	”	—	观察员	.

“自博斯韦尔出版其关于约翰逊的回忆录以来，还没有出版过比这本更令人愉快和有趣的书。”——《观察家报》

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [ˈmɑːgrət] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈbraidzmeid] .

XI	.	—	MARGARET	AND	HER	BRIDESMAIDS	.
十一	.	—	玛格丽特	和	她	伴娘	.

十一、玛格丽特和她的伴娘们。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈfaɪərz] . ”

BY	THE	AUTHOR	OF	“	THE	VALLEY	OF	A	HUNDRED	FIRES	.	”
经过	这	作者	的	“	这	谷	的	一个	百	火灾	.	”

本书作者是《百火谷》的作者。

“ [wi:; wi] [ˌrekə'mend] [ɔ:l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['nɒv(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ðɪs]

“	We	recommend	all	who	are	in	search	of	a	fascinating	novel	to	read	this
“	我们	推荐	全部	WHO	是	在	搜索	的	一个	迷人	小说	到	读	这

[wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

work	for	themselves	.
工作	为了	他们自己	.

“我们建议所有正在寻找引人入胜的小说的人亲自阅读这部作品。”

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [wel] [wɜ:θ] [ðeə(r)] [waɪl] .

They	will	find	it	well	worth	their	while	.
他们	将要	寻找	它	出色地	值得	他们的	尽管	.

他们会觉得这非常值得。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['freʃnəs] [ænd; ənd][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] ['tʃɑ:mɪŋ] ,

There	are	a	freshness	and	originality	about	it	quite	charming	,
那里	是	一个	新鲜	和	独创性	关于	它	相当	迷人	,

它有一种令人耳目一新的独特魅力，非常吸引人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['nəʊbəlnɪs] [ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [bəuθ][ɔ:(r)] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]

and	there	is	a	certain	nobleness	in	the	treatment	both	or	sentiment	and
和	那里	是	一个	肯定	高贵	在	这	治疗	两个都	或者	情绪	和

['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n] [faʊnd] . ” — [ˌæθɪ'ni:əm] .

incident	which	is	not	often	found	.	”	—	Athenæum	.
事件	哪个	是	不是	经常	成立	.	”	—	雅典娜神庙	.

这部作品在情感和事件的处理上都展现出一种不常见的崇高情操。”——雅典娜神庙。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði][əʊld] [dʒʌdʒ] ; [ɔ:(r)] , [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒləni] .

XII	.	—	THE	OLD	JUDGE	;	OR	,	LIFE	IN	A	COLONY	.
十二	.	—	这	老的	法官	;	或者	,	生活	在	一个	殖民地	.

十二.—老法官；或，殖民地生活。

[baɪ][sæm] [slɪk] .

BY	SAM	SLICK	.
经过	萨姆	光滑	.

作者：萨姆·斯利克。

“ [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] ['ɪntrəst] [ə'tætʃɪz] [tu:; tə] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl][laɪf] ,

“	A	peculiar	interest	attaches	to	sketches	of	colonial	life	,
“	一个	奇特	兴趣	附件	到	草图	的	殖民	生活	,

“人们对殖民地生活的素描有一种特殊的兴趣，

[ænd; ənd] ['ridər] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [sefə] [gaɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tæləntɪd] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]

and	readers	could	not	have	a	safer	guide	than	the	talented	author	of
和	读者	可以	不是	有	一个	更安全	指导	比	这	才华横溢	作者	的

[ðɪs] [wɜ:k] ,

this	work	,
这	工作	,

读者们再也找不到比这部作品的作者更可靠的向导了。

[hu:] , [baɪ][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [hæz; həz] ['præktɪkli] [grɑ:sp, græsp][ðə; ði]

who	,	by	a	residence	of	half	a	century	,	has	practically	grasped	the
WHO	,	经过	一个	住宅	的	一半	一个	世纪	,	有	几乎	抓住	这

['hæbɪts] ,

habits	,
习惯	,

他在此居住了半个世纪，几乎完全掌握了当地的习惯。

['mænəz] , [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:lənɪsts][hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] .

manners	,	and	social	conditions	of	the	colonists	he	describes	.
礼仪	,	和	社会的	状况	的	这	殖民者	他	描述	.

他描述了殖民者的礼仪和社会状况。

[ɔ:l] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ][feə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [ɒv; əv][laɪf]
All **who** **wish** **to** **form** **a** **fair** **idea** **of** **the** **difficulties** **and** **pleasures** **of** **life**
全部 WHO 希望 到 形式 一个 公平的 主意 的 这 困难 和 快乐 的 生活
[ɪn][ə; eɪ] [nju:] ['kʌntri] ,
in **a** **new** **country** **,**
在 一个 新的 国家 ,

所有希望对在新国家生活的艰辛与乐趣形成公正认识的人，

[ˌʌn'laɪk] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] , [jet] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['meni] , [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [ðɪs] [bʊk] . ” —
unlike **England** **in** **some** **respects** **,** **yet** **like** **it** **in** **many** **,** **should** **read** **this** **book** **.** **”** **—**
与此不同 英格兰 在 一些 尊重 , 然而 喜欢 它 在 许多 , 应该 读 这 书 . ” —
[dʒɒn]
John
约翰

这本书在某些方面与英国不同，但在许多方面又与英国相似，读者应该读一读这本书。——约翰

[bʊl] .
Bull **.**
公牛 .

公牛。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['dɑ:ri,en] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [prɪns] .
XIII **.** **—** **DARIEN** **;** **OR** **,** **THE** **MERCHANT** **PRINCE** **.**
十三 . — 达里恩 ; 或者 , 这 商人 王子 .

XIII.—达里恩；或，商人王子。

[baɪ] ['eliət] ['wɔ:rbərtən] .
BY **ELIOT** **WARBURTON** **.**
经过 艾略特 沃伯顿 .

作者：艾略特·沃伯顿。

“ [ðɪs] [lɑ:st] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɒs] - [hæz; həz]
“ **This** **last** **production** **of** **the** **author** **of** **'** **The** **Crescent** **and** **the** **Cross** **'** **has**
“ 这 最后的 生产 的 这 作者 的 - 这 新月 和 这 叉 - 有
[ðə; ði] [seɪm] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [ˌpɒpju'lærəti] .
the **same** **elements** **of** **a** **very** **wide** **popularity** **.**
这 相同的 元素 的 一个 非常 宽的 人气 .

“这位《新月与十字架》作者的最后作品同样具有广受欢迎的特点。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pli:z] [ɪts] [θ'aʊzəndz] . ” — [gləʊb] .
It **will** **please** **its** **thousands** **.** **”** **—** **Globe** **.**
它 将要 请 它是 数千 . ” — 地球 .

它将令成千上万的人感到高兴。”——《环球报》。

“ ['eliət] ['wɔ:rbərtənz] ['æktɪv] [ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] ['dʒi:niəs][ɪz]['æmpli] [ig'zemplifai] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]
“ **Eliot** **Warburton's** **active** **and** **productive** **genius** **is** **amply** **exemplified** **in** **the** **present**
“ 艾略特 沃伯顿的 积极的 和 生产力 天才 是 充足的 举例说明 在 这 展示
[bʊk] .
book **.**
书 .

“埃利奥特·沃伯顿的活跃和多产的才华在本书中得到了充分的体现。

[wi:; wi][hæv; həv] ['seldəm] [met] [wɪð] ['eni] [wɜ:k] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]
We **have** **seldom** **met** **with** **any** **work** **in** **which** **the** **realities** **of** **history** **and**
我们 有 很少 遇见 和 任何 工作 在 哪个 这 现实 的 历史 和
[ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] ['hæpɪli] [ˌɪntə'wəʊvən] .
the **poetry** **of** **fiction** **were** **more** **happily** **interwoven** **.**
这 诗 的 小说 是 更多的 快乐地 交织 .

我们很少见到有哪部作品能像这部作品一样，将历史的现实与虚构的诗意如此完美地融合在一起。

" — ['ɪləstreɪtɪd]
" — Illustrated
" — 插图

"-插图

[nju:z] .
News .
消息 .

消息。

[ˌɛksˌaɪ'vi:] . — ['fæməli] [rəʊ'mæns] ; [ɔ:(r)] , [də'mestɪk] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .
XIV . — FAMILY ROMANCE ; OR , DOMESTIC ANNALS OF THE ARISTOCRACY .
十四 . — 家庭 浪漫 ; 或者 , 国内的 志 的 这 贵族 .

XIV.—家庭罗曼史；或贵族家庭编年史。

[baɪ][sɜ:(r)] [bər'nɑ:rd] [bɜ:k] , ['ʌlstə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɑ:mz] .
BY SIR BERNARD BURKE , ULSTER KING OF ARMS .
经过 先生 伯纳德 伯克 , 阿尔斯特 国王 的 武器 .

由阿尔斯特纹章官伯纳德·伯克爵士设计。

" [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [preɪz] [tu:] ['haɪli] [ðɪs] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] ,
" It were impossible to praise too highly this most interesting book ,
" 它 是 不可能的 到 称赞 也 高度 这 最多 有趣的 书 ,

"无论怎么赞扬这本引人入胜的书都不为过。"

['weðə(r)] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ɪts] ['eksələnt] [plæn][ɔ:(r)][ɪts] [nɒt] [les] ['eksələnt]
whether we should have regard to its excellent plan or its not less excellent
无论 我们 应该 有 看待 到 它是 出色的 计划 或者 它是 不是 较少的 出色的
[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
execution .
执行 .

我们究竟应该关注它优秀的计划，还是它同样优秀的执行?

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɒn] ['evri] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['teɪb(ə)l] .
It ought to be found on every drawing - room table .
它 应该 到 是 成立 在 每一个 绘画 - 房间 桌子 .

它应该摆放在每间客厅的桌子上。

[hɪə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] ['nɪəli] ['fɪfti] ['kæptɪveɪtɪŋ] [rəu'mænsiz] [wɪð] [ðə; ði] [pɪθ] [ɒv; əv][ɔ:l][ðeə(r)] ['ɪntrəst]
Here you have nearly fifty captivating romances with the pith of all their interest
这里 你 有 几乎 五十 引人入胜 浪漫故事 和 这 髓 的 全部 他们的 兴趣
[prɪ'zɜ:vd] [ɪn] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['pɔɪnjənsi] ,
preserved in undiminished poignancy ,
保存完好 在 未减损 悲怆 ,

这里收录了近五十部引人入胜的爱情故事，它们所有情节的精髓都得以完整保留，令人动容。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [meɪ] [bi:; bi] [ri:d] [ɪn][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] .
and any one may be read in half an hour .
和 任何 一 可能 是 读 在 一半 一个 小时 .

任何一本都可以在半小时内读完。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv][ðeə(r)]['merɪts] [ðæt] [ðə; ði][rəu'mænsiz][ɑ:(r); ə(r)] ['faʊndɪd] [ɒn][fækt] —
It is not the least of their merits that the romances are founded on fact —
它 是 不是 这 至少 的 他们的 优点 那 这 浪漫故事 是 创立 在 事实 —
[ɔ:(r)] [wɒt] ,
or what ,
或者 什么 ,

这些爱情故事的优点之一，也是它们以事实为基础——或者说，以其他方式为基础——

[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,

至少，

[hæz; həz] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [baɪ] [lɒŋ] [trə'dɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊ'mæns]

has	been	handed	down	for	truth	by	long	tradition	—	and	the	romance
有	到过	递交	向下	为了	真相	经过	长的	传统	—	和	这	浪漫

[riˈæləti][fɑː(r)] [ik'siːd] [ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

reality	far	exceeds	the	romance	of	fiction	.
现实	远的	超过	这	浪漫	的	小说	.

这段故事由悠久的传统传承下来，被视为真理——而现实中的浪漫远胜于小说中的浪漫。

” — ['stændəd] .

”	—	Standard	.
”	—	标准	.

“-标准。

['ɛks'viː] . — [ðə; ði] [leəd] [ɒv; əv] - .

XV	.	—	THE	LAIRD	OF	NORLAW	.
十五	.	—	这	领主	的	-	.

十五、诺洛领主。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ɒlɪfənt] .

BY	MRS	.	OLIPHANT	.
经过	太太	.	巨象	.

作者：奥利芬特夫人。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['friːkwənt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [kə'mend] ['mesəz] . [hɜːst] [ænd; ənd]

“	We	have	had	frequent	opportunities	of	commending	Messrs	.	Hurst	and
“	我们	有	有	频繁	机会	的	表扬	先生们	.	赫斯特	和

[blækɪts] ['stændəd] ['laɪbrəri] .

Blackett's	Standard	Library	.
布莱克特	标准	图书馆	.

“我们曾多次有机会赞扬赫斯特和布莱克特先生的标准图书馆。

[fɔː(r); fə(r)] ['niːtnəs] , ['elɪgəns] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktnəs] [ðə; ði]['vɒljuːmz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz] [sə'pɑːs]

For	neatness	,	elegance	,	and	distinctness	the	volumes	in	this	series	surpass
为了	整洁	,	优雅	,	和	明显	这	卷	在	这	系列	超过

['eniθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] .

anything	with	which	we	are	familiar	.
任何事物	和	哪个	我们	是	熟悉的	.

就整洁、优雅和独特性而言，本系列丛书超越了我们所熟知的任何作品。

- [ðə; ði] [leəd] [ɒv; əv] - - [wɪl] ['fʊli] [sə'steɪn][ðə; ði] ['ɔːθərz] [haɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

'	The	Laird	of	Norlaw	'	will	fully	sustain	the	author's	high	reputation	.
-	这	领主	的	-	-	将要	完全	维持	这	作者的	高的	名声	.

《诺洛领主》将完全维护作者的良好声誉。

[ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz] ['kærɪd] [ɒn][frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] [wɪð] [æn; ən] ['enədʒi] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ðæt]

The	reader	is	carried	on	from	first	to	last	with	an	energy	of	sympathy	that
这	读者	是	携带	在	从	第一的	到	最后的	和	一个	活力	的	同情	那

['nevə(r)][flægz] . ” — ['sʌndeɪ]

never	flags	.	”	—	Sunday
绝不	旗帜	.	”	—	星期日

读者从头到尾都被一种始终不减的同情心所感染。——《星期日》

[taɪmz] . “

Times	.	“
《时代周刊》	.	“

时代。

- [ðə; ði] [leəd] [ɒv; əv] - - [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

'	The	Laird	of	Norlaw	'	is	worthy	of	the	author's	reputation	.
-	这	领主	的	-	-	是	值得	的	这	作者的	名声	.

《诺洛领主》不负作者盛名。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['nɒv(ə)lz] . ” — [əbˈzɜːvə(r)] .

It	is	one	of	the	most	exquisite	of	modern	novels	.	”	—	Observer	.
它	是	一	的	这	最多	精美的	的	现代的	小说	.	”	—	观察员	.

“它是现代最精妙绝伦的小说之一。”——《观察家报》

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ɪn] ['ɪtəli] .

XVI	.	—	THE	ENGLISHWOMAN	IN	ITALY	.
十六	.	—	这	英国女人	在	意大利	.

十六、——在意大利的英国女人。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒiː] . ['grɛtən] .

BY	MRS	.	G	.	GRETTON	.
经过	太太	.	G	.	格雷顿	.

作者：G·格雷顿夫人

“ ['mɪsɪz] . ['grɛtən] [hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [wɪtʃ] ['reəli] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] ['strendʒər] [ɒv; əv]

“	Mrs	.	Gretton	had	opportunities	which	rarely	fall	to	the	lot	of	strangers	of
“	太太	.	格雷顿	有	机会	哪个	很少	落下	到	这	很多	的	陌生人	的

[bɪˈkʌmɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ɪnə(r)][laɪf][ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]

becoming	acquainted	with	the	inner	life	and	habits	of	a	part	of	the	Italian
成为	熟人	和	这	内	生活	和	习惯	的	一个	部分	的	这	意大利语

[pəˈnɪnsjələ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kraɪsɪs] .

peninsula	which	is	the	very	centre	of	the	national	crisis	.
半岛	哪个	是	这	非常	中心	的	这	国家的	危机	.

“格雷顿夫人有机会了解意大利半岛上正处于国家危机中心的地区的内心生活和习惯，这对于陌生人来说实属难得。

[wiː; wi][kæn; kən] [preɪz] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈfɔːməns] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ˌʌni^'zædʒəreitid] , [ænd; ənd] [fʊl]

We	can	praise	her	performance	as	interesting	,	unexaggerated	,	and	full
我们	能	称赞	她	表现	作为	有趣的	,	不夸张的	,	和	满的

[ɒv; əv] ['ɒpətjuːn] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .

of	opportune	instruction	.
的	适时的	操作说明	.

我们可以称赞她的表演有趣、自然，并且充满了适时的教益。

” — [ðə; ði] [taɪmz] .

”	—	The	Times	.
”	—	这	《时代周刊》	.

——《泰晤士报》

“ ['mɪsɪz] . - [bʊk] [ɪz] ['taɪmli] , [laɪf] - [laɪk] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

“	Mrs	.	Gretton's	book	is	timely	,	life	-	like	,	and	for	every	reason	to	be
“	太太	.	-	书	是	及时	,	生活	-	喜欢	,	和	为了	每一个	原因	到	是

[ˌrekəˈmendɪd] .

recommended	.
受到推崇的	.

“格雷顿夫人的这本书内容新颖、生动，值得推荐。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][kləʊz][ðə; ði] [bʊk] [wɪˈðaʊt] ['laɪkɪŋ][ðə; ði]['raɪtə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

It	is	impossible	to	close	the	book	without	liking	the	writer	as	well	as	the
它	是	不可能的	到	关闭	这	书	没有	喜欢	这	作家	作为	出色地	作为	这

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

读完这本书，你不可能不喜欢作者和书中的主题。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]['riːəl] .

The	work	is	engaging	,	because	real	.
这	工作	是	引人入胜	,	因为	真实的	.

这部作品引人入胜，因为它很真实。

” — [ˌæθɪ'niːəm] .
” — **Athenæum** .
” — 雅典娜神庙 .

——雅典娜神庙。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . — ['nʌθɪŋ] [njuː] .
XVII . — **NOTHING** **NEW** .
十七 . — 没有什么 新的 .

十七、——没有新内容。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [dʒɒn] ['hælɪfæks] , ['dʒentlmən] . ” “
BY **THE** **AUTHOR** **OF** **“** **JOHN** **HALIFAX** **,** **GENTLEMAN** **.** **”** **“**
经过 这 作者 的 “ 约翰 哈利法克斯 , 绅士 . ” “

本书作者是《约翰·哈利法克斯，绅士》的作者。

- ['nʌθɪŋ] [njuː] - [dɪ'spleɪz] [ɔːl] [ðəʊz] [suː'pɪəriə(r)]['merɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] - [dʒɒn]['hælɪfæks] -
' **Nothing** **New** **'** **displays** **all** **those** **superior** **merits** **which** **have** **made** **'** **John** **Halifax** **'**
- 没有什么 新的 - 显示器 全部 那些 优越的 优点 哪个 有 制成 - 约翰 哈利法克斯 -
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
one **of** **the** **most** **popular** **works** **of** **the** **day** **.**
一 的 这 最多 受欢迎的 作品 的 这 天 .

《无新意》展现了所有使《约翰·哈利法克斯》成为当时最受欢迎的作品之一的优秀品质。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːs] [ænd; ənd] ['truːθflnəs] [ə'baʊt] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] [wɪtʃ] [mɑːk] [ðem; ðəm][æz; əz]
There **is** **a** **force** **and** **truthfulness** **about** **these** **tales** **which** **mark** **them** **as**
那里 是 一个 力量 和 真实性 关于 这些 故事 哪个 标记 他们 作为
[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][maɪnd] ,
the **production** **of** **no** **ordinary** **mind** **,**
这 生产 的 不 普通的 头脑 ,

这些故事蕴含着一种力量和真实性，表明它们并非出自普通人之手。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kɔːdiəli] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] ['lʌvəz] [ɒv; əv]
and **we** **cordially** **recommend** **them** **to** **the** **perusal** **of** **all** **lovers** **of**
和 我们 诚挚地 推荐 他们 到 这 仔细阅读 的 全部 恋人 的
['fɪkʃ(ə)n] . ” — ['mɔːnɪŋ]
fiction **.** **”** **—** **Morning**
小说 . ” — 早晨

我们诚挚地向所有热爱小说的读者推荐这些作品。”——《晨报》

[pəʊst] .
Post **.**
邮政 .

邮政。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . — [laɪf] [ɒv; əv] [dʒiːn] [dælbrɛt] , [kwiːn] [ɒv; əv] [nə'vɑː] .
XVIII **.** **—** **LIFE** **OF** **JEANNE** **D'ALBRET** **,** **QUEEN** **OF** **NAVARRE** **.**
十八 . — 生活 的 珍妮 达尔布雷特 , 女王 的 纳瓦拉 .

XVIII.——纳瓦拉女王珍妮·达布莱特的一生。

[baɪ] ['mɑːθə] ['wɔːkə(r)] ['friːər] .
BY **MARTHA** **WALKER** **FREER** **.**
经过 玛莎 沃克 更自由 .

作者：玛莎·沃克·弗里尔。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] ,
“ **We** **have** **read** **this** **book** **with** **great** **pleasure** **,**
“ 我们 有 读 这 书 和 伟大的 乐趣 ,

我们非常愉快地阅读了这本书。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [ˌrekə'mendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][pə'ruːz(ə)l] .
and **have** **no** **hesitation** **in** **recommending** **it** **to** **general** **perusal** **.**
和 有 不 犹豫 在 推荐 它 到 一般的 仔细阅读 .

毫不犹豫地推荐大家阅读。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [haɪɪst] ['kredɪt][ɒn][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ə'bɪlətɪ][ɒv; əv] [mɪs] ['friːər] .

It	reflects	the	highest	credit	on	the	industry	and	ability	of	Miss	Freer	.
它	反映	这	最高	信用	在	这	行业	和	能力	的	错过	弗里尔	.

这充分体现了弗里尔小姐的勤奋和能力。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [dʒiːn] [dælbrɛt] ,

Nothing	can	be	more	interesting	than	her	story	of	the	life	of	Jeanne	D'Albret	,
没有什么	能	是	更多的	有趣的	比	她	故事	的	这	生活	的	珍妮	达尔布雷特	,

没有什么比她讲述的珍妮·达尔布雷特的生平故事更引人入胜了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz][æz; əz] ['trʌstwɜːðɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'træktɪv] . ” — ['mɔːnɪŋ]

and	the	narrative	is	as	trustworthy	as	it	is	attractive	.	”	—	Morning
和	这	叙述	是	作为	值得信赖的	作为	它	是	吸引人的	.	”	—	早晨

叙述既引人入胜又值得信赖。”——《晨报》

[pəʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] . — [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['faɪərz] .

XIX	.	—	THE	VALLEY	OF	A	HUNDRED	FIRES	.
十九	.	—	这	谷	的	一个	百	火灾	.

十九、百火谷。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['mɑːgrət] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['braidzmeid] . ”

BY	THE	AUTHOR	OF	“	MARGARET	AND	HER	BRIDESMAIDS	.	”
经过	这	作者	的	“	玛格丽特	和	她	伴娘	.	”

作者：《玛格丽特和她的伴娘们》

“ [ɪf] [ɑːskt] [tuː; tə]['klæsɪfaɪ] [ðɪs] [wɜːk] ,

“	If	asked	to	classify	this	work	,
“	如果	问	到	分类	这	工作	,

“如果被要求对这项工作进行分类，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'twiːn] - [dʒɒn]['hælɪfæks] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] . -

we	should	give	it	a	place	between	'	John	Halifax	'	and	'	The	Caxtons	.	'
我们	应该	给	它	一个	地方	之间	-	约翰	哈利法克斯	-	和	-	这	卡克斯顿	.	-

我们应该把它放在“约翰·哈利法克斯”和“卡克斯顿”之间。

” — ['stændəd] .

”	—	Standard	.
”	—	标准	.

“-标准。

“ [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪz] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [gʊd] . ” — [ˌæθɪ'niːəm] .

“	The	spirit	in	which	the	whole	book	is	written	is	refined	and	good	.	”	—	Athenæum
“	这	精神	在	哪个	这	所有的	书	是	书面	是	精制	和	好的	.	”	—	雅典娜神庙

.

:

.

“整本书的写作精神是高雅而美好的。”——雅典娜神庙。

“ [ðɪs] [ɪz][ɪn] ['evri] [sens] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['nɒv(ə)l] . ” — ['mesɪndʒə(r)] .

“	This	is	in	every	sense	a	charming	novel	.	”	—	Messenger	.
“	这	是	在	每一个	感觉	一个	迷人	小说	.	”	—	信使	.

“这真是一部引人入胜的小说。”——《信使》

['eks 'eks] . — [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːrəm] ; [ɔː(r)] , ['nærətɪvz] , [siːnz] , [ænd; ənd]

XX	.	—	THE	ROMANCE	OF	THE	FORUM	;	OR	,	NARRATIVES	,	SCENES	,	AND
xx	.	—	这	浪漫	的	这	论坛	;	或者	,	叙事	,	场景	,	和

['ænɪkdoʊts] [frɒm; frəm] [kɔːts] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .

ANECDOTES	FROM	COURTS	OF	JUSTICE	.
轶事	从	法院	的	正义	.

二十、——罗马广场的浪漫故事；或，来自法庭的叙事、场景和轶事。

[baɪ]['piːtə(r)] [bɜːk] , ['sɑːdʒ(ə)nt][æt; ət] [lɔː] .

BY	PETER	BURKE	,	SERJEANT	AT	LAW	.
经过	彼得	伯克	,	中士	在	法律	.

作者：彼得·伯克，高级律师。

“ [ðɪs] [ə'træktɪv] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [pə'ruːz] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

“	This	attractive	book	will	be	perused	with	much	interest	.
“	这	吸引人的	书	将要	是	仔细阅读	和	很多	兴趣	.

“这本引人入胜的书一定会引起人们的浓厚兴趣。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd] ['haɪli] [rəʊ'mæntɪk] ['stɔːriz] . ” — [dʒɒn]

It	contains	a	great	variety	of	singular	and	highly	romantic	stories	.	”	—	John
它	包含	一个	伟大的	种类	的	单数	和	高度	浪漫的	故事	.	”	—	约翰

它收录了许多独特而又充满浪漫气息的故事。——约翰

[bʊl] .

Bull	.
公牛	.

公牛。

“ [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)] ['ɪntrəst] , [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)][feɪl][tuː; tə] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [əb'zɔːb]

“	A	work	of	singular	interest	,	which	can	never	fail	to	charm	and	absorb
“	一个	工作	的	单数	兴趣	,	哪个	能	绝不	失败	到	魅力	和	吸收

[ðə; ði] ['riːdərz] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	reader's	attention	.
这	读者的	注意力	.

“这是一部引人入胜的作品，它总能深深吸引读者的注意力。”

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] [truː] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒ'liːn]

The	present	cheap	and	elegant	edition	includes	the	true	story	of	the	Colleen
这	展示	便宜的	和	优雅的	版	包括	这	真的	故事	的	这	科琳

[bɔːn] . ” — ['ɪləstreɪtɪd] [njuːz] .

Bawn	.	”	—	Illustrated	News	.
门	.	”	—	插图	消息	.

“这本价格低廉、装帧精美的版本收录了科琳·鲍恩的真实故事。”——《画报》

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . — [ɑ'dɛl] .

XXI	.	—	ADÈLE	.
二十一	.	—	阿黛尔	.

XXI.—ADÈLE。

[baɪ]['dʒuːljə] ['kævəˌnɔː] . “

BY	JULIA	KAVANAGH	.	“
经过	朱莉娅	卡瓦纳	.	“

作者：朱莉娅·卡瓦纳。

- [ɑ'dɛl] - [ɪz][ðə; ði][best] [wɜːk] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [baɪ] [mɪs] ['kævəˌnɔː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ]

'	Adèle	'	is	the	best	work	we	have	read	by	Miss	Kavanagh	;	it	is	a	charming
-	阿黛尔	-	是	这	最好的	工作	我们	有	读	经过	错过	卡瓦纳	;	它	是	一个	迷人

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

《阿黛尔》是我们读过的卡瓦纳小姐最好的作品；这是一个迷人的故事。

[fʊl] [ɒv; əv] ['delɪkət] ['kærəktə(r)] - ['peɪntɪŋ] .
full **of** **delicate** **character** **-** **painting** **.**
满的 的 精美的 特点 - 绘画 .

人物刻画细腻生动。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] ['kɪnd(ə)ld][ɪn][ðə; ði][fɜ:st]['tʃæptə(r)] [bɜ:nz] ['braɪtli] [tu:; tə][ðə; ði][kləʊz] . ” — [ˌæθɪ'ni:əm]
The **interest** **kindled** **in** **the** **first** **chapter** **burns** **brightly** **to** **the** **close** **.** **”** **—** **Athenæum**
这 兴趣 点燃 在 这 第一的 章 烧伤 明亮地 到 这 关闭 . ” — 雅典娜神庙
. “
: **“**
. ”

第一章激起的兴趣一直持续到结尾。——《雅典娜神庙》

- [ɑ'dɛl] - [wɪl] ['fʊli] [sə'steɪn] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mɪs] ['kævəˌnɔ:] , [haɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi]
' **Adèle** **'** **will** **fully** **sustain** **the** **reputation** **of** **Miss** **Kavanagh** **,** **high** **as** **it** **already**
- 阿黛尔 - 将要 完全 维持 这 名声 的 错过 卡瓦纳 , 高的 作为 它 已经
[ræŋks] . ” — [dʒɒn]
ranks **.** **”** **—** **John**
排名 . ” — 约翰

“《阿黛尔》将完全巩固卡瓦纳小姐的声誉，而她目前的声誉已经非常高了。”——约翰

[bʊl] . “
Bull **.** **“**
公牛 . ”

公牛。”

- [ɑ'dɛl] - [ɪz][ə; eɪ] [lʌv] - ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['peɪθɒs] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .
' **Adèle** **'** **is** **a** **love** **-** **story** **of** **very** **considerable** **pathos** **and** **power** **.**
- 阿黛尔 - 是 一个 爱 - 故事 的 非常 大量 感伤 和 力量 .

《阿黛尔》是一部充满悲情和力量的爱情故事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)]['nɒv(ə)l] . ” — ['deɪli]
It **is** **a** **very** **clever** **novel** **.** **”** **—** **Daily**
它 是 一个 非常 聪明的 小说 . ” — 日常的

这是一部非常精彩的小说。——《每日邮报》

[nju:z] .
News **.**
消息 .

消息。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . — ['stʌdiz] [frɒm; frəm] [laɪf] .
XXII **.** **—** **STUDIES** **FROM** **LIFE** **.**
二十二 . — 研究 从 生活 .

二十二、——生活习作。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [dʒɒn] ['hælɪfæks] , ['dʒentlmən] . ”
BY **THE** **AUTHOR** **OF** **“** **JOHN** **HALIFAX** **,** **GENTLEMAN** **.** **”**
经过 这 作者 的 “ 约翰 哈利法克斯 , 绅士 . ”

作者：《约翰·哈利法克斯，绅士》

“ [ði:z] - ['stʌdiz] - [ɑ:(r); ə(r)] ['tru:θfl] [ænd; ənd]['vɪvɪd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][laɪf] , ['ɒf(ə)n] ['ɜ:nɪst] , ['ɔ:lweɪz]
“ **These** **'** **Studies** **'** **are** **truthful** **and** **vivid** **pictures** **of** **life** **,** **often** **earnest** **,** **always**
“ 这些 - 研究 - 是 真实 和 生动 图片 的 生活 , 经常 认真 , 总是
[fʊl] [ɒv; əv] [raɪt] ['fi:lɪŋ] ,
full **of** **right** **feeling** **,**
满的 的 正确的 感觉 ,

“这些‘研究’真实生动地描绘了生活，往往真挚感人，总是充满正确的情感，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['laɪt(ə)nd] [baɪ] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv]['kwaɪət] , ['dʒi:niəl]['hju:mə(r)] .
and **occasionally** **lightened** **by** **touches** **of** **quiet** **,** **genial** **humour** **.**
和 偶尔 轻度 经过 触摸 的 安静的 , 和蔼可亲 幽默 .

偶尔穿插一些轻松愉快的幽默。

[ðə; ði] ['vɒlju:m] [ɪz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [θɔ:t] , [saʊnd] [sens] , [ʃru:d] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
The **volume** **is** **remarkable** **for** **thought** **,** **sound** **sense** **,** **shrewd** **observation** **,**
这 体积 是 卓越 为了 想法 , 声音 感觉 , 精明 观察 ,

这部作品以其思想性、逻辑性和敏锐的观察力而著称。

[ænd; ənd] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [θɪŋz] [gʊd] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] . ” —
and **kind** **and** **sympathetic** **feeling** **for** **all** **things** **good** **and** **beautiful** **.** **”** **—**
和 种类 和 交感神经 感觉 为了 全部 事物 好的 和 美丽的 . ” —

['mɔ:nɪŋ]
Morning
早晨

以及对一切美好事物的友善和同情之情。”——《晨报》

[pəʊst] .
Post **.**
邮政 .

邮政。

“ [ði:z] - ['stʌdiz] [frɒm; frəm] [laɪf] - [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['græfɪk] ['paʊə(r)] [ænd; ənd]
“ **These** **'** **Studies** **from** **Life** **'** **are** **remarkable** **for** **graphic** **power** **and**
“ 这些 - 研究 从 生活 - 是 卓越 为了 形象的 力量 和

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
observation **.**
观察 .

“这些‘生活写生’以其强大的绘画技巧和敏锐的观察力而著称。”

[ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [nɒt] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] ['ɔ:θə(r)] . ” — ['sætədeɪ]
The **book** **will** **not** **diminish** **the** **reputation** **of** **the** **accomplished** **author** **.** **”** **—** **Saturday**
这 书 将要 不是 减少 这 名声 的 这 完成 作者 . ” — 周六

这本书不会损害这位成就卓著的作家的声誉。——《星期六》

[rɪ'vju:] .
Review **.**
审查 .

审查。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . — ['græn,mʌðərz] ['mʌni] .
XXIII **.** **—** **GRANDMOTHER'S** **MONEY** **.**
二十三 . — 祖母的 钱 .

二十三、祖母的钱。

[baɪ] [ef] . ['dʌblju:] . ['rɑ:bɪnsən] .
BY **F** **.** **W** **.** **ROBINSON** **.**
经过 F . W . 罗宾逊 .

作者：FW·罗宾逊。

“ [wi:; wi] [kə'mend] - ['græn,mʌðərz] ['mʌni] - [tu:; tə] ['ridər] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['nɒv(ə)l] .
“ **We** **commend** **'** **Grandmother's** **Money** **'** **to** **readers** **in** **search** **of** **a** **good** **novel** **.**
“ 我们 表彰 - 祖母的 钱 - 到 读者 在 搜索 的 一个 好的 小说 .

“我们向正在寻找优秀小说的读者推荐《祖母的钱》。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑ:(r); ə(r)] [tru:] [tu:; tə] ['hju:mən] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] . ” —
The **characters** **are** **true** **to** **human** **nature** **,** **and** **the** **story** **is** **interesting** **.** **”** **—**
这 人物 是 真的 到 人类 自然 , 和 这 故事 是 有趣的 . ” —

[ˌæθɪ'ni:əm] .
Athenæum **.**
雅典娜神庙 .

人物形象贴近人性，故事引人入胜。”——雅典娜神庙

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] . — [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] ['dɑ:ktərz] .
XXIV **.** **—** **A** **BOOK** **ABOUT** **DOCTORS** **.**
二十四 . — 一个 书 关于 医生 .

二十四——一本关于医生的书。

[baɪ] [dʒɒn] ['kɔːrdi] .
BY JOHN CORDY JEAFFRESON .
经过 约翰 科迪 杰弗里森 .

作者：约翰·科迪·杰弗里森。

“ [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] ;
“ A book to be read and re - read ;
“ 一个 书 到 是 读 和 关于 - 读 ;

一本值得反复阅读的书;

[fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
fit for the study as well as the drawing - room table and the
合身 为了 这 学习 作为 出色地 作为 这 绘画 - 房间 桌子 和 这
['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] .
circulating library .
循环 图书馆 .

既适合书房，也适合客厅的桌子和流动图书馆。

” — ['lɑːnsɪt] .
” — Lancet .
” — 《柳叶刀》 .

——《柳叶刀》

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪəsaɪd]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːsaɪd]
“ This is a pleasant book for the fireside season , and for the seaside
“ 这 是 一个 令人愉快的 书 为了 这 炉边 季节 , 和 为了 这 海滨
['siːz(ə)n] .
season .
季节 .

“这是一本适合在炉火旁阅读，也适合在海边阅读的愉快书籍。”

['mɪstə(r)] . [hæz; həz] , [aʊt][ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['vɒljuːmz] , [kə'lektɪd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
Mr . Jeaffreson has , out of hundreds of volumes , collected thousands of
先生 . 杰弗里森 有 , 出去 的 数百 的 卷 , 集 数千 的
[gʊd] [θɪŋz] ,
good things ,
好的 事物 ,

杰弗雷森先生从数百卷书籍中收集了数千件好东西。

['ædɪŋ] [ˌðeə'tuː] [mʌtʃ] [ðæt] [ə'pɪəz] [ɪn] [prɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
adding thereto much that appears in print for the first time , and which ,
添加 到 很多 那 出现 在 打印 为了 这 第一的 时间 , 和 哪个 ,

此外，还有许多内容是首次以印刷形式出现，并且，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [gɪvz] [ɪn'kriːst] ['vælju:][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['riːdəb(ə)l] [bʊk] . ” — [ˌæθɪ'niːəm] .
of course , gives increased value to this very readable book . ” — Athenæum .
的 课程 , 给予 增加 价值 到 这 非常 可读 书 . ” — 雅典娜神庙 .

当然，这增加了这本非常易读的书的价值。”——雅典娜神庙。

[ˌɛks'ɛks'viː] . — [nəʊ] [tʃɜːtʃ] .
XXV . — NO CHURCH .
25 . — 不 教会 .

二十五、——无教堂。

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['rɑːbɪnsən] .
BY F . W . ROBINSON .
经过 F . W . 罗宾逊 .

作者：FW·罗宾逊。

“ [wiː; wi][əd'vaɪz][ɔːl] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [bʊk] .
“ We advise all who have the opportunity to read this book .
“ 我们 建议 全部 WHO 有 这 机会 到 读 这 书 .

“我们建议所有有机会的人都阅读这本书。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði] ['stʌdi] .
It **is** **well** **worth** **the** **study** **.**
它 是 出色地 值得 这 学习 .

这项研究非常值得。

" — [ˌæθɪ'niːəm] .
" — Athenæum .
" — 雅典娜神庙 .

——雅典娜神庙。

" [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪt] [əˌrɪdʒə'næləti] , ['merɪt] , [ænd; ənd]['paʊə(r)] .
" A work of great originality , merit , and power .
" 一个 工作 的 伟大的 独创性 , 优点 , 和 力量 .

"一部极具原创性、价值和力量的作品。"

" — ['stændəd] .
" — Standard .
" — 标准 .

"-标准。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] . — ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [meɪd] .
XXVI . — MISTRESS AND MAID .
26 . — 情妇 和 女佣 .

二十六.—女主人和女仆。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [dʒɒn] ['hælɪfæks] , ['dʒentlmən] . "
BY THE AUTHOR OF " JOHN HALIFAX , GENTLEMAN . "
经过 这 作者 的 " 约翰 哈利法克斯 , 绅士 . "

作者：《约翰·哈利法克斯，绅士》

" [ə; eɪ] [gʊd] ['həʊlsəm] [bʊk] , ['greɪsfəli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [riːd] [æz; əz]
" A good wholesome book , gracefully written , and as pleasant to read as
" 一个 好的 健康 书 , 优雅地 书面 , 和 作为 令人愉快的 到 读 作为
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'strʌktɪv] . " — [ˌæθɪ'niːəm] .
it is instructive . " — Athenæum .
它 是 有指导意义的 . " — 雅典娜神庙 .

"一本内容健康有益的好书，文笔优美，读来令人愉悦，又富有启发性。"——雅典娜神庙。

" [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [teɪl] , ['tʃɑːmɪŋli] [təʊld] .
" A charming tale , charmingly told .
" 一个 迷人 故事 , 迷人地 讲述 .

"一个迷人的故事，讲述得也很迷人。"

" — ['stændəd] .
" — Standard .
" — 标准 .

"-标准。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . — [lɒst] [ænd; ənd] [seɪvd] .
XXVII . — LOST AND SAVED .
xxvii . — 丢失的 和 已保存 .

二十七、——失而复得。

[baɪ][ðə; ði] [ɒn] .
BY THE HON .
经过 这 亲爱的 .

尊敬的

['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] . "
MRS . NORTON . "
太太 . 诺顿 . "

诺顿夫人："

- [lɒst] [ænd; ənd] [seɪvd] - [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð] ['iːgə(r)] ['ɪntrəst] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ]
' Lost and Saved ' will be read with eager interest by those who love a touching
- 丢失的 和 已保存 - 将要 是 读 和 渴望的 兴趣 经过 那些 WHO 爱 一个 接触
['stɔːri] ;
story ;
故事 ;

喜欢感人故事的读者一定会对《失而复得》这本书充满兴趣；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['nɒv(ə)l] .
it is a vigorous novel .
它 是 一个 蓬勃 小说 .

这是一部充满活力的长篇小说。

” — [taɪmz] .
” — Times .
” — 《时代周刊》 .

——《时代》

“ [ðɪs] ['stɔːri][ɪz]['ænɪmeɪtɪd] , [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .
“ This story is animated , full of exciting situations and stirring incidents .
“ 这 故事 是 动画 , 满的 的 激动人心 情况 和 搅拌 事件 .

“这个故事生动有趣，充满了激动人心的情节和激动人心的事件。”

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪnieɪtɪd] [wɪð] [greɪt] ['paʊə(r)] .
The characters are delineated with great power .
这 人物 是 划定 和 伟大的 力量 .

人物刻画极具感染力。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['nɒv(ə)l] ,
Above and beyond these elements of a good novel ,
多于 和 超过 这些 元素 的 一个 好的 小说 ,

除了这些优秀小说应具备的要素之外，

[ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [tʃɑːm] [wɪð] [wɪtʃ] [truː] ['dʒiːniəs] [ɪn'vests] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] . ” — ['deɪli]
there is that indefinable charm with which true genius invests all it touches . ” — Daily
那里 是 那 无法定义的 魅力 和 哪个 真的 天才 投资 全部 它 触摸 . ” — 日常的

真正的天才之作，总有一种难以言喻的魅力，赋予其触及的一切。——《每日邮报》

[njuːz] .
News .
消息 .

消息。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . — [lez] ['mizərəbl] .
XXVIII . — LES MISERABLES .
二十八 . — LES 可怜的人 .

二十八、——悲惨世界。

[baɪ] ['vɪktə(r)] ['hjuːgəʊ] .
BY VICTOR HUGO .
经过 胜利者 雨果 .

维克多·雨果著。

['ɔːθəraɪzd] ['kɒpiraɪt] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
Authorised Copyright English Translation .
授权 版权 英语 翻译 .

获得版权许可的英文翻译。

“ [ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv] - [lez] ['mizərəbl] - [duː; də][nɒt] ['mɪəli] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][ðə; ði][kən'sepʃ(ə)n]

“	The	merits	of	'	Les	Miserables	'	do	not	merely	consist	in	the	conception
“	这	优点	的	-	莱斯	可怜的人	-	做	不是	仅仅	由	在	这	概念

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ;

of	it	as	a	whole	;
的	它	作为	一个	所有的	;

《悲惨世界》的优点不仅仅在于其整体构思；

[ˌaɪ 'tiː][ə'baund] [wɪð] ['diːteɪlz][ɒv; əv] [ʌn'iːkwəld] ['bjuːti] .

it	abounds	with	details	of	unequalled	beauty	.
它	很多	和	细节	的	无与伦比	美丽	.

它充满了无与伦比的美丽细节。

[em] . ['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ][hæz; həz] [stæmpt] [ə'pɒn] ['evri] [peɪdʒ][ðə; ði][hɔːl] - [mɑːk][ɒv; əv]['dʒiːniəs] . ” —

M	.	Victor	Hugo	has	stamped	upon	every	page	the	hall	-	mark	of	genius	.	”	—
M	.	胜利者	雨果	有	盖章	之上	每一个	页	这	大厅	-	标记	的	天才	.	”	—

['kwɔːtəli]

Quarterly
季刊

维克多·雨果先生的每一页都烙印着天才的印记。——《季刊》

[rɪ'vjuː] .

Review	.
审查	.

审查。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . — ['bɑːrbərəz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

XXIX	.	—	BARBARA'S	HISTORY	.
二十九	.	—	芭芭拉的	历史	.

二十九、芭芭拉的生平。

[baɪ] [ə'miːliə] [biː] . ['edwədz] , ['el'el] . [diː] .

BY	AMELIA	B	.	EDWARDS	,	LL	.	D	.
经过	阿米莉亚	B	.	爱德华兹	,	二	.	D	.

作者：阿米莉亚·B·爱德华兹，法学博士

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n][ðæt][wiː; wi] [lait] [ə'pɒn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['merɪt][ænd; ənd] ['ɪntrəst]

“	It	is	not	often	that	we	light	upon	a	novel	of	so	much	merit	and	interest
“	它	是	不是	经常	那	我们	光	之上	一个	小说	的	所以	很多	优点	和	兴趣

[æz; əz] - ['bɑːrbərəz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

as	'	Barbara's	History	.
作为	-	芭芭拉的	历史	.

“我们很少能遇到像《芭芭拉的历史》这样有价值、有趣味的小说。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [kən'spɪkjuəs] [fɔː(r); fə(r)] [teɪst] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['kʌltʃə(r)] .

'	It	is	a	work	conspicuous	for	taste	and	literary	culture	.
-	它	是	一个	工作	显眼的	为了	品尝	和	文学	文化	.

这是一部品味和文学素养都非常突出的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [bʊk] , [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - ['mænɪdʒd] ['stɔːri] , ['klɪəli] -

It	is	a	very	graceful	and	charming	book	,	with	a	well	-	managed	story	,	clearly	-
它	是	一个	非常	优美	和	迷人	书	,	和	一个	出色地	-	管理	故事	,	清楚地	-

[kʌt] ['kærəktəz] ,

cut	characters	,
切	人物	,

这是一本非常优美迷人的书，故事情节安排得当，人物形象鲜明。

[ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ɪk'sprest] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌelə'kjuːʃ(ə)n] .

and	sentiments	expressed	with	an	exquisite	elocution	.
和	情感	表达	和	一个	精美的	演讲	.

以及用精湛的语言表达的情感。

[ðə; ði] ['daɪəlɒgz] [ɪ'speʃəli] ['spɑːk(ə)l] [wɪð] [ˌrepɑː'tiː] .
The dialogues especially sparkle with repartee .
这 对话 尤其 火花 和 妙语连珠 .

对话尤其精彩，妙语连珠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [laɪk] .
It is a book which the world will like .
它 是 一个 书 哪个 这 世界 将要 喜欢 .

这是一本全世界都会喜欢的书。

[ðɪs] [ɪz] [haɪ] [preɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][ɪn'tend][ˌaɪ 'tiː] .
This is high praise of a work of art , and so we intend it .
这 是 高的 称赞 的 一个 工作 的 艺术 , 和 所以 我们 打算 它 .

这是对一件艺术作品的高度赞扬，而这正是我们所希望的。

” — [ðə; ði] [taɪmz] .
” — The Times .
” — 这 《时代周刊》 .

——《泰晤士报》

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] . — [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] .
XXX . — LIFE OF THE REV .
XXX . — 生活 的 这 修订版 .

XXX.—牧师的生平

['edwəd] ['ɜːvɪŋ] .
EDWARD IRVING .
爱德华 欧文 .

爱德华·欧文。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ɒlɪfənt] .
BY MRS . OLIPHANT .
经过 太太 . 巨象 .

作者：奥利芬特夫人。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ɒn][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θiːm] .
“ A good book on a most interesting theme .
“ 一个 好的 书 在 一个 最多 有趣的 主题 .

这是一本主题非常有趣的好书。

” — [taɪmz] .
” — Times .
” — 《时代周刊》 .

——《时代》

“ [ə; eɪ]['truːli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][məʊst] [ə'fektɪŋ] ['memwɑː(r)] .
“ A truly interesting and most affecting memoir .
“ 一个 真的 有趣的 和 最多 影响 回忆录 .

“这是一部非常有趣且感人的回忆录。”

- ['ɜːrvɪŋz] [laɪf] - [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn] ['evri] ['gæləri] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [baɪ'ɒgrəfi] .
' Irving's Life ' ought to have a niche in every gallery of religious biography .
- 欧文的 生活 - 应该 到 有 一个 小众市场 在 每一个 画廊 的 宗教 传 .

《欧文的一生》应该在每一本宗教传记集中占有一席之地。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['fʊlə(r)][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['ɪntrəst] , [ænd; ənd]
There are few lives that will be fuller of instruction , interest , and
[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] . ” — ['sætədeɪ]
consolation . ” — Saturday
安慰 . ” — 周六

很少有人的一生能像他那样充满教益、趣味和慰藉。——星期六

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . — [ˌes 'tiː] .
XXXI . **—** **ST** .
xxxi . — 英石 .

XXXI.—ST.

[oʊ'lɑːviːz] .
OLAVE'S .
奥拉夫的 .

奥拉维的。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ - [krɒs] . ”
BY **THE** **AUTHOR** **OF** **“** **JANITA'S** **CROSS** **.** **”**
经过 这 作者 的 “ - 叉 . ”

作者：《珍妮塔的十字架》

“ [ðɪs] ['nɒv(ə)l][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] ,
“ **This** **novel** **is** **the** **work** **of** **one** **who** **possesses** **a** **great** **talent** **for** **writing** **,**
“ 这 小说 是 这 工作 的 一 WHO 拥有 一个 伟大的 天赋 为了 写作 ,

“这部小说出自一位极具写作天赋的作家之手，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
as **well** **as** **experience** **and** **knowledge** **of** **the** **world** **.**
作为 出色地 作为 经验 和 知识 的 这 世界 .

以及丰富的经验和对世界的了解。

[ðə; ði] [həʊl] [bʊk] [ɪz] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] .
The **whole** **book** **is** **worth** **reading** **.**
这 所有的 书 是 值得 阅读 .

整本书都值得一读。

” — [ˌæθɪ'niːəm] . “
” **—** **Athenæum** **.** **“**
” — 雅典娜神庙 . ”

“——雅典娜神庙。”

- [ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviːz] - [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɒfti] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
' **St** **.** **Olave's** **'** **belongs** **to** **a** **lofty** **order** **of** **fiction** **.**
- 英石 . 奥拉夫的 - 属于 到 一个 高远 命令 的 小说 .

《圣奥拉夫学院》属于高雅文学作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['nɒv(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .
It **is** **a** **good** **novel** **,** **but** **it** **is** **something** **more** **.**
它 是 一个 好的 小说 , 但 它 是 某物 更多的 .

这是一部优秀的小说，但它的意义远不止于此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ˌʌn'flægɪŋ] [ə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['klevə(r)] .
It **is** **written** **with** **unflagging** **ability** **,** **and** **it** **is** **as** **even** **as** **it** **is** **clever** **.**
它 是 书面 和 不间断 能力 , 和 它 是 作为 甚至 作为 它 是 聪明的 .

它的写作功力炉火纯青，既流畅又巧妙。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][best] , [ænd; ənd]
The **author** **has** **determined** **to** **do** **nothing** **short** **of** **the** **best** **,** **and**
这 作者 有 决定 到 做 没有什么 短的 的 这 最好的 , 和
[hæz; həz] [sək'siːdɪd] . ” — ['mɔːnɪŋ]
has **succeeded** **.** **”** **—** **Morning**
有 成功了 . ” — 早晨

作者决心做到最好，而且成功了。——《晨报》

[pəʊst] .
Post **.**
邮政 .

邮政。

[ˌɛksˈɛksˈtuː] . — [sæm] [slɪks] [treɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈhjuːmə(r)] .
XXXII **.** **—** **SAM** **SLICK'S** **TRAITS** **OF** **AMERICAN** **HUMOUR** **.**
xxxii . — 萨姆 斯利克的 特征 的 美国人 幽默 .

XXXII.—萨姆·斯利克的美国幽默特征。

“ [dɪp] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈlɒtəri] [ɒv; əv] [fʌn] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ə; eɪ]
“ **Dip** **where** **you** **will** **into** **this** **lottery** **of** **fun** **,** **you** **are** **sure** **to** **draw** **out** **a**
“ 蘸 在哪里 你 将要 进入 这 彩票 的 乐趣 , 你 是 当然 到 画 出去 一个
[praɪz] .
prize **.**
奖 .

“无论你从哪个角度参与这场充满乐趣的抽奖活动，你都一定能中奖。”

[ðiːz] - [treɪts] - [ɪgˈzɪbɪt] [məʊst] [səkˈsesfəli] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən]
These **'** **Traits** **'** **exhibit** **most** **successfully** **the** **broad** **national** **features** **of** **American**
这些 - 特征 - 展览 最多 成功地 这 广阔 国家的 特征 的 美国人
[ˈhjuːmə(r)] .
humour **.**
幽默 .

这些“特征”最成功地展现了美国幽默的广泛民族特征。

” — [pəʊst] .
” **—** **Post** **.**
” — 邮政 .

“-邮政。

[ˌɛksˈɛksˈθriː] . — [ˈkrɪstʃənz] [misˈteik] .
XXXIII **.** **—** **CHRISTIAN'S** **MISTAKE** **.**
xxxiii . — 基督徒的 错误 .

第三十三章——基督徒的错误。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [dʒɒn] [ˈhælɪfæks] , [ˈdʒentlmən] . ”
BY **THE** **AUTHOR** **OF** **“** **JOHN** **HALIFAX** **,** **GENTLEMAN** **.** **”**
经过 这 作者 的 “ 约翰 哈利法克斯 , 绅士 . ”

作者：《约翰·哈利法克斯，绅士》

“ [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈstɔːri] [hæz; həz] [ˈreəli] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] .
“ **A** **more** **charming** **story** **has** **rarely** **been** **written** **.**
“ 一个 更多的 迷人 故事 有 很少 到过 书面 .

“很少有比这更迷人的故事了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [gɪft][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] [ðʌs] [tuː; tə]['rendə(r)]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][səʊ]['truːli] ,
It **is** **a** **choice** **gift** **to** **be** **able** **thus** **to** **render** **human** **nature** **so** **truly** **,**
它 是 一个 选择 礼物 到 是 有能力的 因此 到 使成为 人类 自然 所以 真的 ,

能够如此真实地展现人性，真是一种难得的天赋。

[tuː; tə] ['penətreɪt] [ɪts] [depθs] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [sə'gæsəti] ,
to **penetrate** **its** **depths** **with** **such** **a** **searching** **sagacity** **,**
到 穿透 它是 深度 和 这样的 一个 搜索 睿智 ,

以如此敏锐的洞察力深入探究其本质，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪˈluːmɪneɪt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪdiəns] [səʊ] ['emɪnəntli] [ðə; ði] ['raɪtərz] [əʊn] .
and **to** **illuminate** **them** **with** **a** **radiance** **so** **eminently** **the** **writer's** **own** **.**
和 到 照亮 他们 和 一个 辐射 所以 非常 这 作家的 自己的 .

并用作者独有的光辉照亮它们。

” — [taɪmz] .
” — **Times** .
” — 《时代周刊》 .

——《时代》

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] . — [ˈælɪk] [fɔːbz] [ɒv; əv] - .
XXXIV . — **ALEC** **FORBES** **OF** **HOWGLEN** .
34 . — 亚历克 福布斯 的 - .

XXXIV.—豪格伦的亚历克·福布斯。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [mæk] [ˈdɒnld] , [ˈelˈel] . [diː] .
BY **GEORGE** **MAC** **DONALD** , **LL** . **D** .
经过 乔治 苹果 唐纳德 , 二 . D .

作者：乔治·麦克唐纳，法学博士

“ [nəʊ] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri] [wʊd] [gɪv] [ˈeni] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈɪntrəst] [ðæt]
“ **No** **account** **of** **this** **story** **would** **give** **any** **idea** **of** **the** **profound** **interest** **that**
” 不 帐户 的 这 故事 会 给 任何 主意 的 这 深刻的 兴趣 那
[pəːˈveid, pə-] [ðə; ði] [wɜːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] . ” — [ˌæθɪˈniːəm] .
pervades **the** **work** **from** **the** **first** **page** **to** **the** **last** . **” — Athenæum** .
普遍存在 这 工作 从 这 第一的 页 到 这 最后的 . ” — 雅典娜神庙 .

“任何对这个故事的描述都无法展现这部作品从第一页到最后一页所蕴含的深刻趣味。”——雅典娜神庙。

“ [ə; eɪ] [ˈnɒv(ə)l] [ɒv; əv] [ʌnˈkɒmən] [ˈmerɪt] .
“ **A** **novel** **of** **uncommon** **merit** .
“ 一个 小说 的 罕见 优点 .

“一部非同凡响的佳作。”

[sɜː(r)] [ˈwɔːltə] [skɒt] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ədˈvaɪz] [nəʊ] [mæn] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [riːd] - [kləˈrɪsə] [ˈhɑːrloʊ] -
Sir **Walter** **Scott** **said** **he** **would** **advise** **no** **man** **to** **try** **to** **read** **'** **Clarissa** **Harlowe** **'**
先生 沃尔特 斯科特 说 他 会 建议 不 男人 到 尝试 到 读 - 克拉丽莎 哈洛 -
[aʊt] [laʊd] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmænli] [suːˌpɪəriˈɒrəti]
out **loud** **in** **company** **if** **he** **wished** **to** **keep** **his** **character** **for** **manly** **superiority**
出去 大声 在 公司 如果 他 希望 到 保持 他的 特点 为了 男子气概 优势
[tuː; tə] [tɪəz] .
to **tears** .
到 眼泪 .

沃尔特·斯科特爵士曾说，如果一个男人想保持自己的男子气概，不至于泪流满面，他建议任何男人都不要在公共场合大声朗读《克拉丽莎·哈洛》。

[wiː; wi] [ˈfænsi] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈhɑːd(ə)nd] [əʊld] [ˈnɒv(ə)l] - [ˈridər] [wɪl] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
We **fancy** **a** **good** **many** **hardened** **old** **novel** **-** **readers** **will** **feel** **a** **rising** **in** **the**
我们 想要 一个 好的 许多 硬化 老的 小说 - 读者 将要 感觉 一个 上升 在 这
[θrəʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ˈælɪk] [ænd; ənd] [ˈæni] . ” — [pɔːl]
throat **as** **they** **follow** **the** **fortunes** **of** **Alec** **and** **Annie** **. ” — Pall**
喉 作为 他们 跟随 这 财富 的 亚历克 和 安妮 . ” — 帕尔

我们相信，许多阅历丰富的资深小说读者在跟随亚历克和安妮的命运时，也会感到哽咽难言。——帕尔

[mɔːl; mæl] [gəˈzet] .
Mall **Gazette** .
购物中心 公报 .

购物中心公报。

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] . — [ˈægnəs] .
XXXV . — **AGNES** .
xxxv . — 阿格尼斯 .

XXXV.—艾格尼丝。

[baɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈɒlɪfənt] . “
BY **MRS** . **OLIPHANT** . **“**
经过 太太 . 巨象 . “

奥利芬特夫人著。

- ['ægnəs] - [ɪz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə]['eni][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [ɑ:lɪfənts] ['fɔ:mə(r)] [wɜ:ks] .

'	Agnes	'	is	a	novel	superior	to	any	of	Mrs	.	Oliphant's	former	works	.
-	艾格尼丝	-	是	一个	小说	优越的	到	任何	的	太太	.	奥利芬特的	以前的	作品	.

《艾格尼丝》是一部比奥利芬特夫人以往任何作品都更优秀的小说。

" — [ˌæθɪ'ni:əm] .

"	—	Athenæum	.
"	—	雅典娜神庙	.

——雅典娜神庙。

" ['mɪsɪz] . ['ɒlɪfənt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ædmərəb(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)]['nɑ:vəlɪsts] .

"	Mrs	.	Oliphant	is	one	of	the	most	admirable	of	our	novelists	.
"	太太	.	奥利芬特	是	一	的	这	最多	令人钦佩的	的	我们的	小说家	.

"奥利芬特夫人是我们最令人钦佩的小说家之一。"

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:ks] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)l] , [gʊd] [teɪst] ,

In	her	works	there	are	always	to	be	found	high	principle	,	good	taste	,
在	她	作品	那里	是	总是	到	是	成立	高的	原则	,	好的	品尝	,

[sens] , [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .

sense	,	and	refinement	.
感觉	,	和	精炼	.

她的作品中总是蕴含着高尚的原则、良好的品味、感性和优雅。

- ['ægnəs] - [ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri] [hu:z] [pə'θetɪk] ['bju:ti] [wɪl] [ə'pi:l] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tu:; tə][ɔ:l] ['ridər] .

'	Agnes	'	is	a	story	whose	pathetic	beauty	will	appeal	irresistibly	to	all	readers	.
-	艾格尼丝	-	是	一个	故事	谁	可怜的	美丽	将要	上诉	无法抗拒地	到	全部	读者	.

《艾格尼丝》是一个充满悲情之美的故事，它将不可抗拒地吸引所有读者。

" — ['mɔ:nɪŋ]

"	—	Morning
"	—	早晨

"-早晨

[pəʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

[ˌɛks'ɛks'sɪks] . — [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [laɪf] .

XXXVI	.	—	A	NOBLE	LIFE	.
xxxvi	.	—	一个	高贵	生活	.

三十六——高尚的一生。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [dʒɒn] ['hælɪfæks] , ['dʒentlmən] . "

BY	THE	AUTHOR	OF	"	JOHN	HALIFAX	,	GENTLEMAN	.	"
经过	这	作者	的	"	约翰	哈利法克斯	,	绅士	.	"

作者：《约翰·哈利法克斯，绅士》

" [fju:] [men][ænd; ənd][nəʊ] ['wɪmɪn] [wɪl] [ri:d] - [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [laɪf] - [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [ðəm'selvz]

"	Few	men	and	no	women	will	read	'	A	Noble	Life	'	without	feeling	themselves
"	很少	男人	和	不	女性	将要	读	-	一个	高贵	生活	-	没有	感觉	他们自己

[ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['efət] .

the	better	for	the	effort	.
这	更好的	为了	这	努力	.

"很少有男人，更没有女人，读完《高尚的人生》后不会觉得自己从中受益匪浅。"

" — [spek'teɪtə(r)] .

"	—	Spectator	.
"	—	旁观者	.

——旁观者。

“ [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [teɪl] .
“ A beautifully written and touching tale .
“ 一个 非常漂亮 书面 和 接触 故事 .

“文笔优美，感人至深的故事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [bʊk] . ” — ['mɔːnɪŋ]
It is a noble book . ” — Morning
它 是 一个 高贵 书 . ” — 早晨

这是一本值得称道的书。——《晨报》

[pəʊst] . “
Post . “
邮政 . “

邮政。”

- [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [laɪf] - [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] [taɪps] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts] ,
' A Noble Life ' is remarkable for the high types of character it presents ,
- 一个 高贵 生活 - 是 卓越 为了 这 高的 类型 的 特点 它 礼物 ,

《高尚的人生》因其展现的高尚品格而引人注目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l]
and the skill with which they are made to work out a story of powerful
和 这 技能 和 哪个 他们 是 制成 到 工作 出去 一个 故事 的 强大的
[ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['ɪntrəst] .
and pathetic interest .
和 可怜的 兴趣 .

以及他们巧妙地构思出一个引人入胜、令人动容的故事。

” — ['deɪli]
” — Daily
” — 日常的

“-日常的

[njuːz] .
News .
消息 .

消息。

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] . — [njuː] [ə'merɪkə] .
XXXVII . — NEW AMERICA .
xxxvii . — 新的 美国 .

第三十七章——新美国。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['hɛpˌwɜːθ] ['dɪksən] .
BY W . HEPWORTH DIXON .
经过 W . 赫普沃斯 迪克森 .

作者：W·赫普沃思·迪克森。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] .
“ A very interesting book .
” 一个 非常 有趣的 书 .

一本非常有趣的书。

['mɪstə(r)] . ['dɪksən][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] [wel] . ” — [taɪmz] .
Mr . Dixon has written thoughtfully and well . ” — Times .
先生 . 迪克森 有 书面 深思熟虑 和 出色地 . ” — 《时代周刊》 .

迪克森先生的文章条理清晰，文笔流畅。——《泰晤士报》

“ [wiː; wi] [ˌrekə'mend] ['evriwʌn] [huː] [fiːlz] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [riːd] ['mɪstə(r)] .

“	**We**	**recommend**	**everyone**	**who**	**feels**	**any**	**interest**	**in**	**human**	**nature**	**to**	**read**	**Mr**	**.**
〃	我们	推荐	每个人	WHO	感觉	任何	兴趣	在	人类	自然	到	读	先生	.

['dɪksənz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] . ” — ['sætədeɪ]

Dixon's	**very**	**interesting**	**book**	**.**	**”**	**—**	**Saturday**
迪克森的	非常	有趣的	书	.	〃	—	周六

“我们建议所有对人性感兴趣的人都去读一读迪克森先生这本非常有趣的书。”——《星期六》

[rɪ'vjuː] .

Review	**.**
审查	.

审查。

[ˌɛks'ɛks'eɪt] . — ['rɒbət] ['fɔːlkənə(r)] .

XXXVIII	**.**	**—**	**ROBERT**	**FALCONER**	**.**	
38	.	—	罗伯特	猎鹰人	.	

三十八.—罗伯特·福尔克纳。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [mæk] ['dɒnld] , ['el'el] . [diː] . “

BY	**GEORGE**	**MAC**	**DONALD**	**,**	**LL**	**.**	**D**	**.** **“**
经过	乔治	苹果	唐纳德	,	二	.	D	. 〃

作者：乔治·麦克唐纳，法学博士

- ['rɒbət] ['fɔːlkənə(r)] - [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]['hjuːmə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

'	**Robert**	**Falconer**	**'**	**is**	**a**	**work**	**brimful**	**of**	**life**	**and**	**humour**	**and**	**of**	**the**
-	罗伯特	猎鹰者	-	是	一个	工作	满满的	的	生活	和	幽默	和	的	这

[dipɪst] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] .

deepest	**human**	**interest**	**.**
最深处	人类	兴趣	.

《罗伯特·福尔科纳》是一部充满生活气息和幽默感，并蕴含着深刻人文情怀的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːp]

It	**is**	**a**	**book**	**to**	**be**	**returned**	**to**	**again**	**and**	**again**	**for**	**the**	**deep**	
它	是	一个	书	到	是	返回	到	再次	和	再次	为了	这	深的	

[ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [i'vins] [ɒv; əv]['hjuːmən] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] .

and	**searching**	**knowledge**	**it**	**evinces**	**of**	**human**	**thoughts**	**and**	**feelings**	**.**
和	搜索	知识	它	表现	的	人类	想法	和	情怀	.

这是一本值得反复阅读的书，因为它展现了对人类思想和情感的深刻而探索性的见解。

” — [ˌæθɪ'niːəm] .

”	**—**	**Athenæum**	**.**
〃	—	雅典娜神庙	.

——雅典娜神庙。

[ˌɛks'ɛks'naɪn] . — [ðə; ði] ['wʊmənz] ['kɪŋdəm] .

XXXIX	**.**	**—**	**THE**	**WOMAN'S**	**KINGDOM**	**.**
xxxix	.	—	这	女性的	王国	.

第三十九章——女人的王国。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [dʒɒn] ['hælɪfæks] , ['dʒentlmən] . ” “

BY	**THE**	**AUTHOR**	**OF**	**“**	**JOHN**	**HALIFAX**	**,**	**GENTLEMAN**	**.**	**”**	**“**
经过	这	作者	的	“	约翰	哈利法克斯	,	绅士	.	〃	“

本书作者是《约翰·哈利法克斯，绅士》的作者。

- [ðə; ði] ['wʊmənz] ['kɪŋdəm] - [sə'steɪnz] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

'	**The**	**Woman's**	**Kingdom**	**'**	**sustains**	**the**	**author's**	**reputation**	**as**	**a**	**writer**	**of**	**the**	
-	这	女性的	王国	-	维持	这	作者的	名声	作为	一个	作家	的	这	

['pjʊərɪst][ænd; ənd]['nəʊblɪst][kaɪnd][ɒv; əv] [də'mestɪk] ['stɔːriz] .

purest	**and**	**noblest**	**kind**	**of**	**domestic**	**stories**	**.**
最纯净的	和	最高贵	种类	的	国内的	故事	.

《女人的王国》巩固了作者作为最纯粹、最高尚的家庭故事作家的声誉。

” — [ˌæθɪ'niːəm] . “
” — Athenæum . “
” — 雅典娜神庙 . ”

“——雅典娜神庙。”

- [ðə; ði] ['wʊmənz] ['kɪŋdəm] - [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [rəʊ'mæntɪk] ['ɪntrəst] .
' The Woman's Kingdom ' is remarkable for its romantic interest .
- 这 女性的 王国 - 是 卓越 为了 它是 浪漫的 兴趣 .

《女人的王国》因其浪漫情节而引人注目。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)]['mɑːstəpiːs, 'mæs-] .
The characters are masterpieces .
这 人物 是 杰作 .

这些人物塑造堪称杰作。

['ednə] [ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [druː] [dʒɒn] ['hælɪfæks] . ” — ['mɔːnɪŋ]
Edna is worthy of the hand that drew John Halifax . ” — Morning
埃德娜 是 值得 的 这 手 那 画 约翰 哈利法克斯 . ” — 早晨

埃德娜堪称约翰·哈利法克斯的御用画家。——《晨报》

[pəʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

[ˌeks 'el] . — ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [laɪf] .
XL . — ANNALS OF AN EVENTFUL LIFE .
XL . — 志 的 一个 多事 生活 .

XL.—一段精彩人生的编年史。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [wɛb] ['deɪsənt] , [diː] . [siː] . [el] .
BY GEORGE WEBBE DASENT , D . C . L .
经过 乔治 韦贝 dasent , D . C . L .

作者：乔治·韦伯·达森特，DCL

“ [ə; eɪ]['reɪsi] , [wel] - ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]['nɒv(ə)l] .
“ A racy , well - written , and original novel .
“ 一个 色情 , 出色地 - 书面 , 和 原来的 小说 .

“一部情节跌宕起伏、文笔流畅、独具创意的作品。”

[ðə; ði] ['ɪntrəst] ['nevə(r)][flægz] .
The interest never flags .
这 兴趣 绝不 旗帜 .

兴趣从未减退。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] ['spɑːkl] [wɪð] [wɪt][ænd; ənd]['hjuːmə(r)] . ” — ['kwɔːtəli]
The whole work sparkles with wit and humour . ” — Quarterly
这 所有的 工作 闪光 和 有 和 幽默 . ” — 季刊

整部作品闪耀着智慧和幽默的光芒。——《季刊》

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

['ɛks'ɛl'aɪ] . — ['deɪvɪd] - .
XLI . — DAVID ELGINBROD .
xli . — 大卫 - .

XLI.—大卫·埃尔金布罗德。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [mæk] ['dɒnld] , ['el'el] . [diː] .
BY GEORGE MAC DONALD , LL . D .
经过 乔治 苹果 唐纳德 , 二 . D .

作者：乔治·麦克唐纳，法学博士

“ [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] .

“	A	novel	which	is	the	work	of	a	man	of	genius	.
“	一个	小说	哪个	是	这	工作	的	一个	男人	的	天才	.

“一部天才作家创作的小说。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'trækt] [ðə; ði] [haɪɪst] [klɑːs] [ɒv; əv] ['ridər] .

It	will	attract	the	highest	class	of	readers	.
它	将要	吸引	这	最高	班级	的	读者	.

它将吸引最高阶层的读者。

” — [taɪmz] .

”	—	Times	.
”	—	《时代周刊》	.

——《时代》

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] . — [ə; eɪ] [breɪv] ['leɪdi] .

XLII	.	—	A	BRAVE	LADY	.
xlii	.	—	一个	勇敢的	女士	.

第四十二章——一位勇敢的女士。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [dʒɒn] ['hælɪfæks] , ['dʒentlmən] . ”

BY	THE	AUTHOR	OF	“	JOHN	HALIFAX	,	GENTLEMAN	.	”
经过	这	作者	的	“	约翰	哈利法克斯	,	绅士	.	”

作者：《约翰·哈利法克斯，绅士》

“ [wiː; wi] ['ɜːnɪstli] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] .

“	We	earnestly	recommend	this	novel	.
“	我们	切实	推荐	这	小说	.

我们诚挚推荐这部小说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːðɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [p'aʊəz] .

It	is	a	special	and	worthy	specimen	of	the	author's	remarkable	powers	.
它	是	一个	特别的	和	值得	标本	的	这	作者的	卓越	权力	.

这是作者卓越才华的杰出代表作。

[ðə; ði] ['riːdərz] [ə'tenʃ(ə)n] ['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][flægz] .

The	reader's	attention	never	for	a	moment	flags	.
这	读者的	注意力	绝不	为了	一个	片刻	旗帜	.

读者的注意力从未丝毫分散。

” — [pəʊst] . “

”	—	Post	.	“
”	—	邮政	.	“

“-邮政。”

- [ə; eɪ] [breɪv] ['leɪdi] - ['θʌrəli] ['rɪvɪts] [ðə; ði] [ˌʌn'miŋ^ld] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] ,

'	A	Brave	Lady	'	thoroughly	rivets	the	unmingled	sympathy	of	the	reader	,
-	一个	勇敢的	女士	-	彻底	铆钉	这	未混合的	同情	的	这	读者	,

《勇敢的女士》深深地打动了读者，赢得了他们纯粹的同情。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][stænd] ['fɔːməʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [wɜːks] . ”

and	her	history	deserves	to	stand	foremost	among	the	author's	works	.	”
和	她	历史	值得	到	站立	首先	之中	这	作者的	作品	.	”

— ['deɪli]

—	Daily
—	日常的

她的历史著作理应在作者的所有作品中名列前茅。”——《每日新闻》

['telɪgrɑːf] .

Telegraph	.
电报	.

电报。

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ] . — [ˈhænə] .
XLIII . — HANNAH .
四十三 . — 汉娜 .

第四十三章——汉娜。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [dʒɒn] [ˈhælɪfæks] , [ˈdʒentlmən] . ”
BY THE AUTHOR OF “ JOHN HALIFAX , GENTLEMAN . ”
经过 这 作者 的 “ 约翰 哈利法克斯 , 绅士 . ”

作者：《约翰·哈利法克斯，绅士》

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , [ˈhelθi] [ˈstɔːri] , [wel] [ænd; ənd] [ɑːˈtɪstɪkli] [təʊld] .
“ A very pleasant , healthy story , well and artistically told .
“ 一个 非常 令人愉快的 , 健康 故事 , 出色地 和 艺术上 讲述 .

“一个非常愉快、健康的故事，讲述得精彩而富有艺术性。”

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪd][ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ˈridər] .
The book is sure of a wide circle of readers .
这 书 是 当然 的 一个 宽的 圆圈 的 读者 .

这本书肯定会拥有广泛的读者群。

[ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv] [ˈhænə] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][reə(r)] [ˈbjuːti] . ” — [ˈstændəd] .
The character of Hannah is one of rare beauty . ” — Standard .
这 特点 的 汉娜 是 一 的 稀有的 美丽 . ” — 标准 .

汉娜这个角色拥有罕见的美丽。——《标准报》

“ [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈnɒv(ə)l][ɒv; əv][ˈsəʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [dəˈmestɪk] [laɪf] .
“ A powerful novel of social and domestic life .
“ 一个 强大的 小说 的 社会的 和 国内的 生活 .

“一部描写社会和家庭生活的精彩小说。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [səkˈsesf(ə)l] [ˈefəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈnɒvəlɪst] . ” — [ˈdeɪli]
One of the most successful efforts of a successful novelist . ” — Daily
一 的 这 最多 成功的 努力 的 一个 成功的 小说家 . ” — 日常的

“一位成功小说家最成功的作品之一。”——《每日邮报》

[njuːz] .
News .
消息 .

消息。

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈviː] . — [sæm] [slɪks] [əˈmɛrɪkənz] [æt; ət] [həʊm] .
XLIV . — SAM SLICK'S AMERICANS AT HOME .
xliv . — 萨姆 斯利克的 美国人 在 家 .

XLIV.—萨姆·斯利克的《美国人在家》。

“ [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][əˈmjuːzɪŋ] [bʊks] [ðæt] [wiː; wi][ˈevə(r)] [riːd] . ” — [ˈstændəd] . “
“ This is one of the most amusing books that we ever read . ” — Standard . “
“ 这 是 一 的 这 最多 有趣 图书 那 我们 曾经 读 . ” — 标准 . “

“这是我们读过的最有趣的书之一。”——《标准晚报》

- [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [æt; ət] [həʊm] - [wɪl] [nɒt][biː; bi] [les] [ˈpɒpjələ(r)][ðæn; ðən][ˈeni][ɒv; əv][dʒʌdʒ]
' The Americans at Home ' will not be less popular than any of Judge
- 这 美国人 在 家 - 将要 不是 是 较少的 受欢迎的 比 任何 的 法官
[ˈhæləˌbɜːrtənz] [ˈpriːviəs] [wɜːks] . ” — [ˈmɔːnɪŋ]
Halliburton's previous works . ” — Morning
哈里伯顿公司的 以前的 作品 . ” — 早晨

《美国人在家》的受欢迎程度不会逊色于哈利伯顿法官之前的任何作品。——《晨报》

[pəʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

[ˌɛksˌɛl'viː] . — [ðə; ði] [ˌʌn'kaɪnd] [wɜːd] .

XLV	.	—	THE	UNKIND	WORD	.
xlv	.	—	这	不友善	单词	.

第四十五章——恶言恶语。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [dʒɒn] ['hælɪfæks] , ['dʒentlmən] . ”

BY	THE	AUTHOR	OF	“	JOHN	HALIFAX	,	GENTLEMAN	.	”
经过	这	作者	的	“	约翰	哈利法克斯	,	绅士	.	”

作者：《约翰·哈利法克斯，绅士》

“ [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][dʒemz][ɒv; əv] ['nærətɪv] .

“	These	stories	are	gems	of	narrative	.
“	这些	故事	是	宝石	的	叙述	.

“这些故事是叙事中的瑰宝。”

[ɪn'diːd] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ðeə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [greɪs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ,

Indeed	,	some	of	them	,	in	their	touching	grace	and	simplicity	,
的确	,	一些	的	他们	,	在	他们的	接触	优雅	和	简单	,

的确，他们中的一些人，以其感人的优雅和朴素，

[siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [tʃɑːm] ['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] - [məʊst]['pɒpjələ(r)]

seem	to	us	to	possess	a	charm	even	beyond	the	authoress's	most	popular
似乎	到	我们	到	具有	一个	魅力	甚至	超过	这	-	最多	受欢迎的

['nɒv(ə)lz] .

novels	.
小说	.

在我们看来，它甚至比这位女作家最受欢迎的小说更具魅力。

[ɒv; əv] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [sed] [mɔː(r)] [ɪm'fætɪkli] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [ðæt]

Of	none	of	them	can	this	be	said	more	emphatically	than	of	that
的	没有任何	的	他们	能	这	是	说	更多的	强调地	比	的	那

[wɪtʃ] ['əupənz][ðə; ði]['sɪəriːz] ,

which	opens	the	series	,
哪个	打开	这	系列	,

在所有剧集中，没有哪一部比本系列的第一部更能体现这一点。

- [ðə; ði][ˌʌn'kaɪnd] [wɜːd] .

'	The	Unkind	Word	.
-	这	不友善	单词	.

“刻薄的话语。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊə(r)] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['delɪkət]

'	It	is	wonderful	to	see	the	imaginative	power	displayed	in	the	few	delicate
-	它	是	精彩的	到	看	这	富有想象力的	力量	显示	在	这	很少	精美的

['tʌtʃɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [sək'sesf(ə)l] [lʌv] - ['stɔːri][ɪz] [sketʃ] [aʊt] .

touches	by	which	this	successful	love	-	story	is	sketched	out	.
触摸	经过	哪个	这	成功的	爱	-	故事	是	草图	出去	.

“这部成功的爱情故事以寥寥数笔的精妙笔触勾勒而成，展现了作者丰富的想象力，令人叹为观止。”

” — [ðə; ði]['ekəʊ] .

”	—	The	Echo	.
”	—	这	回声	.

——《回声报》

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] . — [ə; eɪ] [rəʊz] [ɪn] [dʒuːn] .

XLVI	.	—	A	ROSE	IN	JUNE	.
xlvi	.	—	一个	玫瑰	在	六月	.

XLVI.—六月的玫瑰。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ɒlɪfənt] . “

BY	MRS	.	OLIPHANT	.	“
经过	太太	.	巨象	.	“

奥利芬特夫人著。

- [ə; eɪ] [rəʊz] [ɪn][dʒuːn] - [ɪz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ɪts]['taɪt(ə)l] .
' A Rose in June ' is as pretty as its title .
- 一个 玫瑰 在 六月 - 是 作为 漂亮的 作为 它是 标题 .

《六月玫瑰》正如其名，美不胜收。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə][ðə; ði]
The story is one of the best and most touching which we owe to the
这 故事 是 一 的 这 最好的 和 最多 接触 哪个 我们 欠 到 这
['ɪndəstri] [ænd; ənd]['tælənt][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɒlɪfənt] ,
industry and talent of Mrs . Oliphant ,
行业 和 天赋 的 太太 . 奥利芬特 ,

这个故事非常精彩感人，这要归功于奥利芬特女士的勤奋和才华。

[ænd; ənd] [meɪ] [həʊld][ˌaɪ 'tiː] [əʊn] [wɪð] ['iːv(ə)n] - [ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv] ['kɑːrlɪŋfərd] . -
and may hold it own with even ' The Chronicles of Carlingford . '
和 可能 抓住 它 自己的 和 甚至 - 这 编年史 的 卡灵福德 . -

甚至可以与《卡灵福德编年史》相媲美。

" — [taɪmz] .
" — Times .
" — 《时代周刊》 .

——《时代》

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] . — [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .
XLVII . — MY LITTLE LADY .
xlvii . — 我的 小的 女士 .

第四十七章——我的小淑女。

[baɪ][iː] . ['frɑːnsɪs] ['pɔɪntər] .
BY E . FRANCES POYNTER .
经过 E . 弗朗西丝 波因特 .

作者：E·弗朗西丝·波因特

“ [ðɪs] ['stɔːri]['prez(ə)nts][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['vɪvɪd][ænd; ənd]['veri] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɪktʃəz] .
“ This story presents a number of vivid and very charming pictures .
“ 这 故事 礼物 一个 数字 的 生动 和 非常 迷人 图片 .

“这个故事呈现了许多生动而迷人的画面。”

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [həʊl] [bʊk] [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] .
Indeed , the whole book is charming .
的确 , 这 所有的 书 是 迷人 .

的确，整本书都充满魅力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][bəuθ]['kærəktə(r)][ænd; ənd]['stɔːri] , [ænd; ənd] ['θʌrəli] [gʊd] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd]
It is interesting in both character and story , and thoroughly good of its kind
它 是 有趣的 在 两个都 特点 和 故事 , 和 彻底 好的 的 它是 种类
. " — ['sætədeɪ]
. " — Saturday
. " — 周六

这部作品人物塑造和故事情节都引人入胜，是同类作品中的佼佼者。——《星期六》

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . — , ['dʒuːniə(r)] .
XLVIII . — PHŒBE , JUNIOR .
xlviii . — 菲比 , 初级 .

XLVIII.—PHŒBE，Junior。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ɒlɪfənt] .

BY	MRS	.	OLIPHANT	.
经过	太太	.	巨象	.

作者：奥利芬特夫人。

“ [ðɪs] [lɑ:st] - ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['kɑ:rlɪŋfərd] - [nɒt] ['mɪəli] [teɪks] [ræŋk] ['feəli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][fɜ:st]

“	This	last	'	Chronicle	of	Carlingford	'	not	merely	takes	rank	fairly	beside	the	first
“	这	最后的	-	编年史	的	卡灵福德	-	不是	仅仅	需要	秩	相当	旁	这	第一的

[wɪtʃ] [ˌɪntrə'dju:st] [ˌju: 'es][tu:; tə] - ['seɪləm]['tʃæp(ə)l] ,

which	introduced	us	to	'	Salem	Chapel	,
哪个	介绍	我们	到	-	塞勒姆	教堂	,

“这最后一本《卡灵福德编年史》不仅不逊色于第一本，第一本向我们介绍了《塞勒姆教堂》，

- [bʌt; bət][sə'pɑ:s, -'pæs][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪntə'mi:diət] ['rekɔ:dz] .

'	but	surpasses	all	the	intermediate	records	.
-	但	超越	全部	这	中间的	记录	.

但超越了所有中间记录。

, ['dʒu:niə(r)] , [hɜ:'self] [ɪz]['ædmərəbli] [drɔ:n] . ” — [ə'kædəmi] .

Phœbe	,	Junior	,	herself	is	admirably	drawn	.	”	—	Academy	.
菲比	,	初级	,	她自己	是	令人钦佩地	绘制	.	”	—	学院	.

菲比·朱尼尔本人刻画得非常出色。”——学院。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] . — [laɪf] [ɒv; əv] [mə'ri:] [ˌæntwə'net] .

XLIX	.	—	LIFE	OF	MARIE	ANTOINETTE	.
xlix	.	—	生活	的	玛丽	安托瓦内特	.

第四十九章——玛丽·安托瓦内特的一生。

[baɪ] [prə'fesə(r)] [tʃɑ:lz] [dju:k] [jɒndʒ] .

BY	PROFESSOR	CHARLES	DUKE	YONGE	.
经过	教授	查尔斯	公爵	央街	.

作者：查尔斯·杜克·扬格教授。

“ [ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['merɪt][ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [wɪtʃ] [wɪl] , [wi:; wi] [daʊt] [nɒt] ,

“	A	work	of	remarkable	merit	and	interest	,	which	will	,	we	doubt	not	,
“	一个	工作	的	卓越	优点	和	兴趣	,	哪个	将要	,	我们	怀疑	不是	,

“这是一部极具价值和趣味的作品，我们毫不怀疑它将会……”

[bɪ'kʌm] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [mə'ri:] [ˌæntwə'net] .

become	the	most	popular	English	history	of	Marie	Antoinette	.
变得	这	最多	受欢迎的	英语	历史	的	玛丽	安托瓦内特	.

成为最受欢迎的英文版玛丽·安托瓦内特史。

” — [spek'teɪtə(r)] .

”	—	Spectator	.
”	—	旁观者	.

——旁观者。

[el] . — [sɜ:(r)] ['gɪbi] .

L	.	—	SIR	GIBBIE	.
L	.	—	先生	吉比	.

L.—吉比爵士。

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] [mæk] ['dɒnld] , ['el'el] . [di:] . “

BY	GEORGE	MAC	DONALD	,	LL	.	D	.	“
经过	乔治	苹果	唐纳德	,	二	.	D	.	“

作者：乔治·麦克唐纳，法学博士

- [sɜ:(r)] ['gɪbi] - [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['dʒi:niəs] . ” — [pɔ:l]

'	Sir	Gibbie	'	is	a	book	of	genius	.	”	—	Pall
-	先生	吉比	-	是	一个	书	的	天才	.	”	—	帕尔

“《吉比爵士》是一部天才之作。”——帕尔

[mɔːl; mæl] [gəˈzet] .
Mall **Gazette** **.**
购物中心 公报 .

购物中心公报。

“ [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz][ˈpaʊə(r)] , [ˈpeɪθɒs] , [ænd; ənd][ˈhjuːmə(r)] . ” — [ˌæθɪˈniːəm] .
“ This book has power , pathos , and humour . ” — Athenæum .
“ 这 书 有 力量 , 感伤 , 和 幽默 . ” — 雅典娜神庙 .

“这本书充满力量、悲悯和幽默。”——雅典娜神庙。

[liː] . — [jʌŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːrˌdiːn] .
LI . — YOUNG MRS . JARDINE .
李 . — 年轻的 太太 . 怡和集团 .

李——年轻的贾丁夫人。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [dʒɒn] [ˈhælɪfæks] , [ˈdʒentlmən] . ” “
BY THE AUTHOR OF “ JOHN HALIFAX , GENTLEMAN . ” “
经过 这 作者 的 “ 约翰 哈利法克斯 , 绅士 . ” “

本书作者是《约翰·哈利法克斯，绅士》的作者。

- [jʌŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːrˌdiːn] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈstɔːri] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][pjʊə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] .
' Young Mrs . Jardine ' is a pretty story , written in pure English .
- 年轻的 太太 . 怡和集团 - 是 一个 漂亮的 故事 , 书面 在 纯的 英语 .

《年轻的贾丁夫人》是一个优美的故事，用纯正的英文写成。

” — [ðə; ði] [taɪmz] .
” — The Times .
” — 这 《时代周刊》 .

——《泰晤士报》

“ [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [gʊd] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
“ There is much good feeling in this book .
“ 那里 是 很多 好的 感觉 在 这 书 .

这本书里有很多美好的情感。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈhəʊlsəm] .
It is pleasant and wholesome .
它 是 令人愉快的 和 健康 .

它令人愉悦且有益健康。

” — [ˌæθɪˈniːəm] .
” — Athenæum .
” — 雅典娜神庙 .

——雅典娜神庙。

[liː] . — [lɔːd] [ˈbrækənˌbɜːri] .
LII . — LORD BRACKENBURY .
lii . — 主 布雷肯伯里 .

第五十二世——布雷肯伯里勋爵。

[baɪ] [əˈmiːliə] [biː] . [ˈedwədz] , [elˈel] . [diː] .
BY AMELIA B . EDWARDS , LL . D .
经过 阿米莉亚 B . 爱德华兹 , 二 . D .

作者：阿米莉亚·B·爱德华兹，法学博士

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈriːdəb(ə)l] [ˈstɔːri] .
“ A very readable story .
“ 一个 非常 可读 故事 .

“一个非常引人入胜的故事。”

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [hæz; həz] [wel] [kənˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [haɪ] - [klɑːs] [ˈnɒv(ə)l] - [ˈraɪtɪŋ] ,
The author has well conceived the purpose of high - class novel - writing ,
这 作者 有 出色地 构思 这 目的 的 高的 - 班级 小说 - 写作 ,

作者对高雅小说的写作目的有了深刻的理解。

[ænd; ənd] [sək'si:dɪd] [ɪn][nəʊ][smɔ:l] ['meʒə(r)] [ɪn] [ə'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	succeeded	in	no	small	measure	in	attaining	it	.
和	成功了	在	不	小的	措施	在	达到	它	.

并且在很大程度上成功实现了这一目标。

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv][və'raɪəti] , ['tʃɪəf(ə)l] ['daɪəlɒg] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] - [vɜ:v] - [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

There	is	plenty	of	variety	,	cheerful	dialogue	,	and	general	'	verve	'	in	the	book	.
那里	是	很多	的	种类	,	快乐	对话	,	和	一般的	-	气魄	-	在	这	书	.

这本书内容丰富多彩，对话轻松愉快，整体充满活力。

" — [ˌæθɪ'ni:əm] .

"	—	Athenæum	.
"	—	雅典娜神庙	.

——雅典娜神庙。

[li:] . — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lʌvə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læs] .

LIII	.	—	IT	WAS	A	LOVER	AND	HIS	LASS	.
liii	.	—	它	曾是	一个	情人	和	他的	拉萨斯	.

第五十三章——这是一对恋人。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ɒlɪfənt] .

BY	MRS	.	OLIPHANT	.
经过	太太	.	巨象	.

作者：奥利芬特夫人。

" [ɪn] - [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læs] , - [wi:; wi][əd'maɪə(r)]['mɪsɪz] . ['ɒlɪfənt] [ɪk'si:dɪŋli] .

"	In	'	It	was	a	Lover	and	his	Lass	,	'	we	admire	Mrs	.	Oliphant	exceedingly	.
"	在	-	它	曾是	一个	情人	和	他的	小姐	,	-	我们	钦佩	太太	.	奥利芬特	非常	.

"在《情人与少女》一书中，我们非常钦佩奥利芬特夫人。"

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:θ] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,

It	would	be	worth	reading	a	second	time	,
它	会	是	值得	阅读	一个	第二	时间	,

值得再读一遍。

[wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][wʌn] ['eɪnʃənt] ['skɒtɪʃ] ['spɪnstə(r)] ,

were	it	only	for	the	sake	of	one	ancient	Scottish	spinster	,
是	它	仅有的	为了	这	清酒	的	一	古老的	苏格兰	单身女子	,

哪怕仅仅是为了一个年迈的苏格兰老处女，

[hu:] [ɪz] ['nɪəli] [ðə; ði] ['kaʊntəpɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['mɪsɪz] . ['mɑ:grət] ['meɪtlənd] .

who	is	nearly	the	counterpart	of	the	admirable	Mrs	.	Margaret	Maitland	.
WHO	是	几乎	这	对应物	的	这	令人钦佩的	太太	.	玛格丽特	梅特兰	.

她几乎可以与令人敬佩的玛格丽特·梅特兰夫人相提并论。

" — [taɪmz] .

"	—	Times	.
"	—	《时代周刊》	.

——《时代》

[lɪv] . — [ðə; ði] ['ri:əl] [lɔ:d] ['baɪrən] — [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['poʊɪts] [laɪf] .

LIV	.	—	THE	REAL	LORD	BYRON	—	THE	STORY	OF	THE	POET'S	LIFE	.
生活	.	—	这	真实的	主	拜伦	—	这	故事	的	这	诗人的	生活	.

LIV.——真正的拜伦勋爵——诗人的一生。

[baɪ] [dʒɒn] ['kɔ:rdi] .

BY	JOHN	CORDY	JEAFFRESON	.
经过	约翰	科迪	杰弗里森	.

作者：约翰·科迪·杰弗里森。

“ ['mɪstə(r)] . ['kɒmz] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri]
“ **Mr** . **Jeaffreson** **comes** **forward** **with** **a** **narrative** **which** **must** **take** **a** **very**
“ 先生 . 杰弗里森 来 向前 和 一个 叙述 哪个 必须 拿 一个 非常
[ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pleɪs] [ɪn][baɪ'rɒnɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
important **place** **in** **Byronic** **literature** **;**
重要的 地方 在 拜伦式 文学 ;

“杰弗雷森先生提出的叙述必将在拜伦文学中占据非常重要的地位；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [wɪð] [di:p]
and **it** **may** **reasonably** **be** **anticipated** **that** **this** **book** **will** **be** **regarded** **with** **deep**
和 它 可能 合理 是 预期 那 这 书 将要 是 认为 和 深的
['ɪntrəst] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt]
interest **by** **all** **who** **are** **concerned** **in** **the** **works** **and** **the** **fame** **of** **this** **great**
兴趣 经过 全部 WHO 是 担心的 在 这 作品 和 这 名声 的 这 伟大的
['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪt] .
English **poet** **.**
英语 诗人 .

可以合理预见，所有关注这位伟大英国诗人作品和声誉的人都将对这本书抱有浓厚的兴趣。

” — [ðə; ði] [taɪmz] .
” **—** **The** **Times** **.**
” — 这 《时代周刊》 .

——《泰晤士报》

[ˌɛl'vi:] . — [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] .
LV **.** **—** **THROUGH** **THE** **LONG** **NIGHT** **.**
LV . — 通过 这 长的 夜晚 .

LV.—漫漫长夜。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY **MRS** **.**
经过 太太 .

作者：夫人

[i:] . [lɪn] ['lɪntən] .
E **.** **LYNN** **LINTON** **.**
E . 林恩 林顿 .

E. 林恩·林顿。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['skeəsli] ['nesəsəri] [tu:; tə][saɪn] - [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] ,
“ **It** **is** **scarcely** **necessary** **to** **sign** **'** **Through** **the** **Long** **Night** **,**
“ 它 是 几乎 必要的 到 符号 - 通过 这 长的 夜晚 ,

“几乎没有必要签署《漫漫长夜》

- [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['præktɪst] [pen][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [lɪn] ['lɪntən] [stændz] [rɪ'vi:ld] [ɒn] ['evri] [peɪdʒ][ɒv; əv]
' **for** **the** **practised** **pen** **of** **Mrs** **.** **Lynn** **Linton** **stands** **revealed** **on** **every** **page** **of**
- 为了 这 已实践 笔 的 太太 . 林恩 林顿 站立 揭晓 在 每一个 页 的
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

“林恩·林顿夫人娴熟的笔触在这本书的每一页都展现得淋漓尽致。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] ['pri:disesəz] , [hɑ:d][ænd; ənd] [braɪt] ,
It **is** **like** **so** **many** **of** **its** **predecessors** **,** **hard** **and** **bright** **,**
它 是 喜欢 所以 许多 的 它是 前任 , 难的 和 明亮的 ,

它和它的许多前辈一样，坚硬而明亮。

[fʊl] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd][brɪsk] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][plɒt] . ” — ['sætədeɪ]
full **of** **entertaining** **reflection** **and** **brisk** **development** **of** **plot** **.** **”** **—** **Saturday**
满的 的 娱乐 反射 和 轻快 发展 的 阴谋 . ” — 周六

“充满引人入胜的思考，情节发展紧凑明快。”——《星期六》

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

[wɜːks] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
WORKS BY THE AUTHOR OF
作品 经过 这 作者 的

作者的其他作品

[dʒɒn] ['hælɪfæks] , ['dʒentlmən] .
JOHN HALIFAX , GENTLEMAN .
约翰 哈利法克斯 , 绅士 .

约翰·哈利法克斯，先生。

[iːtʃ] [ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm] , ['frʌntɪspiːs] , [ænd; ənd] ['juːnɪfɔːmli] [baʊnd] , [praɪs] 5s .
Each in One Volume , Frontispiece , and Uniformly Bound , Price 5s .
每个 在 一 体积 , 卷首插图 , 和 均匀地 边界 , 价格 5s .

每册一本，含卷首插图，装订统一，售价 5 先令。

[dʒɒn] ['hælɪfæks] , ['dʒentlmən] .
JOHN HALIFAX , GENTLEMAN .
约翰 哈利法克斯 , 绅士 .

约翰·哈利法克斯，先生。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] .
“ This is a very good and a very interesting work .
“ 这 是 一个 非常 好的 和 一个 非常 有趣的 工作 .

这是一部非常优秀且非常有趣的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][kə'rɪə(r)][frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] [tuː; tə][eɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]
It is designed to trace the career from boyhood to age of a perfect
[mæn] — [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['dʒentlmən] ;
man — a Christian gentleman ;
男人 — 一个 基督教 绅士 ;

它旨在追溯一个人从男孩到成为完美男人——一位基督教绅士——的职业生涯；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ə'baund][ɪn] ['ɪnsɪdənt] [bəuθ] [wel] [ænd; ənd] ['haɪli] [rɔːt] .
and it abounds in incident both well and highly wrought .
和 它 很多 在 事件 两个都 出色地 和 高度 锻 .

它充满了精心策划和巧妙安排的事件。

[θruː'aʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːvd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [greɪt] [ə'bɪləti] .
Throughout it is conceived in a high spirit , and written with great ability .
自始至终 它 是 构思 在 一个 高的 精神 , 和 书面 和 伟大的 能力 .

从头到尾都充满了高尚的精神，而且文笔极佳。

[ðɪs] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['hænsəm] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [pɑːs] ['friːli] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə]
This cheap and handsome new edition is worthy to pass freely from hand to
[hænd][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] - [bʊk] [ɪn] ['meni] ['haʊshoʊldz] .
hand as a gift - book in many households .
手 作为 一个 礼物 - 书 在 许多 家庭 .

这本价格低廉、装帧精美的新版本，值得在许多家庭中作为礼品书赠送。

” — [ɪg'zæmɪnə(r)] .
” — Examiner .
” — 考官 .

——《观察家》

“ [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
“ The story is very interesting .
“ 这 故事 是 非常 有趣的 .

这个故事很有趣。

[ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [bɪ'twi:n] [dʒɒn]['hælɪfæks][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɪz] ['bju:tɪfli] ['peɪntɪd] ,
The attachment between John Halifax and his wife is beautifully painted ,
这 依恋 之间 约翰 哈利法克斯 和 他的 妻子 是 非常漂亮 绘 ,

约翰·哈利法克斯和他妻子之间的感情被描绘得非常动人。

[æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [də'mestɪk] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðeə(r)]
as are the pictures of their domestic life , and the growing up of their
作为 是 这 图片 的 他们的 国内的 生活 , 和 这 生长 向上 的 他们的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

还有他们家庭生活的照片，以及他们孩子成长的照片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] . ” — [ˌæθɪ'ni:əm] .
and the conclusion of the book is beautiful and touching . ” — Athenæum .
和 这 结论 的 这 书 是 美丽的 和 接触 . ” — 雅典娜神庙 .

本书的结尾优美动人。”——雅典娜神庙

“ [ðə; ði] [nju:] [ænd; ənd] [tʃi:pə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜ:k] [wɪl] ['daʊtləs] [mi:t] [wɪð]
“ The new and cheaper edition of this interesting work will doubtless meet with
“ 这 新的 和 更便宜 版 的 这 有趣的 工作 将要 毫无疑问 见面 和
[greɪt] [sək'ses] .
great success .
伟大的 成功 .

“这部有趣作品的新版本价格更低，无疑会取得巨大成功。”

[dʒɒn]['hælɪfæks] , [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['stɔ:ri] , [ɪz][nəʊ]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['hɪərəʊ] ,
John Halifax , the hero of this most beautiful story , is no ordinary hero ,
约翰 哈利法克斯 , 这 英雄 的 这 最多 美丽的 故事 , 是 不 普通的 英雄 ,

这个动人故事的主人公约翰·哈利法克斯，并非普通的英雄。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][nəʊ]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [bʊk] .
and this his history is no ordinary book .
和 这 他的 历史 是 不 普通的 书 .

而他的故事并非一本普通的书。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tru:] ['dʒentlmən] , [wʌn][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [əʊn]
It is a full - length portrait of a true gentleman , one of nature's own
它 是 一个 满的 - 长度 肖像 的 一个 真的 绅士 , 一 的 自然的 自己的
[nəʊ'bɪləti] .
nobility .
贵族 .

这是一幅真正的绅士的全身肖像，一位天生高贵的绅士。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn] .
It is also the history of a home , and a thoroughly English one .
它 是 还 这 历史 的 一个 家 , 和 一个 彻底 英语 一 .

它也是一部关于一个家庭的历史，而且是一个地道的英国家庭的历史。

[ðə; ði] [wɜ:k] [ə'baund][ɪn]['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['græfɪk] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [tru:] ['peɪθɒs] .
The work abounds in incident , and is full of graphic power and true pathos .
这 工作 很多 在 事件 , 和 是 满的 的 形象的 力量 和 真的 感伤 .

这部作品充满了各种事件，画面极具冲击力，饱含真情实感。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [fju:] [wɪl] [ri:d] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['waɪzə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] .
It is a book that few will read without becoming wiser and better .
它 是 一个 书 那 很少 将要 读 没有 成为 更明智 和 更好的 .

这是一本很少有人读过而不变得更睿智、更优秀的书。

” — ['skɒtsmən] .
” — Scotsman .
” — 苏格兰人 .

“-苏格兰人。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [θɔ:ts] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] .
A WOMAN'S THOUGHTS ABOUT WOMEN .
一个 女性的 想法 关于 女性 .

一个女人对女人的看法。

“ [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [saʊnd] ['kaʊnsl] .
“ A book of sound counsel .
” 一个 书 的 声音 法律顾问 .

一本充满忠告的书。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['sensəb(ə)l] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] , [wel] ['rɪt(ə)n] ,
It is one of the most sensible works of its kind , well written ,
它 是 一 的 这 最多 明智的 作品 的 它是 种类 , 出色地 书面 ,

它是同类作品中最明智的作品之一，文笔流畅。

[tru:] [hɑ:tɪd] , [ænd; ənd][ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['præktɪkl] .
true hearted , and altogether practical .
真的 心地 , 和 共 实际的 .

心地善良，而且非常务实。

[hu:'evə(r)] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [gɪv] [əd'vaɪs][tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [meɪ] [θæŋk] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]
Whoever wishes to give advice to a young lady may thank the author for
谁 愿望 到 给 建议 到 一个 年轻的 女士 可能 感谢 这 作者 为了
[mi:nz] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [səʊ] . ” — [ɪg'zæmɪnə(r)] .
means of doing so . ” — Examiner .
方法 的 正在做 所以 . ” — 考官 .

任何想给年轻女士提供建议的人都可以感谢作者提供了方法。”——《观察家》

“ [ði:z] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:nɪst] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [maɪnd] , [ðə; ði][ɔ:l] -
“ These thoughts are worthy of the earnest and enlightened mind , the all -
” 这些 想法 是 值得 的 这 认真 和 开明 头脑 , 这 全部 -
[ɪm'breɪsɪŋ] ['tʃærəti] ,
embracing charity ,
拥抱 慈善机构 ,

“这些想法才配得上真诚而开明的心灵，配得上博大仁爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [ɜ:nd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] - [dʒɒn]['hælɪfæks] . -
and the well - earned reputation of the author of ' John Halifax . '
和 这 出色地 - 获得 名声 的 这 作者 的 - 约翰 哈利法克斯 . -

以及《约翰·哈利法克斯》作者所赢得的声誉。

” — ['stændəd] .
” — Standard .
” — 标准 .

“-标准。

“ [ðɪs] ['eksələnt] [bʊk] [ɪz] [k'ærɪktəˌaɪzd] [baɪ] [gʊd] [sens] , [gʊd] [teɪst] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ,
“ This excellent book is characterised by good sense , good taste , and feeling ,
” 这 出色的 书 是 具有特征 经过 好的 感觉 , 好的 品尝 , 和 感觉 ,

“这本优秀的书充满了良好的道理、品味和情感。”

[ænd; ənd][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən] ['ɜ:nɪst] , [ˌfɪlən'θrɒpɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['præktɪkl] ['spɪrɪt] .
and is written in an earnest , philanthropic , as well as practical spirit .
和 是 书面 在 一个 认真 , 慈善 , 作为 出色地 作为 实际的 精神 .

本书以真诚、慈善和务实的精神写成。

” — [pəʊst] .
” — Post .
” — 邮政 .

”-邮政。

[ə; eɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪf] .
A LIFE FOR A LIFE .
一个 生活 为了 一个 生活 .

以命偿命。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] ['welkəm] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] .
“ We are always glad to welcome this author .
“ 我们 是 总是 高兴的 到 欢迎 这 作者 .

我们一直非常欢迎这位作者。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'vikʃənz] ,
She writes from her own convictions ,
她 写 从 她 自己的 定罪 ,

她以自己的信念进行写作，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [kən'siːv] ['klɪəli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and she has the power not only to conceive clearly what it is that she
和 她 有 这 力量 不是 仅有的 到 构想 清楚地 什么 它 是 那 她
['wɪʃɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
wishes to say ,
愿望 到 说 ,

而且她不仅有能力清晰地构思自己想表达的内容，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['læŋgwɪdʒ] [ɪ'fektɪv] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] .
but to express it in language effective and vigorous .
但 到 表达 它 在 语言 有效的 和 蓬勃 .

但要用有效且有力的语言来表达。

[ɪn] - [ə; eɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪf] - [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɔːtʃənət] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒɪkt] ,
In ' A Life for a Life ' she is fortunate in a good subject ,
在 - 一个 生活 为了 一个 生活 - 她 是 幸运 在 一个 好的 主题 ,

在《以命偿命》一书中，她很幸运地遇到了一个好题材。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ɪ'fekt] .
and she has produced a work of strong effect .
和 她 有 生产 一个 工作 的 强的 影响 .

她创作了一部极具震撼力的作品。

[ðə; ði]['riːdə(r)] , ['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [θruː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stɔːri] ,
The reader , having read the book through for the story ,
这 读者 , 拥有 读 这 书 通过 为了 这 故事 ,

读者为了理解故事而通读了这本书，

[wɪl] [biː; bi][æpt] ([ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'sweɪʒ(ə)n]) [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [riːd] [ə'gen]
will be apt (if he be of our persuasion) to return and read again
将要 是 易于 (如果 他 是 的 我们的 劝说) 到 返回 和 读 再次
['meni] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][ɒn][ə; eɪ][fɜːst][pə'ruːz(ə)l] .
many pages and passages with greater pleasure than on a first perusal .
许多 页面 和 段落 和 更大的 乐趣 比 在 一个 第一的 仔细阅读 .

如果他与我们意见一致，他很可能会回来重读许多页和段落，并从中获得比第一次阅读更大的乐趣。

[ðə; ði] [həʊl] [bʊk] [ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['tendə(r)] ['delɪkəsi] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
The whole book is replete with a graceful tender delicacy ; and , in addition to
这 所有的 书 是 充足的 和 一个 优美 投标 美味 ; 和 , 在 添加 到
[ɪts]['ʌðə(r)]['merɪts] ,
its other merits ,
它是 其他 优点 ,

整本书充满了优雅温柔的细腻笔触；而且，除了其他优点之外，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [gʊd] [ˈkeəf(ə)l] [ˈɪŋglɪʃ] . ” — [ˌæθɪˈniːəm] .

it	is	written	in	good	careful	English	.	”	—	Athenæum	.
它	是	书面	在	好的	小心	英语	.	”	—	雅典娜神庙	.

它用优美严谨的英文写成。”——雅典娜神庙。

[ˈnʌθɪŋ] [njuː] . “

NOTHING	NEW	.	“
没有什么	新的	.	“

没什么新鲜的。

- [ˈnʌθɪŋ] [njuː] - [dɪˈspleɪz] [ɔːl] [ðəʊz] [suːˈpɪərɪə(r)][ˈmerɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] - [dʒɒn][ˈhælɪfæks] -

'	Nothing	New	'	displays	all	those	superior	merits	which	have	made	'	John	Halifax	'
-	没有什么	新的	-	显示器	全部	那些	优越的	优点	哪个	有	制成	-	约翰	哈利法克斯	-

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈpɒpjələ(r)] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

one	of	the	most	popular	works	of	the	day	.
一	的	这	最多	受欢迎的	作品	的	这	天	.

《没有什么新鲜事》展现了所有使《约翰·哈利法克斯》成为当时最受欢迎的作品之一的优秀品质。

” — [pəʊst] .

”	—	Post	.
”	—	邮政	.

”-邮政。

“ [ðə; ði][ˈriːdə(r)] [wɪl] [faɪnd] [ðiːz] [ˈnærətɪvz] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm][ɒv; əv] [ðæt] [truːθ]

“	The	reader	will	find	these	narratives	calculated	to	remind	him	of	that	truth
“	这	读者	将要	寻找	这些	叙事	计算	到	提醒	他	的	那	真相

[ænd; ənd] [ˈenədʒi] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈpɔːtrətʃə(r)] ,

and	energy	of	human	portraiture	,
和	活力	的	人类	画像	,

“读者会发现这些叙述旨在提醒他，人物肖像的真谛和力量。”

[ðæt] [spel] [ˈəʊvə(r)][ˈhjuːmən] [əˈfekʃən] [ænd; ənd] [ɪˈmoʊʃnz] ,

that	spell	over	human	affections	and	emotions	,
那	拼写	超过	人类	情感	和	情绪	,

那股控制人类情感的魔力，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [stæmpt] [ðɪs] [ˈɔːθə(r)] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ˈnɑːvəlɪsts][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [deɪ] . ”

which	have	stamped	this	author	as	one	of	the	first	novelists	of	our	day	.	”
哪个	有	盖章	这	作者	作为	一	的	这	第一的	小说家	的	我们的	天	.	”

— [dʒɒn]

—	John
—	约翰

这使这位作家成为我们这个时代最早的小说家之一。”——约翰

[bʊl] .

Bull	.
公牛	.

公牛。

[ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈkɪŋdəm] . “

THE	WOMAN'S	KINGDOM	.	“
这	女性的	王国	.	“

女人的王国。

- [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈkɪŋdəm] - [səˈsteɪnz] [ðə; ði] [ˈɔːθərz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

'	The	Woman's	Kingdom	'	sustains	the	author's	reputation	as	a	writer	of	the
-	这	女性的	王国	-	维持	这	作者的	名声	作为	一个	作家	的	这

[ˈpjʊərɪst][ænd; ənd][ˈnəʊblɪst][kaɪnd][ɒv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈstɔːriz] .

purest	and	noblest	kind	of	domestic	stories	.
最纯净的	和	最高贵	种类	的	国内的	故事	.

《女人的王国》巩固了作者作为最纯粹、最高尚的家庭故事作家的声誉。

[ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] ['les(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] [fɔːs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] . ” — [ˌæθɪ'niːəm] .

The	novelist's	lesson	is	given	with	admirable	force	and	sweetness	.	”	—	Athenæum	.
这	小说家的	课	是	给定	和	令人钦佩的	力量	和	甜味	.	”	—	雅典娜神庙	.

“

“

”

小说家以令人钦佩的力量和优美的文笔阐述了这一道理。——《雅典娜神庙》

- [ðə; ði] ['wʊmənz] ['kɪŋdəm] - [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][rəʊ'mæntɪk] ['ɪntrəst] .

'	The	Woman's	Kingdom	'	is	remarkable	for	its	romantic	interest	.
-	这	女性的	王国	-	是	卓越	为了	它是	浪漫的	兴趣	.

《女人的王国》因其浪漫情节而引人注目。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)]['mɑːstəpiːs, 'mæs-] .

The	characters	are	masterpieces	.
这	人物	是	杰作	.

这些人物塑造堪称杰作。

['ednə][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [druː] [dʒɒn]['hælɪfæks] .

Edna	is	worthy	of	the	hand	that	drew	John	Halifax	.
埃德娜	是	值得	的	这	手	那	画	约翰	哈利法克斯	.

埃德娜配得上约翰·哈利法克斯的画师之手。

” — [pəʊst] .

”	—	Post	.
”	—	邮政	.

“-邮政。

['stʌdiz] [frɒm; frəm] [laɪf] .

STUDIES	FROM	LIFE	.
研究	从	生活	.

生活研究。

“ [ðiːz] ['stʌdiz] [ɑː(r); ə(r)] ['truːθfl] [ænd; ənd]['vɪvɪd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][laɪf] , ['ɒf(ə)n] ['ɜːnɪst] , ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [raɪt] ['fiːlɪŋ] ,

“	These	studies	are	truthful	and	vivid	pictures	of	life	,	often	earnest	,	always	full	of	right	feeling	,
“	这些	研究	是	真实	和	生动	图片	的	生活	,	经常	认真	,	总是	满的	的	正确的	感觉	,

“这些研究真实生动地描绘了生活，往往真挚感人，总是充满正确的情感，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['laɪt(ə)nd] [baɪ] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv]['kwaɪət]['dʒiːniəl]['hjuːmə(r)] .

and	occasionally	lightened	by	touches	of	quiet	genial	humour	.
和	偶尔	轻度	经过	触摸	的	安静的	和蔼可亲	幽默	.

偶尔穿插一些轻松愉快的幽默。

[ðə; ði]['vɒljuːm][ɪz][rɪ'mɑːkəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] , [saʊnd] [sens] , [ʃruːd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

The	volume	is	remarkable	for	thought	,	sound	sense	,	shrewd	observation	,
这	体积	是	卓越	为了	想法	,	声音	感觉	,	精明	观察	,

这部作品以其思想性、逻辑性和敏锐的观察力而著称。

[ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] . ” — [pəʊst] .

and	kind	and	sympathetic	feeling	for	all	things	good	and	beautiful	.	”	—	Post	.
和	种类	和	交感神经	感觉	为了	全部	事物	好的	和	美丽的	.	”	—	邮政	.

对一切美好事物怀有友善和同情之情。”——《邮报》

['krɪstʃənz] [mis'teik] .

CHRISTIAN'S	MISTAKE	.
基督徒的	错误	.

基督徒的错误。

“	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	['tʃɑːmɪŋ]	['stɔːri]	,	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[teɪst]	,	[hæz; həz]	['reəli]	[biːn]	['rɪt(ə)n]	.
“	**A**	**more**	**charming**	**story**	**,**	**to**	**our**	**taste**	**,**	**has**	**rarely**	**been**	**written**	**.**
”	一个	更多的	迷人	故事	,	到	我们的	品尝	,	有	很少	到过	书面	.

“在我们看来，很少有比这更迷人的故事了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

赫斯特和布莱克特标准图书馆（1895 (Hurst & Blackett's Standard Library)
第2/2页

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['vɒlju:m] [ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz][hɪt] [ɒf] [ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv]
Within **the** **compass** **of** **a** **single** **volume** **the** **writer** **has** **hit** **off** **a** **circle** **of**
之内 这 罗盘 的 一个 单身的 体积 这 作家 有 打 离开 一个 圆圈 的
['veərid] ['kærəktəz] ,
varied **characters** **,**
多种多样 人物 ,

在一部作品的篇幅内，作者塑造了一系列形形色色的人物形象。

[ɔ:l] [tru:] [tu:; tə]['neɪtʃə(r)] — [sʌm; səm] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪst] ['neɪtʃə(r)] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz]
all **true** **to** **nature** **—** **some** **true** **to** **the** **highest** **nature** **—** **and** **she** **has**
全部 真的 到 自然 — 一些 真的 到 这 最高 自然 — 和 她 有
[ɪn'tæŋgld] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ki:ps] [ju: 'es][ɪn] [sə'spens] [tɪl] [ðə; ði] [nɒt] [ɪz] ['hæpɪli]
entangled **them** **in** **a** **story** **which** **keeps** **us** **in** **suspense** **till** **the** **knot** **is** **happily**
纠缠 他们 在 一个 故事 哪个 保持 我们 在 悬念 直到 这 结 是 快乐地
[ænd; ənd] ['greɪsfəli] [rɪ'zɒlvd] ;
and **gracefully** **resolved** **;**
和 优雅地 已解决 ;

一切都符合自然规律——有些符合最高尚的自然规律——她将它们交织在一个故事中，让我们一直悬着心，直到谜团最终被圆满优雅地解开；

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
while **,** **at** **the** **same** **time** **,**
尽管 , 在 这 相同的 时间 ,

与此同时，

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['ɪntrəst] [ɪz] [sə'steɪnd] [baɪ][æn; ən][ɑ:t][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]
a **pathetic** **interest** **is** **sustained** **by** **an** **art** **of** **which** **it** **would** **be** **difficult** **to**
一个 可怜的 兴趣 是 持续 经过 一个 艺术 的 哪个 它 会 是 难的 到
['ænəlaɪz][ðə; ði]['si:krət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [gɪft][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l] [ðʌs] [tu:; tə]['rendə(r)]['hju:mən]
analyse **the** **secret** **It** **is** **a** **choice** **gift** **to** **be** **able** **thus** **to** **render** **human**
分析 这 秘密 它 是 一个 选择 礼物 到 是 有能力的 因此 到 使成为 人类
['neɪtʃə(r)][səʊ]['tru:li] ,
nature **so** **truly** **,**
自然 所以 真的 ,

一种难以分析其奥秘的艺术，却能持续激发人们的浓厚兴趣。能够如此真实地描绘人性，是一种难得的天赋。

[tu:; tə] ['penətreɪt] [ɪts] [depθs] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜ:tʃɪŋ] [sə'gæsəti] ,
to **penetrate** **its** **depths** **with** **such** **a** **searching** **sagacity** **,**
到 穿透 它是 深度 和 这样的 一个 搜索 睿智 ,

以如此敏锐的洞察力深入探究其本质，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'lu:mɪneɪt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪdiəns] [səʊ] ['emɪnəntli] [ðə; ði] ['raɪtərz] [əʊn] .
and **to** **illuminate** **them** **with** **a** **radiance** **so** **eminently** **the** **writer's** **own** **.**
和 到 照亮 他们 和 一个 辐射 所以 非常 这 作家的 自己的 .

并用作者独有的光辉照亮它们。

['i:v(ə)n] [ɪf] [traɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [jɔ:k] ,
Even **if** **tried** **by** **the** **standard** **of** **the** **Archbishop** **of** **York** **,**
甚至 如果 尝试 经过 这 标准 的 这 大主教 的 约克 ,

即使以约克大主教的标准来评判，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪkˈspekt][ðæt]['iːv(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [prəˈnaʊns] - ['krɪstʃənz] [mɪsˈteɪk] - [ə; eɪ]['nɒv(ə)l]

we	should	expect	that	even	he	would	pronounce	'	Christian's	Mistake	'	a	novel
我们	应该	预计	那	甚至	他	会	发音	-	基督徒的	错误	-	一个	小说

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [fɔːlt] .

without	a	fault	.
没有	一个	过错	.

我们应该预料到，即使是他也会称《克里斯蒂安的错误》是一部完美无瑕的小说。

" — [ðə; ði] [taɪmz] .

"	—	The	Times	.
"	—	这	《时代周刊》	.

——《泰晤士报》

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜːkjʊleɪtɪŋ]['laɪbrəri] ,

"	This	is	a	story	good	to	have	from	the	circulating	library	,
"	这	是	一个	故事	好的	到	有	从	这	循环	图书馆	,

"这是一本值得从流通图书馆收藏的好书。"

[bʌt; bət]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv][frɒm; frəm] [wʌnz] ['bʊkselə(r)] ,

but	better	to	have	from	one's	bookseller	,
但	更好的	到	有	从	一个人的	书商	,

但最好还是从书商那里购买。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['klevə(r)][ænd; ənd] ['həʊlsəm]

for	it	deserves	a	place	in	that	little	collection	of	clever	and	wholesome
为了	它	值得	一个	地方	在	那	小的	收藏	的	聪明的	和	健康

['stɔːriz] [wɪtʃ] [fɔːmz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [əˈpɔɪntɪd] [həʊm] . " —

stories	which	forms	one	of	the	comforts	of	a	well	-	appointed	home	.	"	—
故事	哪个	表格	一	的	这	舒适	的	一个	出色地	-	任命	家	.	"	—

[ɪgˈzæmɪnə(r)] .

Examiner	.
考官	.

因为它值得在那些巧妙而有益的故事集中占有一席之地，这些故事集构成了一个布置精美的家庭的慰藉之一。"——《观察家报》

['mɪstrəs] [ænd; ənd] [meɪd] .

MISTRESS	AND	MAID	.
情妇	和	女佣	.

女主人和女仆。

" [ə; eɪ] [gʊd] , ['həʊlsəm] [bʊk] , [æz; əz]['plez(ə)nt] [tuː; tə] [riːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪnˈstrʌktɪv] . " —

"	A	good	,	wholesome	book	,	as	pleasant	to	read	as	it	is	instructive	.	"	—
"	一个	好的	,	健康	书	,	作为	令人愉快的	到	读	作为	它	是	有指导意义的	.	"	—

[ˌæθɪ'niːəm] .

Athenæum	.
雅典娜神庙	.

"一本好书，内容健康有益，读起来既令人愉快又富有启发性。"——雅典娜神庙。

" [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [truː] - [hɑːtɪd] ['ɜːnɪstnəs] [æz; əz] - [dʒɒn]['hælɪfæks] .

"	This	book	is	written	with	the	same	true	-	hearted	earnestness	as	'	John	Halifax	.
"	这	书	是	书面	和	这	相同的	真的	-	心地	认真	作为	-	约翰	哈利法克斯	.

"这本书的写作风格与《约翰·哈利法克斯》一样真挚诚恳。

- [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] [ɪz] ['eksələnt] " — [ɪgˈzæmɪnə(r)] .

'	The	spirit	of	the	whole	work	is	excellent	"	—	Examiner	.
-	这	精神	的	这	所有的	工作	是	出色的	"	—	考官	.

"整部作品的精神面貌非常出色"——《观察家报》。

" [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [teɪl] ['tʃɑːmɪŋli] [təʊld] .

"	A	charming	tale	charmingly	told	.
"	一个	迷人	故事	迷人地	讲述	.

"一个引人入胜的故事，讲述得也十分动人。"

” — ['stændəd] .
” — **Standard** .
” — 标准 .

”-标准。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [laɪf] .
A **NOBLE** **LIFE** .
一个 高贵 生活 .

高尚的一生。

“ [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['plez(ə)nt] [teɪlz; 'teɪli:z][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][dʒɒn]['hælɪfæks] -
“ **This** **is** **one** **of** **those** **pleasant** **tales** **in** **which** **the** **author** **of** **John** **Halifax** '
“ 这 是 一 的 那些 令人愉快的 故事 在 哪个 这 作者 的 约翰 哈利法克斯 -
[spi:ks] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [hɑ:t] [ðə; ði]['pjʊərɪst] [tru:ðz] [ɒv; əv][laɪf] . ” — [ɪg'zæmɪnə(r)] .
speaks **out** **of** **a** **generous** **heart** **the** **purest** **truths** **of** **life** . **” — Examiner** .
说话 出去 的 一个 慷慨的 心 这 最纯净的 真相 的 生活 . ” — 考官 .

“这是约翰·哈利法克斯的作者用一颗慷慨的心讲述了生活中最纯粹的真理的令人愉悦的故事之一。”——《观察家报》

“ [fju:] [men] , [ænd; ənd][nəʊ] ['wɪmɪn] , [wɪl] [ri:d] - [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [laɪf] - [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz]
“ **Few** **men** **,** **and** **no** **women** **,** **will** **read** ' **A** **Noble** **Life** ' **without** **finding** **themselves**
” 很少 男人 , 和 不 女性 , 将要 读 - 一个 高贵 生活 - 没有 寻找 他们自己
[ðə; ði]['betə(r)] .
the **better** .
这 更好的 .

”很少有男人，更没有女人，读了《高尚的人生》之后不会觉得自己变得更好。

” — [spek'teɪtə(r)] .
” — **Spectator** .
” — 旁观者 .

——旁观者。

“ [ə; eɪ]['stɔ:ri][ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['ɪntrəst] . ” — ['deɪli]
“ **A** **story** **of** **powerful** **and** **pathetic** **interest** . **” — Daily**
” 一个 故事 的 强大的 和 可怜的 兴趣 . ” — 日常的

”一个引人入胜又令人唏嘘的故事。”——《每日邮报》

[nju:z] .
News .
消息 .

消息。

[ə; eɪ] [breɪv] ['leɪdi] .
A **BRAVE** **LADY** .
一个 勇敢的 女士 .

一位勇敢的女士。

“ [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['nɒv(ə)l] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ]['tendə(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['hju:mən]['neɪtʃə(r)] ,
“ **A** **very** **good** **novel** **,** **showing** **a** **tender** **sympathy** **with** **human** **nature** **,**
” 一个 非常 好的 小说 , 显示 一个 投标 同情 和 人类 自然 ,

“这是一部非常优秀的小说，展现了对人性的温柔同情。”

[ænd; ənd] ['pɜ:mɪeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['spɪrɪt] . ” — [ɪg'zæmɪnə(r)] .
and **permeated** **by** **a** **pure** **and** **noble** **spirit** . **” — Examiner** .
和 渗透 经过 一个 纯的 和 高贵 精神 . ” — 考官 .

并充满了纯洁高尚的精神。”——《观察家报》

“ [ə; eɪ][məʊst] ['tʃɑ:mɪŋ] ['stɔ:ri] . ” — ['stændəd] .
“ **A** **most** **charming** **story** . **” — Standard** .
“ 一个 最多 迷人 故事 . ” — 标准 .

”一个非常迷人的故事。”——《标准报》

“ [wiː; wi] ['ɜːnɪstli] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] .
“	**We**	**earnestly**	**recommend**	**this**	**novel**	**.**
”	我们	切实	推荐	这	小说	.

我们诚挚推荐这部小说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːðɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːθərz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [p'aʊəz] .
It	**is**	**a**	**special**	**and**	**worthy**	**specimen**	**of**	**the**	**author's**	**remarkable**	**powers**	**.**
它	是	一个	特别的	和	值得	标本	的	这	作者的	卓越	权力	.

这是作者卓越才华的杰出代表作。

[ðə; ðɪ] ['riːdərz] [ə'tenʃ(ə)n] ['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][flægz] .
The	**reader's**	**attention**	**never**	**for**	**a**	**moment**	**flags**	**.**
这	读者的	注意力	绝不	为了	一个	片刻	旗帜	.

读者的注意力从未丝毫分散。

” — [pəʊst] .
”	**—**	**Post**	**.**
”	—	邮政	.

“-邮政。

['hænə] .
HANNAH **.**
汉娜 .

汉娜。

“ [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [də'mestɪk] [laɪf] .
“	**A**	**powerful**	**novel**	**of**	**social**	**and**	**domestic**	**life**	**.**
”	一个	强大的	小说	的	社会的	和	国内的	生活	.

“一部描写社会和家庭生活的精彩小说。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['efəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['nɒvəlɪst] . ” — ['deɪli]
One	**of**	**the**	**most**	**successful**	**efforts**	**of**	**a**	**successful**	**novelist**	**.**	**”**	**—**	**Daily**
一	的	这	最多	成功的	努力	的	一个	成功的	小说家	.	”	—	日常的

“一位成功小说家最成功的作品之一。”——《每日邮报》

[njuːz] .
News **.**
消息 .

消息。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] , ['helθi] ['stɔːri] , [wel] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪkli] [təʊld] .
“	**A**	**very**	**pleasant**	**,**	**healthy**	**story**	**,**	**well**	**and**	**artistically**	**told**	**.**
”	一个	非常	令人愉快的	,	健康	故事	,	出色地	和	艺术上	讲述	.

“一个非常愉快、健康的故事，讲述得精彩而富有艺术性。”

[ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪd]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['ridər] .
The	**book**	**is**	**sure**	**of**	**a**	**wide**	**circle**	**of**	**readers**	**.**
这	书	是	当然	的	一个	宽的	圆圈	的	读者	.

这本书肯定会拥有广泛的读者群。

[ðə; ðɪ]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['hænə] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][reə(r)] ['bjuːti] . ” — ['stændəd] .
The	**character**	**of**	**Hannah**	**is**	**one**	**of**	**rare**	**beauty**	**.**	**”**	**—**	**Standard**	**.**
这	特点	的	汉娜	是	一	的	稀有的	美丽	.	”	—	标准	.

汉娜这个角色拥有罕见的美丽。——《标准报》

[ðə; ðɪ] [ˌʌn'kaɪnd] [wɜːd] .
THE	**UNKIND**	**WORD** **.**
这	不友善	单词 .

恶语伤人。

“ [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [dʒɒn]['hælɪfæks] - [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['meni] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːriz] ,
“	**The**	**author**	**of**	**'**	**John**	**Halifax**	**'**	**has**	**written**	**many**	**fascinating**	**stories**	**,**
”	这	作者	的	-	约翰	哈利法克斯	-	有	书面	许多	迷人	故事	,

《约翰·哈利法克斯》的作者写过许多引人入胜的故事，

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][pen] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ]

but	**we**	**can**	**call**	**to**	**mind**	**nothing**	**from**	**her**	**pen**	**that**	**has**	**a**
但	我们	能	称呼	到	头脑	没有什么	从	她	笔	那	有	一个

[mɔː(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [tʃɑːm] [ðæn; ðən][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['sketʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] .

more	**enduring**	**charm**	**than**	**the**	**graceful**	**sketches**	**in**	**this**	**work**	**.**
更多的	持久	魅力	比	这	优美	草图	在	这	工作	.

但我们想不出她笔下还有什么作品比这本作品中优美的素描更具持久的魅力。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][æz; əz] ['dʒesi] [stændz] [aʊt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['herəʊɪnz] [æz; əz][ðə; ði]

Such	**a**	**character**	**as**	**Jessie**	**stands**	**out**	**from**	**a**	**crowd**	**of**	**heroines**	**as**	**the**
这样的	一个	特点	作为	杰西	站立	出去	从	一个	人群	的	女英雄们	作为	这

[taɪp] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['truːli]['nəʊb(ə)l] ,

type	**of**	**all**	**that**	**is**	**truly**	**noble**	**,**
类型	的	全部	那	是	真的	高贵	,

杰西这样的角色在众多女英雄中脱颖而出，她代表了真正高尚的品质。

[pjʊə(r)] , [ænd; ənd] ['wʊmənli] . ” — [juˈnaɪtɪd]

pure	**,**	**and**	**womanly**	**.**	**”**	**—**	**United**
纯的	,	和	女性	.	”	—	团结的

纯洁而富有女性魅力。”——联合报

['sɜːvɪs] [ˌmægə'ziːn] .

Service	**Magazine**	**.**
服务	杂志	.

服务杂志。

[jʌŋ] ['mɪsɪz] .

YOUNG	**MRS**	**.**
年轻的	太太	.

年轻夫人

['dʒɑːrˌdiːn] . “

JARDINE	**.**	**“**
怡和集团	.	“

怡和集团。“

- [jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːrˌdiːn] - [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][pjʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] .

'	**Young**	**Mrs**	**.**	**Jardine**	**'**	**is**	**a**	**pretty**	**story**	**,**	**written**	**in**	**pure**	**English**	**.**
-	年轻的	太太	.	怡和集团	-	是	一个	漂亮的	故事	,	书面	在	纯的	英语	.

《年轻的贾丁夫人》是一个优美的故事，用纯正的英文写成。

” — [ðə; ði] [taɪmz] .

”	**—**	**The**	**Times**	**.**
”	—	这	《时代周刊》	.

——《泰晤士报》

“ [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

“	**There**	**is**	**much**	**good**	**feeling**	**in**	**this**	**book**	**.**
“	那里	是	很多	好的	感觉	在	这	书	.

这本书里有很多美好的情感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] .

It	**is**	**pleasant**	**and**	**wholesome**	**.**
它	是	令人愉快的	和	健康	.

它令人愉悦且有益健康。

” — [ˌæθɪ'niːəm] .

”	**—**	**Athenæum**	**.**
”	—	雅典娜神庙	.

——雅典娜神庙。

“ [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] .
“ A book that all should read .
“ 一个 书 那 全部 应该 读 .

“一本所有人都应该读的书。”

[waɪlst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [ˈiːkwəl] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈpriːdisesəz] [ɪn] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɔːt]
Whilst it is quite the equal of any of its predecessors in elevation of thought
而 它 是 相当 这 平等的 的 任何 的 它是 前任 在 海拔 的 想法
[ænd; ənd] [staɪl] ,
and style ,
和 风格 ,

虽然它在思想和风格的提升方面完全可以媲美它的任何前作，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [pəˈhæps] [ðeə(r)] [suːˈpɪəriə(r)] [ɪn] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv] [plɒt] [ænd; ənd] [drəˈmætɪk] [ɪnˈtensəti] .
it is perhaps their superior in interest of plot and dramatic intensity .
它 是 也许 他们的 优越的 在 兴趣 的 阴谋 和 戏剧性 强度 .

或许它在情节趣味性和戏剧张力方面更胜一筹。

[ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈædmərəbli] [dɪˈlɪnieɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdaɪəlɒg] [ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd]
The characters are admirably delineated , and the dialogue is natural and
这 人物 是 令人钦佩地 划定 , 和 这 对话 是 自然的 和
[klɪə(r)] . ” — [ˈmɔːnɪŋ]
clear . ” — Morning
清除 . ” — 早晨

人物刻画生动传神，对话自然流畅，清晰易懂。——《晨报》

[pəʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

[wɜːks] [baɪ]
WORKS BY
作品 经过

作品

[dʒɔːdʒ] [mæk] [ˈdɒnld] , [ˈelˈel] . [diː] .
GEORGE MAC DONALD , LL . D .
乔治 苹果 唐纳德 , 二 . D .

乔治·麦克唐纳，法学博士

[iːtʃ] [ɪn] [wʌn] [ˈvɒljuːm] , [ˈfrʌntɪspiːs] , [ænd; ənd] [ˈjuːnɪfɔːmli] [baʊnd] , [praɪs] 5s .
Each in One Volume , Frontispiece , and Uniformly Bound , Price 5s .
每个 在 一 体积 , 卷首插图 , 和 均匀地 边界 , 价格 5s .

每册一本，含卷首插图，装订统一，售价 5 先令。

[ˈælɪk] [fɔːbz] [ɒv; əv] - .
ALEC FORBES OF HOWGLEN .
亚历克 福布斯 的 - .

霍格伦的亚历克·福布斯。

“ [nəʊ] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri] [wʊd] [gɪv] [ˈeni] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈɪntrəst] [ðæt]
“ No account of this story would give any idea of the profound interest that
“ 不 帐户 的 这 故事 会 给 任何 主意 的 这 深刻的 兴趣 那
[pəːˈveɪd, pə-] [ðə; ði] [wɜːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] . ” — [ˌæθɪˈniːəm] .
pervades the work from the first page to the last . ” — Athenæum .
普遍存在 这 工作 从 这 第一的 页 到 这 最后的 . ” — 雅典娜神庙 .

“任何对这个故事的描述都无法展现这部作品从第一页到最后一页所蕴含的深刻趣味。”——雅典娜神庙。

“ [ə; eɪ] [ˈnɒv(ə)l] [ɒv; əv] [ʌnˈkɒmən] [ˈmerɪt] .
“ A novel of uncommon merit .
“ 一个 小说 的 罕见 优点 .

“一部非同凡响的佳作。”

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [əd'vaɪz] [nəʊ] [mæn] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [riːd] - [klə'rɪsə] ['hɑːrloʊ] -

Sir	Walter	Scott	said	he	would	advise	no	man	to	try	to	read	'	Clarissa	Harlowe	'
先生	沃尔特	斯科特	说	他	会	建议	不	男人	到	尝试	到	读	-	克拉丽莎	哈洛	-

[aʊt] [laʊd] [ɪn] ['kʌmpəni] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mænli] [suː,pɪəri'ɒrəti]

out	loud	in	company	if	he	wished	to	keep	his	character	for	manly	superiority
出去	大声	在	公司	如果	他	希望	到	保持	他的	特点	为了	男子气概	优势

[tuː; tə] [tɪəz] .

to	tears	.
到	眼泪	.

沃尔特·斯科特爵士曾说，如果一个男人想保持自己的男子气概，不至于泪流满面，他建议任何男人都不要在公共场合大声朗读《克拉丽莎·哈洛》。

[wiː; wi] ['fænsi] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['hɑːd(ə)nd] [əʊld] ['nɒv(ə)l] - ['ridər] [wɪl] [fiːl] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

We	fancy	a	good	many	hardened	old	novel	-	readers	will	feel	a	rising	in	the
我们	想要	一个	好的	许多	硬化	老的	小说	-	读者	将要	感觉	一个	上升	在	这

[θrəʊt] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] ['ælɪk] [ænd; ənd] ['æni] . ” — [pɔːl]

throat	as	they	follow	the	fortunes	of	Alec	and	Annie	.	”	—	Pall
喉	作为	他们	跟随	这	财富	的	亚历克	和	安妮	.	”	—	帕尔

我们相信，许多阅历丰富的资深小说读者在跟随亚历克和安妮的命运时，也会感到哽咽难言。——帕尔

[mɔːl; mæl] ['gæzet] .

Mall	Gazette	.
购物中心	公报	.

购物中心公报。

“ [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ] ['eksələns] [ænd; ənd] ['bjuːti] . ” — ['deɪli]

“	The	whole	story	is	one	of	surpassing	excellence	and	beauty	.	”	—	Daily
“	这	所有的	故事	是	一	的	超越	卓越	和	美丽	.	”	—	日常的

“整个故事堪称卓越与美丽的典范。”——《每日邮报》

[njuːz] .

News	.
消息	.

消息。

“ [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [θɔːt] [ænd; ənd] [gʊd] ['raɪtɪŋ] .

“	This	book	is	full	of	good	thought	and	good	writing	.
“	这	书	是	满的	的	好的	想法	和	好的	写作	.

“这本书充满了好的思想和好的文笔。”

['dɑːktər; draɪv] . [mæk] ['dɒnld] [lʊks] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd]

Dr	.	Mac	Donald	looks	in	his	stories	more	to	the	souls	of	men	and
博士	.	苹果	唐纳德	看起来	在	他的	故事	更多的	到	这	灵魂	的	男人	和

['wɪmɪn] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] .

women	than	to	their	social	outside	.
女性	比	到	他们的	社会的	外部	.

麦克唐纳博士在他的故事中更多地关注男人和女人的灵魂，而不是他们的社会外表。

[hiː; hi] [riːdz] [laɪf] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['pəʊɪt] . ” — [ɪg'zæmɪnə(r)] .

He	reads	life	and	Nature	like	a	true	poet	.	”	—	Examiner	.
他	阅读	生活	和	自然	喜欢	一个	真的	诗人	.	”	—	考官	.

他像真正的诗人一样解读生活和自然。——《观察家报》

['rɒbət] ['fɔːlkənə(r)] . “

ROBERT	FALCONER	.	“
罗伯特	猎鹰人	.	“

罗伯特·福尔克纳。“

- ['rɒbət] ['fɔ:lkənə(r)] - [ɪz][ə; eɪ] [wɜ:k] ['brɪmfʊl][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]['hju:mə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

'	Robert	Falconer	'	is	a	work	brimful	of	life	and	humour	and	of	the
-	罗伯特	猎鹰者	-	是	一个	工作	满满的	的	生活	和	幽默	和	的	这

[dipɪst] ['hju:mən] ['ɪntrəst] .

deepest	human	interest	.
最深处	人类	兴趣	.

《罗伯特·福尔科纳》是一部充满生活气息和幽默感，并蕴含着深刻人文情怀的作品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [wɜ:k] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [di:p]

It	is	a	work	to	be	returned	to	again	and	again	for	the	deep
它	是	一个	工作	到	是	返回	到	再次	和	再次	为了	这	深的

[ænd; ənd] ['sɜ:tʃɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [i'vins] [ɒv; əv]['hju:mən] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] .

and	searching	knowledge	it	evinces	of	human	thoughts	and	feelings	.
和	搜索	知识	它	表现	的	人类	想法	和	情怀	.

这是一部值得反复品读的作品，因为它展现了对人类思想和情感的深刻而探索性的认识。

” — [ˌæθɪ'ni:əm] .

”	—	Athenæum	.
”	—	雅典娜神庙	.

——雅典娜神庙。

“ [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'baund][ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] - ['peɪntɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɑ:ktər; draɪv]

“	This	story	abounds	in	exquisite	specimens	of	the	word	-	painting	in	which	Dr
“	这	故事	很多	在	精美的	标本	的	这	单词	-	绘画	在	哪个	博士

. [mæk] ['dɒnld] [ik'selz] ,

.	Mac	Donald	excels	,
.	苹果	唐纳德	卓越	,

“这个故事充满了麦克唐纳博士擅长的精妙的文字描绘，堪称典范。”

['tʃɑ:mɪŋ] ['træn,skrɪpt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] [laɪt] , [eə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] . ” — ['sætədeɪ]

charming	transcripts	of	Nature	,	full	of	light	,	air	,	and	colour	.	”	—	Saturday
迷人	成绩单	的	自然	,	满的	的	光	,	空气	,	和	颜色	.	”	—	周六

“大自然迷人的写照，充满了光线、空气和色彩。”——《星期六》

[rɪ'vju:] .

Review	.
审查	.

审查。

“ [ðɪs] ['nəʊb(ə)l]['stɔ:ri] [dɪ'spleɪz] [tu:; tə][ðə; ði][best] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɔ:l][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] .

“	This	noble	story	displays	to	the	best	advantage	all	the	powers	of	Dr	.
“	这	高贵	故事	显示器	到	这	最好的	优势	全部	这	权力	的	博士	.

[mæk]['dɑ:nəldz]['dʒi:niəs] . ” — ['ɪləstreɪtɪd]

Mac	Donald's	genius	.	”	—	Illustrated
苹果	唐纳德的	天才	.	”	—	插图

“这个高尚的故事充分展现了麦克唐纳博士的卓越才华。”——《插图》杂志

['lʌndən] [nju:z] . “

London	News	.	“
伦敦	消息	.	”

伦敦新闻。“

- ['rɒbət] ['fɔ:lkənə(r)] - [ɪz][ðə; ði]['nəʊblɪst] [wɜ:k] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . [mæk] ['dɒnld]

'	Robert	Falconer	'	is	the	noblest	work	of	fiction	that	Dr	.	Mac	Donald
-	罗伯特	猎鹰者	-	是	这	最高贵	工作	的	小说	那	博士	.	苹果	唐纳德

[hæz; həz] [jet] [prə'dju:st] . ” — ['brɪtɪʃ]

has	yet	produced	.	”	—	British
有	然而	生产	.	”	—	英国

“《罗伯特·福尔克纳》是麦克唐纳博士迄今为止创作的最杰出的虚构作品。”——英国

['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] .
Quarterly **Review** **.**
季刊 审查 .

季度回顾。

“ [ðə; ði] ['daɪəlɒgz] [ɪn] - ['rɒbət] ['fɔːlkənə(r)] - [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['faɪnli] ['blendɪd] [wɪð] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd]
“ **The** **dialogues** **in** **'** **Robert** **Falconer** **'** **are** **so** **finely** **blended** **with** **humour** **and**
“ 这 对话 在 - 罗伯特 猎鹰者 - 是 所以 精细地 混合 和 幽默 和
['peɪθɒs] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [ðəm'selvz] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [triːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
pathos **as** **to** **make** **them** **in** **themselves** **an** **intellectual** **treat** **to** **which** **the**
感伤 作为 到 制作 他们 在 他们自己 一个 知识分子 对待 到 哪个 这
['riːdə(r)] [rɪ'tɜːnz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
reader **returns** **again** **and** **again** **.**
读者 返回 再次 和 再次 .

《罗伯特·福尔科纳》中的对话巧妙地融合了幽默和悲情，本身就是一种智力享受，读者会一遍又一遍地重读。

” — [spek'teɪtə(r)] .
” **—** **Spectator** **.**
” — 旁观者 .

——旁观者。

['deɪvɪd] - .
DAVID **ELGINBROD** **.**
大卫 - .

大卫·埃尔金布罗德。

“ [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] .
“ **A** **novel** **which** **is** **the** **work** **of** **a** **man** **of** **genius** **.**
“ 一个 小说 哪个 是 这 工作 的 一个 男人 的 天才 .

“一部天才作家创作的小说。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'trækt] [ðə; ði] [haɪɪst] [klɑːs] [ɒv; əv] ['ridər] .
It **will** **attract** **the** **highest** **class** **of** **readers** **.**
它 将要 吸引 这 最高 班级 的 读者 .

它将吸引最高阶层的读者。

” — [taɪmz] .
” **—** **Times** **.**
” — 《时代周刊》 .

——《时代》

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
“ **There** **are** **many** **beautiful** **passages** **and** **descriptions** **in** **this** **book** **.**
“ 那里 是 许多 美丽的 段落 和 描述 在 这 书 .

“这本书里有很多优美的段落和描写。”

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [wel] [drɔːn] . ” — [ˌæθɪ'niːəm] .
The **characters** **are** **extremely** **well** **drawn** **.** **”** **—** **Athenæum** **.**
这 人物 是 极其 出色地 绘制 . ” — 雅典娜神庙 .

“人物刻画非常出色。”——雅典娜神庙

“ [ə; eɪ]['klevə(r)]['nɒv(ə)l] .
“ **A** **clever** **novel** **.**
“ 一个 聪明的 小说 .

一部构思巧妙的小说。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][kləʊz] .
The **incidents** **are** **exciting** **and** **the** **interest** **is** **maintained** **to** **the** **close** **.**
这 事件 是 激动人心 和 这 兴趣 是 维持 到 这 关闭 .

剧情扣人心弦，引人入胜，直到结尾都让人兴致盎然。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ɪf] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [hɪm'self] ['evə(r)] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [skɒtʃ] ['faɪəsaɪd]

It	may	be	doubted	if	Sir	Walter	Scott	himself	ever	painted	a	Scotch	fireside
它	可能	是	怀疑	如果	先生	沃尔特	斯科特	他自己	曾经	绘	一个	苏格兰威士忌	炉边

[wɪð] [mɔː(r)] [truːθ] [ðæn; ðən] ['dɑːktər; draɪv] . [mæk] ['dɒnld] . ” — ['mɔːnɪŋ]

with	more	truth	than	Dr	.	Mac	Donald	.	”	—	Morning
和	更多的	真相	比	博士	.	苹果	唐纳德	.	”	—	早晨

沃尔特·斯科特爵士本人是否曾比麦克唐纳博士更真实地描绘过苏格兰壁炉旁的景象，恐怕令人怀疑。——《晨报》

[pəʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

“ ['deɪvɪd] - [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst]['kærəktə(r)][wiː; wi][hæv; həv][met][ɪn]['fɪkʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ]

“	David	Elginbrod	is	the	finest	character	we	have	met	in	fiction	for	many	a
“	大卫	-	是	这	最好的	特点	我们	有	遇见	在	小说	为了	许多	一个

[deɪ] .

day	.
天	.

“大卫·埃尔金布罗德是我们多年来在小说中遇到的最优秀的角色。”

[ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['siːnəri] [ɑː(r); ə(r)]['vɪvɪd] , ['truːθfl] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] ;

The	descriptions	of	natural	scenery	are	vivid	,	truthful	and	artistic	;
这	描述	的	自然的	风景	是	生动	,	真实	和	艺术	;

对自然风光的描写生动、真实、富有艺术性；

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] , ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd][pəʊ'etɪkəl]

the	general	reflections	are	those	of	a	refined	,	thoughtful	,	and	poetical
这	一般的	反思	是	那些	的	一个	精制	,	周到	,	和	诗意的

[fə'lɒsəfə(r)] ,

philosopher	,
哲学家	,

这些总体思考体现了一位文雅、深思熟虑且富有诗意的哲学家的思想。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['mɒrəl] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['lɒfti] , [pjʊə(r)] , [ænd; ənd]

and	the	whole	moral	atmosphere	of	the	book	is	lofty	,	pure	,	and
和	这	所有的	道德	气氛	的	这	书	是	高远	,	纯的	,	和

[ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] . ” — [gləʊb] .

invigorating	.	”	—	Globe	.
令人精神振奋	.	”	—	地球	.

这本书的整体道德氛围高尚、纯洁、振奋人心。”——《环球报》

[sɜː(r)] ['gɪbi] . “

SIR	GIBBIE	.	“
先生	吉比	.	“

吉比爵士。“

- [sɜː(r)] ['gɪbi] - [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] . ” — [pɔːl]

'	Sir	Gibbie	'	is	a	book	of	genius	.	”	—	Pall
-	先生	吉比	-	是	一个	书	的	天才	.	”	—	帕尔

“《吉比爵士》是一部天才之作。”——帕尔

[mɔːl; mæl] [gə'zet] .

Mall	Gazette	.
购物中心	公报	.

购物中心公报。

“ [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz]['paʊə(r)] , ['peɪθɒs] , [ænd; ənd]['hjuːmə(r)] .

“	This	book	has	power	,	pathos	,	and	humour	.
“	这	书	有	力量	,	感伤	,	和	幽默	.

“这本书既有力量，又有悲悯，还有幽默感。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['laɪflaɪk] .

There	is	not	a	character	which	is	not	lifelike	.
那里	是	不是	一个	特点	哪个	是	不是	逼真	.

没有一个角色不栩栩如生。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['paʊəf(ə)l] [siːnz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['pɔːrtrəts] [wɪl] [steɪ] [lɒŋ] [ɪn] ['aʊə(r)]

There	are	many	powerful	scenes	,	and	the	portraits	will	stay	long	in	our
那里	是	许多	强大的	场景	,	和	这	肖像	将要	停留	长的	在	我们的

['meməri] . ” — [ˌæθɪ'niːəm] . “

memory	.	”	—	Athenæum	.	“
记忆	.	”	—	雅典娜神庙	.	“

影片中有很多震撼人心的场景，这些肖像画将长久地留在我们的记忆中。”——《雅典娜神庙》

- [sɜː(r)] ['gɪbi] - [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] .

'	Sir	Gibbie	'	is	unquestionably	a	book	of	genius	.
-	先生	吉比	-	是	毫无疑问	一个	书	的	天才	.

《吉比爵士》无疑是一部天才之作。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'baund] [ɪn] ['hjuːmə(r)] , ['peɪθɒs] , ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] ['hæpi] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv]

It	abounds	in	humour	,	pathos	,	insight	into	character	,	and	happy	touches	of
它	很多	在	幽默	,	感伤	,	洞察力	进入	特点	,	和	快乐的	触摸	的

[dɪ'skrɪpʃn] . ” — ['græfɪk] . “

description	.	”	—	Graphic	.	“
描述	.	”	—	形象的	.	“

它充满了幽默、悲悯、对人物的深刻洞察，以及妙趣横生的描写。——《图画报》

- [sɜː(r)] ['gɪbi] - [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['raɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [jet]

'	Sir	Gibbie	'	contains	some	of	the	most	charming	writing	the	author	has	yet
-	先生	吉比	-	包含	一些	的	这	最多	迷人	写作	这	作者	有	然而

[prə'djuːst] - ” — ['skɒtsmən] . “

produced	-	”	—	Scotsman	.	“
生产	-	”	—	苏格兰人	.	“

《吉比爵士》一书包含了作者迄今为止最迷人的文字——《苏格兰人报》

- [sɜː(r)] ['gɪbi] - [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] [ðæt] [hæz; həz] [biːn]

'	Sir	Gibbie	'	is	one	of	the	most	touching	and	beautiful	stories	that	has	been
-	先生	吉比	-	是	一	的	这	最多	接触	和	美丽的	故事	那	有	到过

['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

written	for	many	years	.
书面	为了	许多	年	.

《吉比爵士》是多年来最感人、最美丽的故事之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['aɪdli] [riːd] [ænd; ənd] [leɪd] [ə'saɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [grænd] [wɜːk] ,

It	is	not	a	novel	to	be	idly	read	and	laid	aside	;	it	is	a	grand	work	,
它	是	不是	一个	小说	到	是	闲散地	读	和	铺设	旁边	;	它	是	一个	盛大	工作	,

这不是一本可以随意翻阅后束之高阁的小说；它是一部鸿篇巨制。

[tuː; tə] [biː; bi] [kept] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [ænd; ənd] [θɔːt] ['əʊvə(r)] . ” — ['mɔːnɪŋ]

to	be	kept	near	at	hand	,	and	studied	and	thought	over	.	”	—	Morning
到	是	保留	靠近	在	手	,	和	研究	和	想法	超过	.	”	—	早晨

应放在手边，仔细研读和思考。——《晨报》

[pəʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

[wɜːks] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]

WORKS	BY	THE	AUTHOR	OF
作品	经过	这	作者	的

作者的其他作品

- [sæm] [slɪk] , [ðə; ði] ['klɒkˌmeɪkə(r)] .
' **SAM SLICK , THE CLOCKMAKER .**
- 萨姆 光滑 , 这 钟表匠 .

《钟表匠萨姆·斯利克》。

- [iːtʃ] [ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm] , ['frʌntɪspiːs] , [ænd; ənd] ['juːnɪfɔːmli] [baʊnd] , [praɪs] 5s .
' **Each in One Volume , Frontispiece , and Uniformly Bound , Price 5s .**
- 每个 在 一 体积 , 卷首插图 , 和 均匀地 边界 , 价格 5s .

每册包含卷首插图，装帧统一，售价 5 先令。

['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] .
NATURE AND HUMAN NATURE .
自然 和 人类 自然 .

自然与人性。

“ [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪ] ['aʊə(r)] [əʊld] [frɛndz] ['kʌmpəni] [wɪð] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['relɪʃ] .
“ We enjoy our old friend's company with unabated relish .
“ 我们 享受 我们的 老的 朋友们 公司 和 持续不断 尽情享用 .

“我们依然兴致勃勃地享受着与老朋友的相处时光。”

[ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [mɪ'seləni] [ɒv; əv] [ʃɑːp] ['seɪɪŋz] , ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [hɑːd] [hɪts] .
This work is a rattling miscellany of sharp sayings , stories , and hard hits .
这 工作 是 一个 嘎嘎作响 杂项 的 锋利的 谚语 , 故事 , 和 难的 点击量 .

这部作品是一部包罗万象、充满尖锐格言、故事和犀利见解的杂集。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['fænsi] .
It is full of fun and fancy .
它 是 满的 的 乐趣 和 想要 .

它充满了乐趣和奇幻色彩。

” — [ˌæθɪ'niːəm] .
” — Athenæum .
” — 雅典娜神庙 .

——雅典娜神庙。

“ [sɪns] [sæmz] [fɜːst] [wɜːk] [hiː; hi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [freʃ] , ['reɪsi] , [ænd; ənd] ['dʒenjuɪnli]
“ Since Sam's first work he has written nothing so fresh , racy , and genuinely
“ 自从 山姆的 第一的 工作 他 有 书面 没有什么 所以 新鲜的 , 色情 , 和 真的
['hjuːmərəs] [æz; əz] [ðɪs] .
humorous as this .
幽默 作为 这 .

“自从萨姆的第一部作品问世以来，他再也没有写出过像这部作品一样清新、诙谐、真正幽默的作品了。”

['evri] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] — [ɪn'strʌktɪvli] , [sə'tɪrɪkli] , [dʒə'koʊsli] ,
Every line of it tells in some way or other — instructively , satirically , jocosely ,
每一个 线 的 它 讲述 在 一些 方式 或者 其他 — 有启发性地 , 讽刺地 , 滑稽地 ,
[ɔː(r)] ['wɪtɪli] .
or wittily .
或者 机智地 .

每一行都以某种方式讲述故事——有教益的、讽刺的、滑稽的或诙谐的。

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sæmz] [mə'tʃʊə(r)] ['tæləntz] , [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [drəʊl] [jɑːrnz] ,
Admiration of Sam's mature talents , and laughter at his droll yarns ,
钦佩 的 山姆的 成熟 天赋 , 和 笑声 在 他的 滑稽 纱线 ,

人们钦佩山姆成熟的才华，并被他滑稽的故事逗得哈哈大笑。

['kɒnstəntli] [ɔːl'tɜːnət] [æz; əz] [wɪð] [ʌn'hɔːltɪŋ] [ə'vɪdəti] [wiː; wi] [pə'ruːz] [ðə; ði] [wɜːk] .
constantly alternate as with unhalting avidity we peruse the work .
不断地 备用 作为 和 不停歇 热情 我们 仔细阅读 这 工作 .

我们以孜孜不倦的热情阅读这部作品，并不断地交替思考。

[ðə; ði]['klɒkˌmeɪkə(r)] [pruːvz] [hɪm'self][ðə; ði] [fɑːstɪst] [taɪm] - ['kɪlə(r)][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] . ” — [əb'zɜːvə(r)] .

The	Clockmaker	proves	himself	the	fastest	time	-	killer	a	-	going	.	”	—	Observer	.
这	钟表匠	证明	他自己	这	最快	时间	-	杀手	一个	-	去	.	”	—	观察员	.

“钟表匠证明自己是目前最快的消磨时间的人。”——《观察家报》

[waɪz] [sɔːz] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] ['ɪnstənsɪz] .

WISE	SAWS	AND	MODERN	INSTANCES	.
明智的	锯子	和	现代的	实例	.

智慧的锯子和现代的例子。

“ [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] , [æz; əz] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best]

“	This	delightful	book	will	be	the	most	popular	,	as	beyond	doubt	it	is	the	best
“	这	愉快	书	将要	是	这	最多	受欢迎的	,	作为	超过	怀疑	它	是	这	最好的

,

.

,

“这本令人愉悦的书将会最受欢迎，因为它毫无疑问是最好的。”

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['ædmərəb(ə)l] [wɜːks] .

of	all	the	author's	admirable	works	.
的	全部	这	作者的	令人钦佩的	作品	.

作者所有令人钦佩的作品之一。

” — ['stændəd] .

”	—	Standard	.
”	—	标准	.

“-标准。

“ [ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [ænd; ənd] [lɑːft] ['əʊvə(r)] .

“	The	book	before	us	will	be	read	and	laughed	over	.
“	这	书	前	我们	将要	是	读	和	笑了	超过	.

“我们面前的这本书将会被阅读，并被人们嘲笑。”

[ɪts] [kweɪnt] [ænd; ənd]['reɪsi]['daɪəlekt] [wɪl] [pliːz] [sʌm; səm] ['ridər] — [ɪts] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][jɑːrnz] [wɪl]

Its	quaint	and	racy	dialect	will	please	some	readers	—	its	abundance	of	yarns	will
它是	古雅	和	色情	方言	将要	请	一些	读者	—	它是	丰富	的	纱线	将要

[ə'mjuːz]['ʌðə(r)z] .

amuse	others	.
娱乐	其他的	.

它古朴而生动的方言会让一些读者感到愉悦，它丰富的故事会让另一些读者感到有趣。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][suːt] ['ridər] [ɒv; əv] ['evri] ['hjuːmə(r)] . ” — [ˌæθɪ'niːəm] .

There	is	something	to	suit	readers	of	every	humour	.	”	—	Athenæum	.
那里	是	某物	到	套装	读者	的	每一个	幽默	.	”	—	雅典娜神庙	.

“总有一款书适合你，无论你的幽默如何。”——雅典娜神庙。

“ [ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][sæm] [slɪk] [ɪz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .

“	The	humour	of	Sam	Slick	is	inexhaustible	.
“	这	幽默	的	山姆	斯利克	是	取之不尽的	.

“萨姆·斯利克的幽默感无穷无尽。”

[hiː; hi][ɪz]['evə(r)][ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ə; eɪ] ['welkəm] ['vɪzɪtə(r)] ; [smaɪlz] [griːt] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] ,

He	is	ever	and	everywhere	a	welcome	visitor	;	smiles	greet	his	approach	,
他	是	曾经	和	到处	一个	欢迎	游客	;	微笑	迎接	他的	方法	,

他无论走到哪里都备受欢迎；人们总是面带微笑地迎接他的到来。

[ænd; ənd][wɪt][ænd; ənd] ['wɪzdəm] [hæŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

and	wit	and	wisdom	hang	upon	his	tongue	.
和	有	和	智慧	悬挂	之上	他的	舌头	.

他口中充满智慧和幽默。

[wiː; wi] ['prɒmɪs] ['aʊə(r)] ['ridər] [ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] - [waɪz]

We	promise	our	readers	a	great	treat	from	the	perusal	of	these	-	Wise
我们	承诺	我们的	读者	一个	伟大的	对待	从	这	仔细阅读	的	这些	-	明智的

[sɔːz] ,

Saws	,
锯子	,

我们向读者保证，阅读这些"至理名言"会给我们带来极大的乐趣。

- [wɪtʃ] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['treʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst]

-	which	contain	a	world	of	practical	wisdom	,	and	a	treasury	of	the	richest
-	哪个	包含	一个	世界	的	实际的	智慧	,	和	一个	财政部	的	这	最富有的

[fʌn] . " — ['mɔːnɪŋ]

fun	.	"	—	Morning
乐趣	.	"	一	早晨

"其中蕴含着丰富的实用智慧，以及无比的乐趣。"——《晨报》

[pəʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

[ðə; ði][əʊld] [dʒʌdʒ] ; [ɔː(r)] , [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒləni] .

THE	OLD	JUDGE	;	OR	,	LIFE	IN	A	COLONY	.
这	老的	法官	;	或者	,	生活	在	一个	殖民地	.

老法官；或，殖民地生活。

" [baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪsɪɪst] , [truːist] [tuː; tə][laɪf]

"	By	common	consent	this	work	is	regarded	as	one	of	the	raciest	,	truest	to	life
"	经过	常见的	同意	这	工作	是	认为	作为	一	的	这	种族歧视	,	最真实的	到	生活

,

,
,

"普遍认为，这部作品是最露骨、最贴近生活的作品之一，

[məʊst] ['hjuːmərəs] , [ænd; ənd][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ðə; ði]

most	humorous	,	and	most	interesting	works	which	have	proceeded	from	the
最多	幽默	,	和	最多	有趣的	作品	哪个	有	继续	从	这

[prə'lɪfɪk][pen][ɒv; əv][ɪts] ['ɔːθə(r)] .

prolific	pen	of	its	author	.
多产的	笔	的	它是	作者	.

这位多产作家创作的最幽默、最有趣的作品。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [wɒt] ['ʃruːdnəs] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [wɒt] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] ,

We	all	know	what	shrewdness	of	observation	,	what	power	of	graphic	description	,
我们	全部	知道	什么	城府	的	观察	,	什么	力量	的	形象的	描述	,

[wɒt] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['drəʊləri] ,

what	natural	resources	of	drollery	,
什么	自然的	资源	的	笑话	,

我们都知道敏锐的观察力、生动的描述能力和幽默的天赋，

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['meθəd] [ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [brɔːdə] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	what	a	happy	method	of	hitting	off	the	broader	characteristics	of	the
和	什么	一个	快乐的	方法	的	击中	离开	这	更广泛	特征	的	这

[laɪf][hiː; hi] [rɪ'vjuːz] ,

life	he	reviews	,
生活	他	评论	,

而这正是一种令人愉悦的方式，可以引出他所回顾的人生的更广泛特征。

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][dʒʌdʒ]['hælɪˌbɜːrtən] .

belong	to	Judge	Haliburton	.
属于	到	法官	哈利伯顿	.

属于哈利伯顿法官。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bæləns t] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['lɪtərəri]

We	have	all	those	qualities	here	;	but	they	are	balanced	by	a	serious	literary
我们	有	全部	那些	品质	这里	；	但	他们	是	均衡	经过	一个	严肃的	文学

['pɜːpəs] ,

purpose	,
目的	，

我们这里具备所有这些特质；但它们又受到严肃的文学目的的制约。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] ['sɜːt(ə)n]

and	are	employed	in	the	communication	of	information	respecting	certain
和	是	受雇	在	这	沟通	的	信息	尊重	肯定

['feɪzɪz] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːk] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['səʊbə(r)]

phases	of	colonial	experience	which	impart	to	the	work	an	element	of	sober
阶段	的	殖民	经验	哪个	传授	到	这	工作	一个	元素	的	清醒

[juː'tɪlətɪ] . ” — ['sʌndeɪ]

utility	.	”	—	Sunday
公用事业	.	”	—	星期日

它们被用于传播有关殖民经验某些方面的信息，这赋予了作品一种冷静的实用性。——星期日

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

时代。

[treɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['hjuːmə(r)] .

TRAITS	OF	AMERICAN	HUMOUR	.
特征	的	美国人	幽默	.

美国式幽默的特点。

“ [nəʊ][mæn][hæz; həz] [dʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [fə'siːʃəs] [dʒʌdʒ]['hælɪˌbɜːrtən] ,

“	No	man	has	done	more	than	the	facetious	Judge	Haliburton	,
“	不	男人	有	完毕	更多的	比	这	滑稽的	法官	哈利伯顿	,

“没有人比爱开玩笑的哈利伯顿法官做得更多，

[θruː] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] - [sæm] - [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][əʊld]['peərənt] ['kʌntri]

through	the	mouth	of	the	inimitable	'	Sam	'	to	make	the	old	parent	country
通过	这	嘴	的	这	无比	-	山姆	-	到	制作	这	老的	父母	国家

['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [hɜː(r); hə(r)][kwɪə(r)][ˌtrænzət'læntɪk]['prɒdʒəni] .

recognise	and	appreciate	her	queer	transatlantic	progeny	.
认出	和	欣赏	她	酷儿	跨大西洋	后代	.

通过独一无二的“萨姆”之口，让古老的母国认识并欣赏她那古怪的跨大西洋后代。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kɒmɪk] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['lɑːfəbl] [treɪts] [ɪz][ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] [ɒv; əv] [fʌn]

His	present	collection	of	comic	stories	and	laughable	traits	is	a	budget	of	fun
他的	展示	收藏	的	漫画	故事	和	可笑	特征	是	一个	预算	的	乐趣

,

,
，

他目前收集的这些滑稽故事和可笑之处，简直就是一部欢乐大全。

[fʊl] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['hjuːmə(r)] .

full	of	rich	specimens	of	American	humour	.
满的	的	富有的	标本	的	美国人	幽默	.

充满了丰富的美国式幽默。

” — [gləʊb] .

”	—	Globe	.
”	—	地球	.

“-地球。

“ ['jæŋkiˌɪzəm] , [pɔ:'trei, pəu-][ɪn][ɪts]['reɪsɪɪst]['æspekt] , [k'ɒnstɪtjˌu:ts] [ðə; ði]['kɒntents] [ɒv; əv] [ði:z]

“	Yankeeism	,	portrayed	in	its	raciest	aspect	,	constitutes	the	contents	of	these
“	扬基主义	,	描绘	在	它是	种族歧视	方面	,	构成	这	内容	的	这些

[su:'pɜ:lətɪvli; sju:'pɜ:lətɪvli] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['sketʃɪz] .

superlatively	entertaining	sketches	.
极好的	娱乐	草图	.

“这些精彩绝伦的小品展现了美国式的粗俗和野蛮。

[ðə; ði] [wɜ:k] [im'breis] [ðə; ði][məʊst]['veərid]['tɑ:pɪks] — [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑ:tiz] , [rɪ'lɪdʒəs] [ˌeksen'trisəti] ,

The	work	embraces	the	most	varied	topics	—	political	parties	,	religious	eccentricities	,
这	工作	拥抱	这	最多	多种多样	主题	—	政治的	各方	,	宗教	怪癖	,

[ðə; ði] [flaɪts] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

the	flights	of	literature	,
这	航班	的	文学	,

这部作品涵盖了极其广泛的主题——政党、宗教怪癖、文学创作的飞跃，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əb'sə:dəti] [ɒv; əv] [pri'tendəz] [tu:; tə] ['lɜ:nɪŋ] , [ɔ:l] [kʌm] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʃeə(r)]

and	the	absurdities	of	pretenders	to	learning	,	all	come	in	for	their	share
和	这	荒谬之处	的	冒名顶替者	到	学习	,	全部	来	在	为了	他们的	分享

[ɒv; əv]['sætaɪə(r)] ;

of	satire	;
的	讽刺	;

而那些装腔作势的学者的荒谬行为，也都受到了讽刺；

[waɪl] [wi:; wi][hæv; həv] ['spesəmən] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn] [ə'merɪkən] [ig,zædʒə'reiʃən][ænd; ənd] ['græfɪk]

while	we	have	specimens	of	genuine	American	exaggerations	and	graphic
尽管	我们	有	标本	的	真的	美国人	夸张	和	形象的

['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [də'mestɪk] [laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

pictures	of	social	and	domestic	life	as	it	is	.
图片	的	社会的	和	国内的	生活	作为	它	是	.

而我们则拥有真正美国式的夸张手法和生动描绘社会及家庭生活的真实画面。

[ðə; ði] [wɜ:k] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][waɪd][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] . ” — [dʒɒn]

The	work	will	have	a	wide	circulation	.	”	—	John
这	工作	将要	有	一个	宽的	循环	.	”	—	约翰

这部作品将会广为流传。——约翰

[bʊl] .

Bull	.
公牛	.

公牛。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [æt; ət] [həʊm] .

THE	AMERICANS	AT	HOME	.
这	美国人	在	家	.

美国人在家。

“ [ɪn] [ðɪs] ['haɪli] [ˌentə'teɪnɪŋ] [wɜ:k] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['tri:tɪd] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)]['kɑ:gəʊ][ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l]

“	In	this	highly	entertaining	work	we	are	treated	to	another	cargo	of	capital
“	在	这	高度	娱乐	工作	我们	是	治疗	到	其他	货物	的	首都

['stɔ:riz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [stɔ:(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['jæŋki] [frend] .

stories	from	the	inexhaustible	store	of	our	Yankee	friend	.
故事	从	这	取之不尽的	店铺	的	我们的	扬基	朋友	.

“在这部引人入胜的作品中，我们又欣赏到了我们这位美国朋友取之不尽的精彩故事。

[ɪn][ðə; ði]['vɒlju:m] [bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es][hi:; hi] ['dɪʃɪz] [ʌp] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['hju:mə(r)][ænd; ənd]

In	the	volume	before	us	he	dishes	up	,	with	his	accustomed	humour	and
在	这	体积	前	我们	他	菜肴	向上	,	和	他的	习惯	幽默	和

['tɜ:snəs] [ɒv; əv] [staɪl] ,

terseness	of	style	,
简洁	的	风格	,

在这部作品中，他以惯有的幽默和简洁的文风，为我们呈现了以下内容：

[ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz] , [nʌn] [mɔː(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] ,

a	vast	number	of	tales	,	none	more	entertaining	than	another	,
一个	广阔的	数字	的	故事	, 没有任何		更多的	娱乐	比	其他	,

数量庞大的故事，没有一个比另一个更精彩。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['græfɪkli] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪz] [ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv]

and	all	of	them	graphically	illustrative	of	the	ways	and	manners	of
和	全部	的	他们	图形化	举例说明	的	这	方式	和	礼仪	的

['brʌðə(r)]['dʒɒnəθən] .

brother	Jonathan	.
兄弟	乔纳森	.

这些图画生动地描绘了约拿单兄弟的言行举止。

[ðə; ðɪ] [enˈɒməlˌiz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [lɔː] , [ðə; ðɪ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [əd'ventʃəz] ['ɪnsɪdənt][tuː; tə][laɪf][ɪn]

The	anomalies	of	American	law	,	the	extraordinary	adventures	incident	to	life	in
这	异常	的	美国人	法律	,	这	非凡的	冒险	事件	到	生活	在

[ðə; ðɪ] ['bækwʊdz] ,

the	backwoods	,
这	偏远地区	,

美国法律的种种怪象，以及在偏远地区生活中发生的非凡冒险，

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ðɪ][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti] , [ɑː(r); ə(r)] ['veəriəsli] ,

and	,	above	all	,	the	peculiarities	of	American	society	,	are	variously	,
和	,	多于	全部	,	这	特殊性	的	美国人	社会	,	是	各种各样的	,

['paʊəfəli] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst][pɑːt] ,

powerfully	,	and	,	for	the	most	part	,
强大的	,	和	,	为了	这	最多	部分	,

尤其重要的是，美国社会的特殊性，以各种方式、强烈地、并且在大多数情况下，

[əˈmjuːzɪŋli] [ig'zemplifai] . ” — [dʒɒn]

amusingly	exemplified	.	”	—	John
有趣的是	举例说明	.	”	—	约翰

生动有趣的例子。”——约翰

[bʊl] .

Bull	.
公牛	.

公牛。

“ [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fə'lɪsɪtəs] ['pɔːtrətʃə(r)] [ɒv; əv]

“	In	the	picturesque	delineation	of	character	,	and	the	felicitous	portraiture	of
“	在	这	如画	界定	的	特点	,	和	这	幸福的	画像	的

['næʃ(ə)nəl] ['fiːtʃəz] ,

national	features	,
国家的	特征	,

”在生动的人物刻画和对民族特征的巧妙描绘中，

[nəʊ]['raɪtə(r)]['iːkwəlz][dʒʌdʒ]['hælɪˌbɜːrtən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkts] [ɪm'breɪst] [ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]

no	writer	equals	Judge	Haliburton	,	and	the	subjects	embraced	in	the	present
不	作家	等于	法官	哈利伯顿	,	和	这	主题	拥抱	在	这	展示

[dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] [kɔːl] [fɔːθ] ,

delightful	book	call	forth	,
愉快	书	称呼	前进	,

没有哪个作家能与哈利伯顿法官相提并论，这本引人入胜的书中所涵盖的主题令人不禁遐想。

[ɪn] [njuː] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['eksəsaɪz] , [hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] [p'aʊəz] .

in	new	and	vigorous	exercise	,	his	peculiar	powers	.
在	新的	和	蓬勃	锻炼	,	他的	奇特	权力	.

在新的、剧烈的运动中，他展现出了他独特的能力。

- [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [æt; ət] [həʊm] - [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [les] ['pɒpjələ(r)][ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pri:viəs]
' The Americans at Home ' will not be less popular than any of his previous
- 这 美国人 在 家 - 将要 不是 是 较少的 受欢迎的 比 任何 的 他的 以前的
[wɜ:ks] .
works .
作品 .

《美国人在家》的受欢迎程度不会低于他之前的任何作品。

" — [pəʊst] .
" — Post .
" — 邮政 .

"-邮政。

[wɜ:ks] [baɪ]
WORKS BY
作品 经过

作品

['mɪsɪz] . ['ɒlɪfənt] .
MRS . OLIPHANT .
太太 . 巨象 .

奥利芬特夫人。

[i:tʃ] [ɪn][wʌn] ['vɒlju:m] , ['frʌntɪspi:s] , [ænd; ənd] ['ju:nɪfɔ:mli] [baʊnd] , [praɪs] 5s .
Each in One Volume , Frontispiece , and Uniformly Bound , Price 5s .
每个 在 一 体积 , 卷首插图 , 和 均匀地 边界 , 价格 5s .

每册一本，含卷首插图，装订统一，售价 5 先令。

['ædəm] ['gɹeɪ.əm] [ɒv; əv] - . "
ADAM GRAEME OF MOSSGRAY . "
亚当 格雷姆 的 - . "

莫斯格雷的亚当·格雷姆。

- ['ædəm] ['gɹeɪ.əm] - [ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'weɪkənɪŋ] ['dʒenjuɪn] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt]
' Adam Graeme ' is a story awakening genuine emotions of interest and delight
- 亚当 格雷姆 - 是 一个 故事 唤醒 真的 情绪 的 兴趣 和 喜
[baɪ][ɪts]['ædmərəb(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] [laɪf][ænd; ənd] ['si:nəri] .
by its admirable pictures of Scottish life and scenery .
经过 它是 令人钦佩的 图片 的 苏格兰 生活 和 风景 .

《亚当·格雷姆》这部作品通过对苏格兰生活和风景的精彩描绘，唤起了读者真切的兴趣和愉悦之情。

[ðə; ði][plɒt][ɪz] ['klevəli] ['kɒmplɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [greɪt] [vaɪ'tæləti][ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɒg] ,
The plot is cleverly complicated , and there is great vitality in the dialogue ,
这 阴谋 是 巧妙地 复杂的 , 和 那里 是 伟大的 活力 在 这 对话 ,

剧情构思巧妙复杂，对话生动活泼。

[ænd; ənd][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['brɪljənsi] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] [p'æsɪdʒɪz] ,
and remarkable brilliancy in the descriptive passages ,
和 卓越 才华横溢 在 这 描述性的 段落 ,

描写段落精彩绝伦，

[æz; əz] [hu:] [ðæt][hæz; həz] [ri:d] - ['mɑ:grət] ['meɪtlənd] - [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [prɪ'peəd] [tu:; tə][ɪk'spekt] ?
as who that has read ' Margaret Maitland ' would not be prepared to expect ?
作为 WHO 那 有 读 - 玛格丽特 梅特兰 - 会 不是 是 准备 到 预计 ?

读过《玛格丽特·梅特兰》的人，又怎会不抱有这样的期待呢?

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔ:ri][hæz; həz][ə; eɪ] - [m'aɪtɪe] ['mægnət] [stɪl] , - [ɪn][ðə; ði] ['helθi] [təʊn] [wɪtʃ]
But the story has a ' mightier magnet still , ' in the healthy tone which
但 这 故事 有 一个 - 更强大的 磁铁 仍然 , - 在 这 健康 语气 哪个
[pə:'veid, pə-][ˌaɪ 'ti:] ,
pervades it ,
普遍存在 它 ,

但这个故事还有一种"更强大的吸引力"，那就是贯穿始终的健康基调。

[ɪn][ɪts] ['femənɪn] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd]['dɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['tru:li] ['wʊmənli]
in its feminine delicacy of thought and diction , and in the truly womanly
在 它是 女性 美味 的 想法 和 措辞 , 和 在 这 真的 女性
['tendənəs] [ɒv; əv][ɪts] ['sentɪmənts] .
tenderness of its sentiments .
压痛 的 它是 情感 .

其思想和措辞体现了女性的细腻，其情感则体现了女性的温柔。

[ðə; ði] ['eləkwənt] ['ɔ:θə(r)] [sets] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə'trɪbju:ts] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['vɜ:tʃu:] ,
The eloquent author sets before us the essential attributes of Christian virtue ,
这 雄辩 作者 套 前 我们 这 基本的 属性 的 基督教 美德 ,

这位雄辩的作者向我们阐述了基督教美德的基本特征，

[ðeə(r)] [di:p] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['wɜ:kɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌmænəfes'teɪʃən]
their deep and silent workings in the heart , and their beautiful manifestations
他们的 深的 和 沉默的 运作 在 这 心 , 和 他们的 美丽的 表现
[ɪn][ðə; ði][laɪf] ,
in the life ,
在 这 生活 ,

它们在心中深沉而无声的运作，以及它们在生活中美好的展现，

[wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] , [ə; eɪ]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tru:θ] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [sə'pɑ:st] . ”
with a delicacy , a power , and a truth which can hardly be surpassed . ”
和 一个 美味 , 一个 力量 , 和 一个 真相 哪个 能 几乎 是 超越 . ”
— ['mɔ:nɪŋ]
— Morning
— 早晨

“其细腻、有力、真挚的程度几乎无人能及。”——《晨报》

[pəʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

[ðə; ði] [leəd] [ɒv; əv] - .
THE LAIRD OF NORLAW .
这 领主 的 - .

诺洛领主。

“ [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd]['fri:kwənt] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ɒv; əv] [kə'mend] ['mesəz] . [hɜ:st] [ænd; ənd]
“ We have had frequent opportunities of commending Messrs . Hurst and
“ 我们 有 有 频繁 机会 的 表扬 先生们 . 赫斯特 和
[blækɪts] ['stændəd] ['laɪbrəri] .
Blackett's Standard Library .
布莱克特 标准 图书馆 .

“我们曾多次有机会赞扬赫斯特和布莱克特先生的标准图书馆。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ni:tnəs] , ['elɪgəns] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktnəs] [ðə; ði] ['vɒlju:mz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəri:z] [sə'pɑ:s]
For neatness , elegance , and distinctness the volumes in this series surpass
为了 整洁 , 优雅 , 和 明显 这 卷 在 这 系列 超过
['eniθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] .
anything with which we are familiar .
任何事物 和 哪个 我们 是 熟悉的 .

就整洁、优雅和独特性而言，本系列丛书超越了我们所熟知的任何作品。

- [ðə; ði] [leəd] [ɒv; əv] - - [wɪl] ['fʊli] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['ɔ:θərz] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
' The Laird of Norlaw ' will fully sustain the author's high reputation .
- 这 领主 的 - - 将要 完全 维持 这 作者的 高的 名声 .

《诺洛领主》将完全维护作者的良好声誉。

[ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz] ['kærid] [ɒn][frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] [wɪð] [æn; ən] ['enədʒi] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ðæt]

The	reader	is	carried	on	from	first	to	last	with	an	energy	of	sympathy	that
这	读者	是	携带	在	从	第一的	到	最后的	和	一个	活力	的	同情	那

['nevə(r)][flægz] . ” — ['sʌndeɪ]

never	flags	.	”	—	Sunday
绝不	旗帜	.	”	—	星期日

读者从头到尾都被一种始终不减的同情心所感染。——《星期日》

[taɪmz] . “

Times	.	“
《时代周刊》	.	”

时代。

- [ðə; ði] [leəd] [ɒv; əv] - - [ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

'	The	Laird	of	Norlaw	'	is	worthy	of	the	author's	reputation	.
-	这	领主	的	-	-	是	值得	的	这	作者的	名声	.

《诺洛领主》不负作者盛名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['nɒv(ə)lz] . ” — [əb'zɜːvə(r)] .

It	is	one	of	the	most	exquisite	of	modern	novels	.	”	—	Observer	.
它	是	一	的	这	最多	精美的	的	现代的	小说	.	”	—	观察员	.

“它是现代最精妙绝伦的小说之一。”——《观察家报》

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læs] .

IT	WAS	A	LOVER	AND	HIS	LASS	.
它	曾是	一个	情人	和	他的	拉萨斯	.

那是一对恋人。

“ [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læs] , - [wiː; wi][əd'maɪə(r)]['mɪsɪz] . ['ɒlɪfənt]

“	In	'	It	was	a	Lover	and	his	Lass	,	'	we	admire	Mrs	.	Oliphant
“	在	-	它	曾是	一个	情人	和	他的	小姐	,	-	我们	钦佩	太太	.	奥利芬特

[ɪk'siːdɪŋli] .

exceedingly	.
非常	.

“在《情人与少女》一书中，我们非常钦佩奥利芬特夫人。”

[hɜː(r); hə(r)]['stɔːri][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['prɪti] [wʌn] .

Her	story	is	a	very	pretty	one	.
她	故事	是	一个	非常	漂亮的	一	.

她的故事非常动人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,

It	would	be	worth	reading	a	second	time	,
它	会	是	值得	阅读	一个	第二	时间	,

值得再读一遍。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][wʌn] ['eɪnʃənt] ['skɒtɪʃ] ['spɪnstə(r)] ,

were	it	only	for	the	sake	of	one	ancient	Scottish	spinster	,
是	它	仅有的	为了	这	清酒	的	一	古老的	苏格兰	单身女子	,

哪怕仅仅是为了一个年迈的苏格兰老处女，

[huː] [ɪz] ['nɪəli] [ðə; ði] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['mɪsɪz] . ['mɑːgrət] ['meɪtlənd] .

who	is	nearly	the	counterpart	of	the	admirable	Mrs	.	Margaret	Maitland	.
WHO	是	几乎	这	对应物	的	这	令人钦佩的	太太	.	玛格丽特	梅特兰	.

她几乎可以与令人敬佩的玛格丽特·梅特兰夫人相提并论。

” — [taɪmz] .

”	—	Times	.
”	—	《时代周刊》	.

——《时代》

['ægnəs] . “
AGNES . “
阿格尼斯 . ”

爱格尼斯。“

- ['ægnəs] - [ɪz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə]['eni][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [ɑ:lɪfənts] ['fɔ:mə(r)] [wɜ:ks] .
' Agnes ' is a novel superior to any of Mrs . Oliphant's former works .
- 艾格尼丝 - 是 一个 小说 优越的 到 任何 的 太太 . 奥利芬特的 以前的 作品 .

《艾格尼丝》是一部比奥利芬特夫人以往任何作品都更优秀的小说。

” — [ˌæθɪ'ni:əm] .
” — Athenæum .
” — 雅典娜神庙 .

——雅典娜神庙。

“ ['mɪsɪz] . ['ɒlɪfənt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ædmərəb(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)]['nɑ:vəlɪsts] .
“ Mrs . Oliphant is one of the most admirable of our novelists .
” 太太 . 奥利芬特 是 一 的 这 最多 令人钦佩的 的 我们的 小说家 .

“奥利芬特夫人是我们最令人钦佩的小说家之一。”

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:ks] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz][tu:; tə][bi:; bi][faʊnd] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)l] , [gʊd] [teɪst] ,
In her works there are always to be found high principle , good taste ,
在 她 作品 那里 是 总是 到 是 成立 高的 原则 , 好的 品尝 ,
[sens] , [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .
sense , and refinement .
感觉 , 和 精炼 .

她的作品中总是蕴含着高尚的原则、良好的品味、感性和优雅。

- ['ægnəs] - [ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri] [hu:z] [pə'θetɪk] ['bju:ti] [wɪl] [ə'pi:l] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tu:; tə][ɔ:l] ['ridər] .
' Agnes ' is a story whose pathetic beauty will appeal irresistibly to all readers .
- 艾格尼丝 - 是 一个 故事 谁 可怜的 美丽 将要 上诉 无法抗拒地 到 全部 读者 .

《艾格尼丝》是一个充满悲情之美的故事，它将不可抗拒地吸引所有读者。

” — ['mɔ:nɪŋ]
” — Morning
” 一 早晨

“-早晨

[pəʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

[ə; eɪ] [rəʊz] [ɪn][dʒu:n] . “
A ROSE IN JUNE . “
一个 玫瑰 在 六月 . ”

六月玫瑰。

- [ə; eɪ] [rəʊz] [ɪn][dʒu:n] - [ɪz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ɪts]['taɪt(ə)l] .
' A Rose in June ' is as pretty as its title .
- 一个 玫瑰 在 六月 - 是 作为 漂亮的 作为 它是 标题 .

《六月玫瑰》正如其名，美不胜收。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [əʊ] [tu:; tə][ðə; ði]
The story is one of the best and most touching which we owe to the
这 故事 是 一 的 这 最好的 和 最多 接触 哪个 我们 欠 到 这
['ɪndəstri] [ænd; ənd]['tælənt][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɒlɪfənt] ,
industry and talent of Mrs . Oliphant ,
行业 和 天赋 的 太太 . 奥利芬特 ,

这个故事非常精彩感人，这要归功于奥利芬特女士的勤奋和才华。

[ænd; ənd] [meɪ] [həʊld][ɪts] [əʊn] [wɪð] ['iːv(ə)n] - [ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv] ['kɑːrlɪŋfərd] . -
and **may** **hold** **its** **own** **with** **even** **'** **The** **Chronicles** **of** **Carlingford** **.** **'**
和 可能 抓住 它是自己的 和 甚至 - 这 编年史 的 卡灵福德 . -

它甚至可以与《卡灵福德编年史》相媲美。

" — [taɪmz] .
" — Times .
" — 《时代周刊》.

——《时代》

, ['dʒuːniə(r)] .
PHŒBE , JUNIOR .
菲比 , 初级 .

PHŒBE，JUNIOR。

" [ðɪs] [lɑːst] - ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['kɑːrlɪŋfərd] - [nɒt] ['mɪəli] [teɪks] [ræŋk] ['feəli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][fɜːst]
" This last ' Chronicle of Carlingford ' not merely takes rank fairly beside the first
" 这 最后的 - 编年史 的 卡灵福德 - 不是 仅仅 需要 秩 相当 旁 这 第一的
[wɪtʃ] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['seɪləm]['tʃæp(ə)l] ,
which introduced us to ' Salem Chapel ,
哪个 介绍 我们 到 - 塞勒姆 教堂 ,

"这最后一本《卡灵福德编年史》不仅不逊色于第一本，第一本向我们介绍了《塞勒姆教堂》，

- [bʌt; bət][sə'pɑːs, -'pæs][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] ['rekɔːdz] .
' but surpasses all the intermediate records .
- 但 超越 全部 这 中间的 记录 .

但超越了所有中间记录。

, ['dʒuːniə(r)] , [hɜː'self] [ɪz]['ædmərəbli] [drɔːn] . " — [ə'kædəmi] .
Phœbe , Junior , herself is admirably drawn . " — Academy .
菲比 , 初级 , 她自己 是 令人钦佩地 绘制 . " — 学院 .

菲比·朱尼尔本人刻画得非常出色。"——学院。

[laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] .
LIFE OF THE REV .
生活 的 这 修订版 .

牧师的生平

['edwəd] ['ɜːvɪŋ] .
EDWARD IRVING .
爱德华 欧文 .

爱德华·欧文。

" [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ɒn][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θiːm] .
" A good book on a most interesting theme .
" 一个 好的 书 在 一个 最多 有趣的 主题 .

这是一本主题非常有趣的好书。

" — [taɪmz] .
" — Times .
" — 《时代周刊》.

——《时代》

" [ə; eɪ]['truːli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][məʊst] [ə'fektɪŋ] ['memwɑː(r)] .
" A truly interesting and most affecting memoir .
" 一个 真的 有趣的 和 最多 影响 回忆录 .

"这是一部非常有趣且感人的回忆录。"

- ['ɜːrvɪŋz] [laɪf] - [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn] ['evri] ['gæləri] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [baɪ'ɒgrəfi] .
' Irving's Life ' ought to have a niche in every gallery of religious biography .
- 欧文的 生活 - 应该 到 有 一个 小众市场 在 每一个 画廊 的 宗教 传 .

《欧文的一生》应该在每一本宗教传记集中占有一席之地。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['fʊlə(r)][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['ɪntrəst] , [ænd; ənd]
There are few lives that will be fuller of instruction , interest , and
那里 是 很少 生活 那 将要 是 更丰满 的 操作说明 , 兴趣 , 和
[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] . ” — ['sætədeɪ]
consolation . ” — Saturday
安慰 . ” — 周六

很少有人的一生能像他那样充满教益、趣味和慰藉。——星期六

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

['stændəd] [ɪ'dɪʃnz]
STANDARD EDITIONS
标准 版本

标准版

[iːtʃ] [ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm] [kraʊn] 8vo — [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .
EACH IN ONE VOLUME CROWN 8vo — FIVE SHILLINGS .
每个 在 一 体积 王冠 8vo — 五 先令 .

每册 8 开皇冠—五先令。

[laɪf] [ɒv; əv] [dʒiːn] [dælbrɛt] , [kwiːn] [ɒv; əv] [nə'vɑː] .
LIFE OF JEANNE D'ALBRET , QUEEN OF NAVARRE .
生活 的 珍妮 达尔布雷特 , 女王 的 纳瓦拉 .

纳瓦拉女王珍妮·达尔布雷特的一生。

[baɪ] [mɪs] ['friːər] .
BY MISS FREER .
经过 错过 更自由 .

作者：弗里尔小姐

“ [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] ,
“ We have read this book with great pleasure ,
“ 我们 有 读 这 书 和 伟大的 乐趣 ,

我们非常愉快地阅读了这本书。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [ˌrekə'mendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][pə'ruːz(ə)l] .
and have no hesitation in recommending it to general perusal .
和 有 不 犹豫 在 推荐 它 到 一般的 仔细阅读 .

毫不犹豫地推荐大家阅读。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [haɪɪst] ['kredɪt][ɒn][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ə'bɪlətɪ][ɒv; əv] [mɪs] ['friːər] .
It reflects the highest credit on the industry and ability of Miss Freer .
它 反映 这 最高 信用 在 这 行业 和 能力 的 错过 弗里尔 .

这充分体现了弗里尔小姐的勤奋和能力。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [dʒiːn]
Nothing can be more interesting than her story of the life of Jeanne
没有什么 能 是 更多的 有趣的 比 她 故事 的 这 生活 的 珍妮
[dælbrɛt] ,
D'Albret ,
达尔布雷特 ,

没有什么比她讲述的珍妮·达尔布雷特的生平故事更引人入胜了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz][æz; əz] ['trʌstwɜːði] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'træktɪv] . ” — ['mɔːnɪŋ]
and the narrative is as trustworthy as it is attractive . ” — Morning
和 这 叙述 是 作为 值得信赖的 作为 它 是 吸引人的 . ” — 早晨

叙述既引人入胜又值得信赖。”——《晨报》

[pəʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] .
THE **LIFE** **OF** **THE** **REV** .
这 生活 的 这 修订版 .

牧师的生平

['edwəd] ['ɜːvɪŋ] .
EDWARD **IRVING** .
爱德华 欧文 .

爱德华·欧文。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ɒlɪfənt] .
BY **MRS** . **OLIPHANT** .
经过 太太 . 巨象 .

作者：奥利芬特夫人。

“ [ə; eɪ]['truːli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][məʊst] [ə'fektɪŋ] ['memwɑː(r)] .
“ **A** **truly** **interesting** **and** **most** **affecting** **memoir** .
“ 一个 真的 有趣的 和 最多 影响 回忆录 .

“这是一部非常有趣且感人的回忆录。”

- ['ɜːrvɪŋz] [laɪf] - [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn] ['evri] ['gæləri] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [baɪ'ɒgrəfi] .
' **Irving's** **Life** **'** **ought** **to** **have** **a** **niche** **in** **every** **gallery** **of** **religious** **biography** .
- 欧文的 生活 - 应该 到 有 一个 小众市场 在 每一个 画廊 的 宗教 传 .

《欧文的一生》应该在每一本宗教传记集中占有一席之地。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['fʊlə(r)][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['ɪntrəst] , [ænd; ənd]
There **are** **few** **lives** **that** **will** **be** **fuller** **of** **instruction** **,** **interest** **,** **and**
那里 是 很少 生活 那 将要 是 更丰满 的 操作说明 , 兴趣 , 和
[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] . ” — ['sætədeɪ]
consolation **.** **”** **—** **Saturday**
安慰 . ” — 周六

很少有人的一生能像他那样充满教益、趣味和慰藉。——星期六

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [mə'riː] [ˌæntwə'net] .
THE **LIFE** **OF** **MARIE** **ANTOINETTE** .
这 生活 的 玛丽 安托瓦内特 .

玛丽·安托瓦内特的一生。

[baɪ] [prə'fesə(r)] [tʃɑːlz] [djuːk] [jɒndʒ] .
BY **PROFESSOR** **CHARLES** **DUKE** **YONGE** .
经过 教授 查尔斯 公爵 央街 .

作者：查尔斯·杜克·扬格教授。

“ [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['merɪt][ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [wɪtʃ] [wɪl] , [wiː; wi] [daʊt] [nɒt] ,
“ **A** **work** **of** **remarkable** **merit** **and** **interest** **,** **which** **will** **,** **we** **doubt** **not** **,**
“ 一个 工作 的 卓越 优点 和 兴趣 , 哪个 将要 , 我们 怀疑 不是 ,

“这是一部极具价值和趣味的作品，我们毫不怀疑它将会……”

[bɪ'kʌm] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [mə'riː] [ˌæntwə'net] .
become **the** **most** **popular** **English** **history** **of** **Marie** **Antoinette** .
变得 这 最多 受欢迎的 英语 历史 的 玛丽 安托瓦内特 .

成为最受欢迎的英文版玛丽·安托瓦内特史。

” — [spek'teɪtə(r)] .
” — **Spectator** .
” — 旁观者 .

——旁观者。

[ðə; ði] ['riːəl] [lɔːd] ['baɪrən] — [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]
THE **REAL** **LORD** **BYRON** **—** **THE** **STORY** **OF**
这 真实的 主 拜伦 — 这 故事 的

真正的拜伦勋爵——他的故事

[ðə; ði] ['poʊɪts] [laɪf] .
THE **POET'S** **LIFE** **.**
这 诗人的 生活 .

诗人的生活。

[baɪ] [dʒɒn] ['kɔːrdi] .
BY **JOHN** **CORDY** **JEAFFRESON** **.**
经过 约翰 科迪 杰弗里森 .

作者：约翰·科迪·杰弗里森。

“ ['mɪstə(r)] . ['kɒmz] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri]
“ **Mr** **.** **Jeaffreson** **comes** **forward** **with** **a** **narrative** **which** **must** **take** **a** **very**
“ 先生 . 杰弗里森 来 向前 和 一个 叙述 哪个 必须 拿 一个 非常
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [pleɪs] [ɪn][baɪ'rɒnɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
important **place** **in** **Byronic** **literature** **;**
重要的 地方 在 拜伦式 文学 ;

“杰弗雷森先生提出的叙述必将在拜伦文学中占据非常重要的地位；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [diːp]
and **it** **may** **reasonably** **be** **anticipated** **that** **this** **book** **will** **be** **regarded** **with** **deep**
和 它 可能 合理 是 预期 那 这 书 将要 是 认为 和 深的
['ɪntrəst] [baɪ][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt]
interest **by** **all** **who** **are** **concerned** **in** **the** **works** **and** **the** **fame** **of** **this** **great**
兴趣 经过 全部 WHO 是 担心的 在 这 作品 和 这 名声 的 这 伟大的
['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪt] .
English **poet** **.**
英语 诗人 .

可以合理预见，所有关注这位伟大英国诗人作品和声誉的人都将对这本书抱有浓厚的兴趣。

” — [ðə; ði] [taɪmz] .
” — **The** **Times** **.**
” — 这 《时代周刊》 .

——《泰晤士报》

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɒs] .
THE **CRESCENT** **AND** **THE** **CROSS** **.**
这 新月 和 这 叉 .

新月与十字架。

[baɪ] ['eliət] ['wɔːrbərtən] .
BY **ELIOT** **WARBURTON** **.**
经过 艾略特 沃伯顿 .

作者：艾略特·沃伯顿。

“ [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ɪts]['vælјuː][æz; əz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['nærətɪv] , [ænd; ənd][ɪts]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]
“ **Independent** **of** **its** **value** **as** **an** **original** **narrative** **,** **and** **its** **useful** **and**
“ 独立的 的 它是 价值 作为 一个 原来的 叙述 , 和 它是 有用 和
['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
interesting **information** **,**
有趣的 信息 ,

“撇开其作为原创叙事作品的价值，以及其所包含的有用且有趣的信息不谈，

[ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌlərɪŋ] [ˈpaʊə(r)] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɒv; əv] [ˈfænsi] [wɪð] [wɪtʃ]
this **work** **is** **remarkable** **for** **the** **colouring** **power** **and** **play** **of** **fancy** **with** **which**
这 工作 是 卓越 为了 这 染色 力量 和 玩 的 想要 和 哪个
[ɪts] [dɪskˈrɪpʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [in'laivən] .
its **descriptions** **are** **enlivened** **.**
它是 描述 是 活跃 .

这部作品以其丰富的色彩运用和天马行空的想象力而著称，使描述生动起来。

[əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈgreɪtɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ˈlɑːstɪŋ] [tʃɑːms] [ɪz] [ɪts] [ˈrevərənt] [ænd; ənd] [ˈsɪəriəs] [ˈspɪrɪt] . ” —
Among **its** **greatest** **and** **most** **lasting** **charms** **is** **its** **reverent** **and** **serious** **spirit** **.** **”** **—**
之中 它是 最 和 最多 持久 魅力 是 它是 虔诚的 和 严肃的 精神 . ” —
['kwɔːtəli]
Quarterly
季刊

它最伟大、最持久的魅力之一，在于其虔诚而严肃的精神。——季刊

[rɪˈvjuː] .
Review **.**
审查 .

审查。

[ə; eɪ] [bʊk] [əˈbaʊt] ['dɑːktərz] .
A **BOOK** **ABOUT** **DOCTORS** **.**
一个 书 关于 医生 .

一本关于医生的书。

[baɪ] [dʒɒn] ['kɔːrdi] .
BY **JOHN** **CORDY** **JEAFFRESON** **.**
经过 约翰 科迪 杰弗里森 .

作者：约翰·科迪·杰弗里森。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪəsaɪd] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːsaɪd]
“ **This** **is** **a** **pleasant** **book** **for** **the** **fireside** **season** **,** **and** **for** **the** **seaside**
“ 这 是 一个 令人愉快的 书 为了 这 炉边 季节 , 和 为了 这 海滨
['siːz(ə)n] .
season **.**
季节 .

“这是一本适合在炉火旁阅读，也适合在海边阅读的愉快书籍。”

['mɪstə(r)] . [hæz; həz] , [aʊt] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['vɒljuːmz] , [kə'lektɪd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
Mr **.** **Jeaffreson** **has** **,** **out** **of** **hundreds** **of** **volumes** **,** **collected** **thousands** **of**
先生 . 杰弗里森 有 , 出去 的 数百 的 卷 , 集 数千 的
[gʊd] [θɪŋz] ,
good **things** **,**
好的 事物 ,

杰弗雷森先生从数百卷书籍中收集了数千件好东西。

['ædɪŋ] [ˌðeə'tuː] [mʌtʃ] [ðæt] [ə'pɪəz] [ɪn] [prɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
adding **thereto** **much** **that** **appears** **in** **print** **for** **the** **first** **time** **,** **and** **which** **,**
添加 到 很多 那 出现 在 打印 为了 这 第一的 时间 , 和 哪个 ,

此外，还有许多内容是首次以印刷形式出现，并且，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [gɪvz] [ɪn'kriːst] ['vælju:][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['riːdəb(ə)l] [bʊk] . ” — [ˌæθɪ'niːəm] .
of **course** **,** **gives** **increased** **value** **to** **this** **very** **readable** **book** **.** **”** **—** **Athenæum** **.**
的 课程 , 给予 增加 价值 到 这 非常 可读 书 . ” — 雅典娜神庙 .

当然，这增加了这本非常易读的书的价值。"——雅典娜神庙。

['fæməli] [rəʊ'mæns] ; [ɔː(r)] , [də'mestɪk] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .
FAMILY **ROMANCE** **;** **OR** **,** **DOMESTIC** **ANNALS** **OF** **THE** **ARISTOCRACY** **.**
家庭 浪漫 ; 或者 , 国内的 志 的 这 贵族 .

家庭罗曼史；或，贵族家庭编年史。

[baɪ][sɜː(r)] [bər'nɑːrd] [bɜːk] , ['ʌlstə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːmz] .
BY **SIR** **BERNARD** **BURKE** **,** **ULSTER** **KING** **OF** **ARMS** **.**
经过 先生 伯纳德 伯克 , 阿尔斯特 国王 的 武器 .

由阿尔斯特纹章官伯纳德·伯克爵士设计。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [preɪz] [tuː] ['haɪli] [ðɪs] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] ,
“ **It** **were** **impossible** **to** **praise** **too** **highly** **this** **most** **interesting** **book** **,**
“ 它 是 不可能的 到 称赞 也 高度 这 最多 有趣的 书 ,

“无论怎么赞扬这本引人入胜的书都不为过。”

['weðə(r)] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ɪts] ['eksələnt] [plæn][ɔː(r)][ɪts] [nɒt] [les] ['eksələnt]
whether **we** **should** **have** **regard** **to** **its** **excellent** **plan** **or** **its** **not** **less** **excellent**
无论 我们 应该 有 看待 到 它是 出色的 计划 或者 它是 不是 较少的 出色的
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
execution **.**
执行 .

我们究竟应该关注它优秀的计划，还是它同样优秀的执行?

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn] ['evri] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['teɪb(ə)l] .
It **ought** **to** **be** **found** **on** **every** **drawing** **-** **room** **table** **.**
它 应该 到 是 成立 在 每一个 绘画 - 房间 桌子 .

它应该摆放在每间客厅的桌子上。

[hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['nɪəli] ['fɪfti] ['kæptɪveɪtɪŋ] [rəu'mænsiz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [pɪθ] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['ɪntrəst]
Here **you** **have** **nearly** **fifty** **captivating** **romances** **with** **the** **pith** **of** **all** **their** **interest**
这里 你 有 几乎 五十 引人入胜 浪漫故事 和 这 髓 的 全部 他们的 兴趣
[prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['pɔɪnjənsi] ,
preserved **in** **undiminished** **poignancy** **,**
保存完好 在 未减损 悲怆 ,

这里收录了近五十部引人入胜的爱情故事，它们所有情节的精髓都得以完整保留，令人动容。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] . ” — ['stændəd] .
and **any** **one** **may** **be** **read** **in** **half** **-** **an** **-** **hour** **.** **” —** **Standard** **.**
和 任何 一 可能 是 读 在 一半 - 一个 - 小时 . ” — 标准 .

任何一本书都可以在半小时内读完。”——《标准报》。

['bɪətrɪs] ['wɪtbiz] ['nɒv(ə)lz] .
BEATRICE **WHITBY'S** **NOVELS** **.**
贝娅特丽丝 惠特比的 小说 .

比阿特丽斯·惠特比的小说。

[iːtʃ] [ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm] [kraʊn] 8vo — 3s .
EACH **IN** **ONE** **VOLUME** **CROWN** **8vo** **—** **3s** **.**
每个 在 一 体积 王冠 8vo — 3s .

每一卷皇冠 8vo—3s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ðɪ] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv]['meəri] ['fenwik] .
THE **AWAKENING** **OF** **MARY** **FENWICK** **.**
这 唤醒 的 玛丽 芬威克 .

玛丽·芬威克的觉醒。

“ [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] - [ðə; ðɪ] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv]['meəri] ['fenwik] - [ɪz]
“ **We** **have** **no** **hesitation** **in** **declaring** **that** **'** **The** **Awakening** **of** **Mary** **Fenwick** **'** **is**
“ 我们 有 不 犹豫 在 声明 那 - 这 唤醒 的 玛丽 芬威克 - 是
[ðə; ðɪ][best]['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] .
the **best** **novel** **of** **its** **kind** **that** **we** **have** **seen** **for** **some** **years** **.**
这 最好的 小说 的 它是 种类 那 我们 有 已见 为了 一些 年 .

“我们毫不犹豫地宣布，《玛丽·芬威克的觉醒》是我们近几年来见过的同类小说中最好的一部。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ][fɜːst] ['efət] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪz] ['riːəli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

It	is	apparently	a	first	effort	,	and	,	as	such	,	is	really	remarkable	.
它	是	显然	一个	第一的	努力	,	和	,	作为	这样的	,	是	真的	卓越	.

这显然是第一次尝试，因此，它确实非常出色。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [ɪk'striːmli] ['sɪmp(ə)l] .

The	story	is	extremely	simple	.
这	故事	是	极其	简单的	.

故事非常简单。

['meəri]['maʊzə(r)] ['mæriz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)][ɪk'stɜːn(ə)l] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['rɑːðə(r)]

Mary	Mauser	marries	her	husband	for	external	,	and	perhaps	rather
玛丽	毛瑟	结婚	她	丈夫	为了	外部的	,	和	也许	相当

[ɪn'ædɪkwət] , ['riːz(ə)nz] ,

inadequate	,	reasons	,
不足	,	原因	,

玛丽·毛瑟嫁给丈夫的理由并非出于真心，而是出于一些外部的、或许相当不充分的理由。

[ænd; ənd] [ðen] [dis'kʌvə] [ðæt] [hiː; hi] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən]

and	then	discovers	that	he	married	her	because	she	was	an
和	然后	发现	那	他	已婚	她	因为	她	曾是	一个

[eə'res; 'eərəs] .

heiress	.
女继承人	.

然后她发现，他娶她是因为她是女继承人。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðə; ði][ɪn'dɪgnəti] [ə'kjuːtli] ,

She	feels	the	indignity	acutely	,
她	感觉	这	侮辱	急性	,

她深感屈辱。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][ə'pɪnjən] — [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['kændɪd][ə'pɪnjən]

and	does	not	scruple	to	tell	him	her	opinion	—	her	very	candid	opinion
和	做	不是	顾忌	到	告诉	他	她	观点	—	她	非常	坦率	观点

— [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] .

—	of	his	behaviour	.
—	的	他的	行为	.

她毫不犹豫地告诉他她对他的行为的看法——她非常坦率的看法。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] ['tʃæptəz] ,

That	is	the	effect	of	the	first	few	chapters	,
那	是	这	影响	的	这	第一的	很少	章节	,

这就是前几章的效果。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv] [mɪs] ['wɪtbiz] [bʊk] [ɪz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [rɪ'leɪtɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [dɪ'vaɪdɪd]

and	the	rest	of	Miss	Whitby's	book	is	devoted	to	relating	how	this	divided
和	这	休息	的	错过	惠特比的	书	是	奉献	到	相关	如何	这	分割

['kʌp(ə)l] [heit] ,

couple	hated	,
夫妻	憎恨	,

惠特比小姐这本书的其余部分都致力于讲述这对分居夫妇是如何互相憎恨的。

['kwɒrəld] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .

quarrelled	,	and	finally	fell	in	love	with	one	another	.
争吵	,	和	最后	跌倒	在	爱	和	一	其他	.

他们吵架，最终却相爱了。

['meəri] ['fenwik] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [mu:v] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌju: 'es] [bɪ'li:v]

Mary	Fenwick	and	her	husband	live	and	move	and	make	us	believe
玛丽	芬威克	和	她	丈夫	居住	和	移动	和	制作	我们	相信

[ɪn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [fju:] [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n][hæv; həv] [bi:n]

in	them	in	a	way	which	few	but	the	great	masters	of	fiction	have	been
在	他们	在	一个	方式	哪个	很少	但	这	伟大的	大师	的	小说	有	到过

['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kʌmpəs] . ” — [ˌæθɪ'ni:əm] .

able	to	compass	.	”	—	Athenæum	.
有能力的	到	罗盘	.	”	—	雅典娜神庙	.

玛丽·芬威克和她的丈夫生活、行动，让我们相信他们，这种程度的程度，除了伟大的小说大师之外，很少有人能够达到。”——雅典娜神庙。

[wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] .

ONE	REASON	WHY	.
一	原因	为什么	.

其中一个原因。

“ ['aʊə(r)][əʊld] [frend] [ðə; ði] ['gʌvənəs] [meɪks] [ə; eɪ][ˌɑ:r 'i:] - ['entri] ['ɪntu:]['fɪkʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði]

“	Our	old	friend	the	governess	makes	a	re	-	entry	into	fiction	under	the
“	我们的	老的	朋友	这	家庭教师	制作	一个	关于	-	入口	进入	小说	在下面	这

['ɔ:spɪsɪz] [ɒv; əv] ['bɪətrɪs] ['wɪtbi] [ɪn] - [wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] .

auspices	of	Beatrice	Whitby	in	'	One	Reason	Why	.
庇护	的	贝娅特丽丝	惠特比	在	-	一	原因	为什么	.

“在 Beatrice Whitby 的《一个原因》中，我们这位老朋友——家庭教师——再次出现在小说中。

- ['ridər] ['dʒen(ə)rəli] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)] ['ɪntrəst] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌns] ,

'	Readers	generally	,	however	,	will	take	a	great	deal	more	interest	,	for	once	,
-	读者	一般来说	,	然而	,	将要	拿	一个	伟大的	交易	更多的	兴趣	,	为了	一次	,

然而，这一次，读者们普遍会表现出更大的兴趣。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][ɪn][ðeə(r)] [ɪn'strʌktrɪs] .

in	the	children	than	in	their	instructress	.
在	这	孩子们	比	在	他们的	女教师	.

孩子们比他们的老师更甚。

- [beɪ] - [ænd; ənd] - ['eli] - [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃɑ:mɪŋli] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'dɪʃən] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]

'	Bay	'	and	'	Ellie	'	are	charmingly	natural	additions	to	the	children	of
-	湾	-	和	-	艾莉	-	是	迷人地	自然的	新增内容	到	这	孩子们	的

['nɒv(ə)l] - [lænd] ; [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,

novel	-	land	;	so	much	so	,
小说	-	土地	;	所以	很多	所以	,

“贝”和“艾莉”这两个角色自然而然地融入了小说世界的孩子之中；以至于，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wen] [wʌn] [dred] [ə; eɪ] [deθ] - [bed] [si:n] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv]

that	there	is	a	period	when	one	dreads	a	death	-	bed	scene	for	one	of
那	那里	是	一个	时期	什么时候	一	脏辫	一个	死亡	-	床	场景	为了	一	的

[ðem; ðəm] — [ə; eɪ][fɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['hæpɪli] [ˌʌnfʊl'fɪld] .

them	—	a	fear	which	is	happily	unfulfilled	.
他们	—	一个	害怕	哪个	是	快乐地	未实现的	.

曾有一段时间，人们害怕看到他们中的某个人临终的场景——但令人欣慰的是，这种恐惧并没有发生。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəres] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membəd] [baɪ] ['meni] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] -

The	name	of	the	authoress	will	be	remembered	by	many	in	conjunction	with	'
这	姓名	的	这	作者	将要	是	记得	经过	许多	在	连词	和	-

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv]['meəri] ['fenwik] . -

The	Awakening	of	Mary	Fenwick	.	'
这	唤醒	的	玛丽	芬威克	.	-

许多人会因为《玛丽·芬威克的觉醒》这本书而记住这位女作者的名字。

" — ['græfɪk] .
" — **Graphic** .
" — 形象的 .

"-形象的。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] .
PART **OF** **THE** **PROPERTY** .
部分 的 这 财产 .

该房产的一部分。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['θʌrəli] [gʊd] [wʌn] .
" **The** **book** **is** **a** **thoroughly** **good** **one** .
" 这 书 是 一个 彻底 好的 一 .

"这本书非常好。"

[ðə; ði] [θiːm] [ɪz] ['feəli] [fə'mɪliə(r)] — [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [gɜːl] [ə'genst] [ə; eɪ] [mætʃ]
The **theme** **is** **fairly** **familiar** **—** **the** **rebellion** **of** **a** **spirited** **girl** **against** **a** **match**
这 主题 是 相当 熟悉的 — 这 叛乱 的 一个 精神抖擞 女孩 反对 一个 匹配
[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)][kən'sent] ;
which **has** **been** **arranged** **for** **her** **without** **her** **knowledge** **or** **consent** **;**
哪个 有 到过 安排 为了 她 没有 她 知识 或者 同意 ;

主题相当常见——一个活泼的女孩反抗一桩未经她知情或同意就安排好的婚事；

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] , [nɒt][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ænd; ənd]
her **resentment** **at** **being** **treated** **,** **not** **as** **a** **woman** **with** **a** **heart** **and**
她 怨恨 在 存在 治疗 , 不是 作为 一个 女士 和 一个 心 和
[wɪl] ,
will **,**
将要 ,

她愤恨自己没有被当作一个有血有肉、有意志的女人来对待。

[bʌt; bət][æz; əz] - [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] - ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['faɪn(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ,
but **as** **'** **part** **of** **the** **property** **'** **;** **and** **her** **final** **discovery** **,**
但 作为 - 部分 的 这 财产 - ; 和 她 最终的 发现 ,

但作为"财产的一部分"；以及她最终的发现，

[wɪtʃ] [ɪz][led][ʌp][tuː; tə] [wɪð] ['riːəl][drə'mætɪk] [skɪl] ,
which **is** **led** **up** **to** **with** **real** **dramatic** **skill** **,**
哪个 是 引领 向上 到 和 真实的 戏剧性 技能 ,

这一切都以极高的戏剧技巧巧妙地铺垫开来。

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'genst] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ɪn][rɪ'vəʊlt][hæz; həz]
that **the** **thing** **against** **which** **her** **whole** **nature** **had** **risen** **in** **revolt** **has**
那 这 事物 反对 哪个 她 所有的 自然 有 升起 在 反叛 有
[bɪ'kʌm] [ðə; ði][wʌn][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
become **the** **one** **desire** **of** **her** **heart** **.**
变得 这 一 欲望 的 她 心 .

她原本全心全意反抗的事物，如今却成了她心中唯一的渴望。

[ðə; ði]['mjuːtʃuəl][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [mædʒ] , [hɜː(r); hə(r)][self] - ['wɪld]
The **mutual** **relations** **each** **to** **each** **of** **the** **impetuous** **Madge** **,** **her** **self** **-** **willed**
这 相互的 关系 每个 到 每个 的 这 浮躁 玛吉 , 她 自己 - 意志
, ['stʌbən] ['grænfɑːðə(r)] ,
, **stubborn** **grandfather** **,**
, 固执的 祖父 ,

玛吉性格冲动，而她的祖父则固执己见，他们彼此之间有着复杂的关系。

[huː] [hæz; həz] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [mætʃ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)]['dʒɔsəlin] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ,

who	has	arranged	the	match	,	and	her	lover	Jocelyn	,	with	his	loyal	,
WHO	有	安排	这	匹配	,	和	她	情人	乔斯林	,	和	他的	忠诚	,

[dɪ'vəʊtɪd] ['swiːtli] - ['bælənst] ['neɪtʃə(r)] ,

devoted	sweetly	-	balanced	nature	,
奉献	甜蜜地	-	均衡	自然	,

安排这门婚事的人，以及她的情人乔斯林，他忠诚、专一、性格温和沉稳。

[ɑː(r); ə(r)][pɔː'trei, pəu-] [wɪð] [faɪn] [truːθ] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] ;

are	portrayed	with	fine	truth	of	insight	;
是	描绘	和	美好的	真相	的	洞察力	;

描绘得栩栩如生，充满洞察力；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['greɪtɪst] ['traɪʌmf] [ɪz][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['lɪndzi] , [huː] ,

but	perhaps	the	author's	greatest	triumph	is	the	portrait	of	Mrs	.	Lindsay	,	who	,
但	也许	这	作者的	最	胜利	是	这	肖像	的	太太	.	林赛	,	WHO	,

但或许作者最大的成就还是对林赛夫人的刻画，她

[wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['skelɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

with	the	knowledge	of	the	terrible	skeleton	in	the	cupboard	of	her
和	这	知识	的	这	糟糕的	骨骼	在	这	橱柜	的	她

[ə'pærəntli] ['hæpi] [həʊm] ,

apparently	happy	home	,
显然	快乐的	家	,

她知道，在她看似幸福的家庭背后，隐藏着可怕的秘密。

[weəz] [səʊ] ['breɪvli] [ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv] [laɪt] ['geɪəti] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'siːv] ['evrɪbɒdi] [bʌt; bət][ðə; ði]

wears	so	bravely	the	mask	of	light	gaiety	as	to	deceive	everybody	but	the
穿着	所以	勇敢地	这	面具	的	光	欢乐	作为	到	欺骗	大家	但	这

[wʌn][mæn] [huː] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] . ” — [spek'teɪtə(r)] .

one	man	who	knows	her	secret	.	”	—	Spectator	.
一	男人	WHO	知道	她	秘密	.	”	—	旁观者	.

她勇敢地戴着轻松快乐的面具，欺骗了所有人，除了一个知道她秘密的人。”——《旁观者》

[ɪn] [ðə; ði] [sʌntaɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .

IN	THE	SUNTIME	OF	HER	YOUTH	.
在	这	日落时分	的	她	青年	.

在她青春的阳光灿烂的年代。

“ [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] [strɪpt] [baɪ][ðə; ði][kəʊld][wɪnd][ɒv; əv] ['pɒvəti] [ɒv; əv][ɔːl][ɪts]

“	A	description	of	a	home	stripped	by	the	cold	wind	of	poverty	of	all	its
“	一个	描述	的	一个	家	脱衣舞	经过	这	寒冷的	风	的	贫困	的	全部	它是

['kʌmfət] ,

comforts	,
舒适	,

“对一个被贫困的寒风剥夺了所有舒适设施的家的描述，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [həʊm] [stɪl] .

but	which	remains	home	still	.
但	哪个	遗迹	家	仍然	.

但它仍然是家。

[ðə; ði] ['keələs] ['ɒptɪmɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [biː; bi][ɪn'kredəb(ə)l] ,

The	careless	optimism	of	the	head	of	the	family	would	be	incredible	,
这	粗心	乐观	的	这	头	的	这	家庭	会	是	极好的	,

一家之主的这种盲目乐观简直令人难以置信。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [men][ɪg'zɪst] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [jet] [friː] [frɒm; frəm]

if	we	did	not	know	how	men	exist	full	of	responsibilities	yet	free	from
如果	我们	做过	不是	知道	如何	男人	存在	满的	的	职责	然而	自由的	从

[sə'lɪsɪtjuːd] ,

solicitudes	,
关切	,

如果我们不知道男人如何在肩负重任的同时又无忧无虑地生活，

[ænd; ənd] [huː] [tred] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɔːnti][step][ðə; ðɪ]['veri] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]['ruːɪn] ;

and	who	tread	with	a	jaunty	step	the	very	verge	of	ruin	;
和	WHO	踏	和	一个	轻快的	步	这	非常	边缘	的	废墟	;

他们迈着轻快的步伐，徘徊在毁灭的边缘；

[hɪz; ɪz][ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] ['wɪdəʊ] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] [ɪm'prɒbəbl] ,

his	inconsolable	widow	would	be	equally	improbable	,
他的	无法安慰	寡妇	会	是	同样地	不太可能	,

他那悲痛欲绝的遗孀同样不太可能出现。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [miːt] ['evri] [deɪ] [wɪð] ['wɪmɪn] [huː] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['aɪdəlz]

if	we	did	not	meet	every	day	with	women	who	devote	themselves	to	such	idols
如果	我们	做过	不是	见面	每一个	天	和	女性	WHO	奉献	他们自己	到	这样的	偶像

[ɒv; əv] [kleɪ] .

of	clay	.
的	黏土	.

如果我们不是每天都遇到那些献身于这种泥塑偶像的妇女。

[ðə; ðɪ] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['tʃɪldrən] , [huːz] ['penjəri][wiː; wi][dɪ'plɔː(r)] , [duː; də][nɒt]

The	characters	of	their	charming	children	,	whose	penury	we	deplore	,	do	not
这	人物	的	他们的	迷人	孩子们	,	谁	贫困	我们	遗憾	,	做	不是

[dɪ'tɪəriəreɪt] ,

deteriorate	,
恶化	,

那些我们深感痛惜的贫困家庭，他们可爱孩子的品格却丝毫未减。

[æz; əz]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ɪn] [ðæt] ['kruːəl] [ɔː'diːl] .

as	often	happens	in	that	cruel	ordeal	.
作为	经常	发生	在	那	残忍的	考验	.

就像在那场残酷的考验中经常发生的那样。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['feənəs] [pəː'veid, pə-][ðə; ðɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz] ['reəli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]

A	sense	of	fairness	pervades	the	book	which	is	rarely	found	in	the	work	of
一个	感觉	的	公平	普遍存在	这	书	哪个	是	很少	成立	在	这	工作	的

[ə; eɪ]['leɪdi] .

a	lady	.
一个	女士	.

这本书处处洋溢着公平正义的气息，这在女性作家的作品中实属罕见。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] ,

There	is	interest	in	it	from	first	to	last	,
那里	是	兴趣	在	它	从	第一的	到	最后的	,

从始至终，人们都对它很感兴趣。

[ænd; ənd][ɪts] ['peɪθɒs] [ɪz] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] [truː] ['hjuːmə(r)] . ” — ['ɪləstreɪtɪd]

and	its	pathos	is	relieved	by	touches	of	true	humour	.	”	—	Illustrated
和	它是	感伤	是	松了口气	经过	触摸	的	真的	幽默	.	”	—	插图

而其中穿插的真挚幽默则缓解了它的悲情色彩。——《插图》杂志

['lʌndən] [njuːz] .

London	News	.
伦敦	消息	.

伦敦新闻。

['meəri] ['fɛnˌwɪks] ['dɔːtə(r)] .
MARY FENWICK'S DAUGHTER .
玛丽 芬威克 女儿 .

玛丽·芬威克的女儿。

“ [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['nɒv(ə)lz][wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]
“ This is one of the most delightful novels we have read for a long time
“ 这 是 一 的 这 最多 愉快 小说 我们 有 读 为了 一个 长的 时间
.
:
.

“这是我们很久以来读过的最令人愉悦的小说之一。”

- [bɑːb] - ['fenwik] [ɪz][æn; ən] - [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] - [kaɪnd][ɒv; əv][gɜːl] , [fʊl] [ɒv; əv]['spɪrɪt] ,
' Bab ' Fenwick is an ' out of doors ' kind of girl , full of spirit ,
- 巴布 - 芬威克 是 一个 - 出去 的 门 - 种类 的 女孩 , 满的 的 精神 ,

“芭布”·芬威克是个热爱户外活动的女孩，充满活力。

[wɪt] , [gəʊ] , [ænd; ənd][sɪn] , [bəuθ][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] .
wit , go , and sin , both original and acquired .
有 , 去 , 和 罪 , 两个都 原来的 和 获得 .

智慧、行动和罪恶，包括天生的和后天习得的。

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [dʒæk] , [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ænd; ənd] [greɪt] [ænd; ənd]
Her lover , Jack , is all that a hero should be , and great and
她 情人 , 杰克 , 是 全部 那 一个 英雄 应该 是 , 和 伟大的 和
[mæg'nænɪməs] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
magnanimous as he is ,
坦荡 作为 他 是 ,

她的爱人杰克具备英雄应有的一切品质，他伟大而宽宏大量，

[faindz][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [fə'gɪvɪŋ] [ðə; ði] - ['mɪstrəs] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][sɪnz][ɒv; əv]
finds some difficulty in forgiving the insouciante mistress all her little sins of
发现 一些 困难 在 宽恕 这 - 情妇 全部 她 小的 罪孽 的
[ə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n] .
omission and commission .
省略 和 委员会 .

他很难原谅这位漫不经心的女主人所有的小过错，无论是疏忽还是故意。

[wen] [ʃiː; ʃi]['faɪnəli] [ʃuːts] [hɪm][ɪn][ðə; ði][leg] — [baɪ]['æksɪdənt] — [ðə; ði]['riːəl]['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði]
When she finally shoots him in the leg — by accident — the real tragedy of the
什么时候 她 最后 芽 他 在 这 腿 — 经过 事故 — 这 真实的 悲剧 的 这
['stɔːri] [bɪ'gɪnz] .
story begins .
故事 开始 .

当她最终意外地开枪击中他的腿时，故事真正的悲剧才算开始。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] , [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɒŋ] . ” — [blæk]
The whole is admirable , if a little long . ” — Black
这 所有的 是 令人钦佩的 , 如果 一个 小的 长的 . ” — 黑色的

整体而言令人赞叹，只是略显冗长。——布莱克

[ænd; ənd] [waɪt] .
and White .
和 白色的 .

还有白色。

[iːtʃ] [ɪn][wʌn] ['vɒljuːm] , [kraʊn] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] , 3s .
Each in One Volume , Crown Octavo , 3s .
每个 在 一 体积 , 王冠 八开本 , 3s .

每册一本，皇冠八开本，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['meəri] ['fɛnˌwɪks] ['dɔ:tə(r)] .
MARY FENWICK'S DAUGHTER .
玛丽 芬威克 女儿 .

玛丽·芬威克的女儿。

[baɪ] ['bɪətrɪs] ['wɪtbi] .
By Beatrice Whitby .
经过 贝娅特丽丝 惠特比 .

作者：比阿特丽斯·惠特比。

“ [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['nɒv(ə)lz][wi:; wi][hæv; həv] [ri:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]
“ This is one of the most delightful novels we have read for a long time
“ 这 是 一 的 这 最多 愉快 小说 我们 有 读 为了 一个 长的 时间
.
.
.

“这是我们很久以来读过的最令人愉悦的小说之一。”

- [bɑ:b] - ['fenwik] [ɪz][æn; ən] - [aʊt][ɒv; əv] [dɔ:z] - [kaɪnd][ɒv; əv][gɜ:l] , [fʊl] [ɒv; əv]['spɪrɪt] ,
- Bab - Fenwick is an - out of doors - kind of girl , full of spirit ,
- 巴布 - 芬威克 是 一个 - 出去 的 门 - 种类 的 女孩 , 满的 的 精神 ,

“芭布”·芬威克是个热爱户外活动的女孩，充满活力。

[wɪt] , [gəʊ] , [ænd; ənd][sɪn] , [bəuθ][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] .
wit , go , and sin , both original and acquired .
有 , 去 , 和 罪 , 两个都 原来的 和 获得 .

智慧、行动和罪恶，包括天生的和后天习得的。

[hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [dʒæk] , [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [ænd; ənd] [greɪt] [ænd; ənd]
Her lover , Jack , is all that a hero should be , and great and
她 情人 , 杰克 , 是 全部 那 一个 英雄 应该 是 , 和 伟大的 和
[mæg'nænɪməs] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,
magnanimous as he is ,
坦荡 作为 他 是 ,

她的爱人杰克具备英雄应有的一切品质，他伟大而宽宏大量，

[faindz][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [fə'gɪvɪŋ] [ðə; ði] - ['mɪstrəs] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][sɪnz][ɒv; əv]
finds some difficulty in forgiving the insouciante mistress all her little sins of
发现 一些 困难 在 宽恕 这 - 情妇 全部 她 小的 罪孽 的
[ə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n] .
omission and commission .
省略 和 委员会 .

他很难原谅这位漫不经心的女主人所有的小过错，无论是疏忽还是故意。

[wen] [ʃi:; ʃi]['faɪnəli] [ʃu:ts] [hɪm][ɪn][ðə; ði][leg] — [baɪ]['æksɪdənt] — [ðə; ði]['ri:əl]['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði]
When she finally shoots him in the leg — by accident — the real tragedy of the
什么时候 她 最后 芽 他 在 这 腿 — 经过 事故 — 这 真实的 悲剧 的 这
['stɔ:ri] [bɪ'gɪnz] .
story begins .
故事 开始 .

当她最终意外地开枪击中他的腿时，故事真正的悲剧才算开始。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] , [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɒŋ] . ” — [blæk]
The whole is admirable , if a little long . ” — Black
这 所有的 是 令人钦佩的 , 如果 一个 小的 长的 . ” — 黑色的

整体而言令人赞叹，只是略显冗长。——布莱克

[ænd; ənd] [waɪt] .
and **White** **.**
和 白色的 .

还有白色。

['rɒbət] ['kærəl] .
ROBERT **CARROLL** **.**
罗伯特 卡罗尔 .

罗伯特·卡罗尔。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - ['mɪstrəs] ['bɪətrɪs] [kəʊp] . -
By **the** **Author** **of** **'** **Mistress** **Beatrice** **Cope** **.** **'**
经过 这 作者 的 - 情妇 贝娅特丽丝 应付 . -

作者：《比阿特丽斯·科佩夫人》

“ [em] . [iː] . [ˌel'iː] [klɛrk] [di'vəut] [hɜː'self] [tuː; tə] [hɪ'stɒrɪk] ['fɪkʃ(ə)n] ,
“ **M** **.** **E** **.** **Le** **Clerc** **devotes** **herself** **to** **historic** **fiction** **,**
“ M . E . 乐 克莱尔 奉献 她自己 到 历史性 小说 ,

“勒克莱尔女士致力于历史小说创作，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n]
and **her** **success** **is** **sufficient** **to** **justify** **her** **in** **the** **occasional** **production**
和 她 成功 是 充足的 到 证明合法 她 在 这 偶然 生产
[ɒv; əv] ['stɔːriz] [laɪk] - ['mɪstrəs] ['bɪətrɪs] [kəʊp] - [ænd; ənd] - ['rɒbət] ['kærəl] .
of **stories** **like** **'** **Mistress** **Beatrice** **Cope** **'** **and** **'** **Robert** **Carroll** **.**
的 故事 喜欢 - 情妇 贝娅特丽丝 应付 - 和 - 罗伯特 卡罗尔 .

她的成功足以证明她偶尔出演《比阿特丽斯·科佩夫人》和《罗伯特·卡罗尔》等故事的合理性。

- ['bɪətrɪs] [kəʊp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['dɔːtə(r)] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['meməri] [sɜːrvz] ,
' **Beatrice** **Cope** **was** **a** **Jacobite's** **daughter** **,** **so** **far** **as** **memory** **serves** **,**
- 贝娅特丽丝 应付 曾是 一个 - 女儿 , 所以 远的 作为 记忆 服务 ,

据我记忆所及，比阿特丽斯·科佩是詹姆斯党人的女儿。

[ænd; ənd] ['rɒbət] ['kærəl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒækəbaɪt] ['bærənət] ,
and **Robert** **Carroll** **was** **the** **son** **of** **a** **Jacobite** **baronet** **,**
和 罗伯特 卡罗尔 曾是 这 儿子 的 一个 詹姆斯党 男爵 ,

罗伯特·卡罗尔是一位詹姆斯党男爵的儿子。

[huː] [pleɪd] [ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [steɪk] [æt; ət] ['prestən] , ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [prɪ'tendə(r)] .
who **played** **and** **lost** **his** **stake** **at** **Preston** **,** **fighting** **for** **the** **Old** **Pretender** **.**
WHO 玩 和 丢失的 他的 赌注 在 普雷斯顿 , 斗争 为了 这 老的 冒名顶替者 .

他曾为老僭位者而战，在普雷斯顿输光了所有筹码。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [lʌvd] [ə; eɪ] ['meɪdn] [huːz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sɜːvənt] [ɒv; əv]
Of **course** **the** **hero** **loved** **a** **maiden** **whose** **father** **was** **a** **loyal** **servant** **of**
的 课程 这 英雄 喜爱 一个 少女 谁 父亲 曾是 一个 忠诚 仆人 的
[kɪŋ] [dʒɔːdʒ] ,
King **George** **,**
国王 乔治 ,

当然，这位英雄爱上的少女的父亲是乔治国王的忠实仆人。

[ænd; ənd] , ['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] [ɒv; əv] [kɔːs] [wʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meɪdnz] ['brʌðəz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
and **,** **almost** **equally** **of** **course** **one** **of** **this** **maiden's** **brothers** **was** **a**
和 , 几乎 同样地 的 课程 一 的 这 少女的 兄弟 曾是 一个
['dʒækəbaɪt] .
Jacobite **.**
詹姆斯党 .

当然，几乎同样重要的是，这位少女的兄弟中有一个是詹姆斯党人。

[ə; eɪ]['sekənd]['brʌðə(r)] , [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [ə'pɪəz] [æz; əz][ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn][ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ]

A	second	brother	,	by	the	way	,	appears	as	a	lad	of	sixteen	in	the	spring
一个	第二	兄弟	,	经过	这	方式	,	出现	作为	一个	小伙子	的	十六	在	这	春天

[ɒv; əv] - ,

of	1714	,
的	-	,

顺便一提，他的另一个兄弟在1714年春天以十六岁少年的形象出现。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['kɜːn(ə)l][ɒv; əv]['kæv(ə)lri][ɒn][ðə; ðɪ] ['mɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [faɪt] [æt; ət]

and	as	a	wounded	colonel	of	cavalry	on	the	morrow	of	the	fight	at
和	作为	一个	受伤	上校	的	骑兵	在	这	明天	的	这	斗争	在

['prestən] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] — ['ræpɪd][prə'məʊʃ(ə)n]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [deɪz] ,

Preston	less	than	two	years	later	—	rapid	promotion	even	for	those	days	,
普雷斯顿	较少的	比	二	年	之后	—	迅速的	晋升	甚至	为了	那些	天	,

不到两年后，在普雷斯顿战役的第二天，他作为一名受伤的骑兵上校晋升——即使在当时，这也是迅速的晋升。

[ðəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

though	certainly	not	impossible	.
尽管	当然	不是	不可能的	.

当然，这并非不可能。

[ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz]['teɪkən][peɪnz][tuː; tə][biː; bi] ['ækjərət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

The	author	has	taken	pains	to	be	accurate	in	her	references	to	the
这	作者	有	已采取	疼痛	到	是	准确的	在	她	参考	到	这

[ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] ,

events	of	the	time	,
活动	的	这	时间	,

作者在提及当时的事件时力求准确无误。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [blend] [ɒv; əv][fækt][ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n][ɪz][rəʊ'mæntɪk] [ɪ'nʌf] . ” — [ˌæθɪ'niːəm] .

and	her	blend	of	fact	and	fiction	is	romantic	enough	.	”	—	Athenæum	.
和	她	混合	的	事实	和	小说	是	浪漫的	足够的	.	”	—	雅典娜神庙	.

她将事实与虚构融合在一起，这本身就足够浪漫了。”——雅典娜神庙。

[ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [wʌn] [waɪf] .

THE	HUSBAND	OF	ONE	WIFE	.
这	丈夫	的	一	妻子	.

一夫一妻制。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [sʌm; səm] ['mærɪd] ['feloʊz] . -

By	the	Author	of	'	Some	Married	Fellows	.	'
经过	这	作者	的	-	一些	已婚	研究员	.	-

作者：《一些已婚男士》

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; fræm][ðə; ðɪ] ['slɪpʃɒd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['taɪəsəm]

“	It	is	a	comfort	to	turn	from	the	slipshod	English	and	the	tiresome
“	它	是	一个	舒适	到	转动	从	这	草率	英语	和	这	令人厌烦

[slæŋ] [ɒv; əv] ['meni] ['mɒd(ə)n]['nɒv(ə)lz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['iːzi] [ænd; ənd] ['kʌltʃəd] [staɪl] [ɒv; əv] - [ðə; ðɪ]

slang	of	many	modern	novels	to	the	easy	and	cultured	style	of	'	The
俚语	的	许多	现代的	小说	到	这	简单的	和	有文化的	风格	的	-	这

['hʌzbənd] [ɒv; əv] [wʌn] [waɪf] ,

Husband	of	One	Wife	,
丈夫	的	一	妻子	,

“从许多现代小说中粗制滥造的英语和令人厌烦的俚语转向《一夫一妻》轻松而有教养的文风，真是一种安慰。”

- [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['θʌrəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['stɔːri] ,

'	and	we	have	been	thoroughly	interested	in	the	story	,
-	和	我们	有	到过	彻底	感兴趣的	在	这	故事	,

我们对这个故事非常感兴趣。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ðiː]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][təʊld] .

as	well	as	pleased	with	the	manner	in	which	it	is	told	.
作为	出色地	作为	高兴	和	这	方式	在	哪个	它	是	讲述	.

同时对它的叙述方式也很满意。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . - , ['ɑːftəwədz] ['mɪsɪz] . - , ['ɑːftəwədz] ['mɪsɪz] . [ˌpɛŋ'gɛli] ,

As	for	Mrs	.	Goldenour	,	afterwards	Mrs	.	Garfoyle	,	afterwards	Mrs	.	Pengelley	,
作为	为了	太太	.	-	,	然后	太太	.	-	,	然后	太太	.	彭格利	,

至于戈尔登诺夫人，后来是加福伊尔夫人，再后来是彭格利夫人，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː][məʊst] [ə'træktɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː][məʊst]

she	is	certainly	one	of	the	most	attractive	as	well	as	one	of	the	most
她	是	当然	一	的	这	最多	吸引人的	作为	出色地	作为	一	的	这	最多

[prə'vəʊkɪŋ] [ɒv; əv] ['herəʊɪnz] ,

provoking	of	heroines	,
挑衅	的	女英雄们	,

她无疑是最具魅力、也最具争议性的女主角之一。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ven] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] ['ædmərəbli][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][bəuθ]

and	Mrs	.	Venn	has	succeeded	admirably	in	describing	her	under	both
和	太太	.	维恩图	有	成功了	令人钦佩地	在	描述	她	在下面	两个都

['æspekts] .

aspects	.
方面	.

文恩夫人出色地从这两个方面描述了她。

[ðə; ðiː] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['dɪnə(r)] - ['pɑːti] ,

The	scene	of	the	dinner	-	party	,
这	场景	的	这	晚餐	-	派对	,

晚宴现场，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['bɪʃəps] ['hɒrə(r)][æt; ət][ɪts] [mæg'nɪfɪsns] [ɪz] ['veri] ['klevə(r)] .

and	the	description	of	the	bishop's	horror	at	its	magnificence	is	very	clever	.
和	这	描述	的	这	主教的	恐怖	在	它是	壮丽	是	非常	聪明的	.

对主教面对它的宏伟壮丽时的恐惧的描写非常巧妙。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə] [miːt] ['sevrəl] [əʊld] [frendz] [ə'gen] , [ɪ'speʃəli] ['mɪsɪz] . [gruːtɝ] ,

We	are	very	glad	to	meet	several	old	friends	again	,	especially	Mrs	.	Gruter	,
我们	是	非常	高兴的	到	见面	一些	老的	朋友们	再次	,	尤其	太太	.	格鲁特	,

我们很高兴再次见到几位老朋友，特别是格鲁特夫人。

[huː] [ɪz][sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [æz; əz]['evə(r)] .

who	is	severe	and	amusing	as	ever	.
WHO	是	严重	和	有趣	作为	曾经	.

他一如既往地严厉而又风趣。

[ˌɔːltə'geðə(r)][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] ['mɪsɪz] . [vɛnz] ['nɒv(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [bʊks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]

Altogether	we	feel	that	Mrs	.	Venn's	novels	are	books	to	which	we	can
共	我们	感觉	那	太太	.	维恩图	小说	是	图书	到	哪个	我们	能

['kɒnfɪdəntli] [lʊk] ['fɔːwəd] [wɪð] ['pleʒə(r)] . ” — ['gɑːdiən] .

confidently	look	forward	with	pleasure	.	”	—	Guardian	.
自信地	看	向前	和	乐趣	.	”	—	监护人	.

总而言之，我们认为文恩夫人的小说是值得我们满怀期待地阅读的佳作。”——《卫报》

['brʌðə(r)] ['geɪbriəl] .

BROTHER	GABRIEL	.
兄弟	加布里埃尔	.

加百列弟兄。

[baɪ][em] . ['bɛθəm] - ['edwədz] .

By	M	.	Betham	-	Edwards	.
经过	M	.	贝瑟姆	-	爱德华兹	.

作者：M. Betham-Edwards。

“ [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪl] [bi:; bi] ['fɒləʊd] [wɪð] [ʌn'fɔ:ltərɪŋ] ['ɪntrəst] .

“	The	story	will	be	followed	with	unfaltering	interest	.
”	这	故事	将要	是	随后	和	坚定不移	兴趣	.

“我们将持续关注这一事件的发展。”

[nɔ:(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [ʌn'mɪkst] [preɪz] [dju:][tu:; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɛpɪsˌəʊdz][ænd; ənd]

Nor	is	anything	short	of	unmixed	praise	due	to	several	of	the	episodes	and
也不	是	任何事物	短的	的	未混合的	称赞	到期的	到	一些	的	这	剧集	和

['seprət] ['ɪnsɪdənts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kəm'pəʊzd] .

separate	incidents	of	which	it	is	composed	.
分离	事件	的	哪个	它	是	由	.

这部作品中的几个章节和独立事件也都获得了毫无保留的赞誉。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktəz] — ['dɛlmɑr] , - ['kʌz(ə)n][ænd; ənd]['lʌvə(r)] — [stænd][aʊt][ɪn][dɪ'saɪdɪd]

The	principal	characters	—	Delmar	,	Zoé's	cousin	and	lover	—	stand	out	in	decided
这	主要的	人物	—	德尔玛	,	-	表哥	和	情人	—	站立	出去	在	决定

[ænd; ənd][laɪf] - [laɪk] [rɪ'li:f] .

and	life	-	like	relief	.
和	生活	-	喜欢	宽慰	.

主要人物——佐伊的表兄兼情人德尔玛——形象鲜明生动，栩栩如生。

[ɪn][ðə; ði] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['si:nəri] ,

In	the	sketches	of	scenery	,
在	这	草图	的	风景	,

在风景素描中，

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv] ['brɪtəni] [ænd; ənd][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ɪts] [si:] ,

especially	those	of	the	coast	of	Brittany	and	the	aspect	of	its	sea	,
尤其	那些	的	这	海岸	的	布列塔尼	和	这	方面	的	它是	海	,

尤其是布列塔尼海岸及其海景，

[bəuθ][ɪn][kɑ:m][ænd; ənd] [stɔ:m] ,

both	in	calm	and	storm	,
两个都	在	冷静的	和	风暴	,

无论风平浪静还是暴风雨中，

[mɪs] ['bɛθəm] - ['edwədz] [ni:d] [nɒt][fɪə(r)][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][best] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:t] .

Miss	Betham	-	Edwards	need	not	fear	comparison	with	the	best	masters	of	the	art	.
错过	贝瑟姆	-	爱德华兹	需要	不是	害怕	比较	和	这	最好的	大师	的	这	艺术	.

贝瑟姆-爱德华兹小姐不必担心与艺术界最杰出的大师们相提并论。

” — [spek'teɪtə(r)] .

”	—	Spectator	.
”	—	旁观者	.

——旁观者。

“ [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][wʌn] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ri:d] [wɪð] ['pleʒə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['flu:əntli] ,

“	The	book	is	one	that	may	be	read	with	pleasure	;	it	is	fluently	,
”	这	书	是	一	那	可能	是	读	和	乐趣	;	它	是	流利地	,

“这本书读起来令人愉悦；它的文笔流畅，

[fl'əʊɪŋli] , ['keəfəli] ['rɪt(ə)n] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kən'teɪnz] ['veri] ['plez(ə)nt] ['sketʃɪz] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] .

flowingly	,	carefully	written	;	and	it	contains	very	pleasant	sketches	of	character	.
流畅地	,	小心	书面	;	和	它	包含	非常	令人愉快的	草图	的	特点	.

” — [ə'kædəmi] .

”	—	Academy	.
”	—	学院	.

文笔流畅优美，细致入微；书中人物形象刻画生动有趣。”——学院

['lʌndən] : [hɜ:st] [ænd; ənd] ['blækɪt] , ['lɪmɪtɪd] .

LONDON	:	HURST	AND	BLACKETT	,	LIMITED	.
伦敦	:	赫斯特	和	布莱克特	,	有限的	.

伦敦：赫斯特和布莱克特有限公司。

[-]	[nəʊts]	:
Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释:

['mɪsɪŋ]	[ɔː(r)]	[əb'skjuəd]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]	[wɒz; wəz]	['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	.
Missing	**or**	**obscured**	**punctuation**	**was**	**silently**	**corrected**	**.**
丢失的	或者	模糊不清	标点	曾是	默默	已更正	.

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erə(r)z]	[wɜː(r); wə(r)]	['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	.
Typographical	**errors**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
印刷	错误	是	默默	已更正	.

排版错误被悄悄地改正了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神